

## Englishiki Norito

### Norito 1. Grain-petitioning Festival

" ugonapareru kamunusi – papurira , moromoro kikosimyese " to noru . " takama no para ni kamudumarimasu , sumyemutukamu<sub>rwoki</sub> no mi-koto – kamu<sub>rwomi</sub> no mi-koto motite , ama tu yasiro – kuni tu yasiro to tatapegoto wopematuru sumyegamwi-tati no mapye ni mawosaku , kotosi kisaragi ni mi-tosi padime-tamapa-mu to site , sumyemima no mi-koto no udu no mitegura wo , asapi no toyosakanobori ni , tatapegoto wopematuraku " to noru . " mitosi no sumyegamwitati no mapye ni mawosaku , sumyegamwitati no yosa-si-matura-mu oki tu mi tosi wo , tanapidi ni minawa kakitari , mukamomo ni pidi kakiyose<sub>te</sub> , tori-tukura-mu oki tu mi tosi wo , ya-tukapo no ikasi<sub>po</sub> ni , sumyegamwi-tati no yosasi-maturaba , patupo wo ba , ti-kapi yapokapi ni tatematurioki<sub>te</sub> , mika nope takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> , siru ni mo kapi ni mo tatapegoto wopematuramu . opo-nwo no para ni opuru mono pa , amana – karana , awomi no para ni sumu mono pa , pata no piromono – pata no samono , oki tu mo pa – pe tu mo pa ni itaru made ni , mi-so pa akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape ni tatapegoto wopematuramu . mi-tosi no sumyegamwi no mapye ni sirwoki uma – sirwoki wi – sirwoki tori , kusagusa no iromono wo sonapematuri<sub>te</sub> , sumyemima no mi-koto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . " opomikamunagi no koto wopematuru , sumyegamwi-tati no mapye ni mawosaku , kamumusubi -- takamimusubi -- ikumusubi -- tarumusubi -- tamatumemusubi – opo-miyanome -- opomiketukami – kotosironusi to , mi-na pa mawosi<sub>te</sub> , koto wopematuraba , sumyemima no mi-koto no mi-yo wo tanaga no mi-yo to , kakipa ni tokipa ni ipapi<sub>maturi</sub> , ikasimiyo ni sakipape<sub>maturi</sub> ga yuwe ni , sumyera wa ga mutukamu<sub>rwoki</sub> no mi-koto – kamu<sub>rwomi</sub> no mi-koto to , sumyemima no mi-koto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . " wikasuri no mi-kamunagi no koto wopematuru , sumyegamwi-tati no mape ni mawosaku , ikuwi -- sakuwi -- tunagawi -- asupa – papiki to mi-na pa mawosi<sub>te</sub> , koto wopematuraba , sumyegamwi no sikimasu , simo tu ipane ni miyabasira putosiritate , takama no para ni ti-gi takasiri<sub>te</sub> , sumyemima no mi-koto no midu no mi-araka wo tukapematuri<sub>te</sub> , ame no mi-kage – pi no mi-kage to kakurimasite , yomo no kuni wo yasukuni to tapirake<sub>ku</sub> sirosimyesu ga yuwe ni , sumyemima no mi-koto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . " mikadwo no mi-kamunagi no koto wopematuru , sumyegami-tati no mapye ni mawosaku , kusiipamatwo no mikoto – toyoipamatwo no mikoto to mi-na pa mawosi<sub>te</sub> , koto wopematuraba , yomo no mi-kadwo ni yutuipamura no gotoku sayarimasi<sub>te</sub> , asita ni pa mikadwo wo pirakimaturi , yupubye ni pa mikadwo wo tatematuri<sub>te</sub> , utoburu mono no sita yori yukaba sita wo mamori , upe yori yukaba upe wo mamori , ywo no mamori pi no mamori ni mamorimaturu ga yuwe ni , sumyemima no mi-koto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . " ikusima no mikamunagi no koto wopematuru , sumyegami-tati no mape ni mawosaku , ikukuni – tarukuni to mi-na pa mawosi<sub>te</sub> , koto wopematuraba , sumyegami no sikimasu sima no ya-sosima pa , taniguku no sa-wataru kipami , siponawa no todomaru kagiri , saki kuni pa piroku , sagasiki kuni pa tapirake<sub>ku</sub> , sima no ya-sosima oturu koto naku , sumyegami-tati no yosasi-maturu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . " koto wakite , ise ni masu amaterasuopomikamwi no opo-mape ni mawosaku , sumyegami no miparukasi-masu yomo no kuni pa , ame no kakitatu kipami , kuni no sokitatu kagiri , awokumwo no tanabiku kipami , sirwokumo no oriwimukabusu kagiri , awomi no para pa sawokadi posazu , puna no pe no itaritodomaru kipami , opo-mi no para ni puna mitituduke<sub>te</sub> , kuga yori yuku miti pa , ni no wo yupikatame<sub>te</sub> , ipane kine pumi<sub>sakumite</sub> , uma no tume no itaritodomaru kagiri , nagadi pima naku tati<sub>ndukete</sub> , saki kuni pa piroku , sagasiki kuni pa tapirake<sub>ku</sub> , topoki kuni pa ya-sotuna uti-kake<sub>te</sub> pikiyosuru koto no gotoku , sumyeopomikami no yosasi-maturaba , nozaki pa sumyeopomikami no opo-mape ni , yokoyama no gotoku uti-tumioki<sub>te</sub> , nokori woba tapirake-ku kikosimyesamu . mata sumyemima no mikoto no mi-yo wo , tanaga no mi-yo to , kakipa ni tokipa ni ipapi<sub>maturi</sub> , ikasi mi-yo ni sakipape<sub>maturi</sub> ga yuwe ni , sumyera wa ga mutukamu<sub>rwoki</sub> – kamu<sub>rwomi</sub> no mikoto to , uzi<sub>mono</sub> unane tukinuki<sub>te</sub> , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . " miagata ni masu sumyegami-tati no mape ni mawosaku , taketi – kaduraki – towo-ti – siki – yama no be – sopu to mi-na pa mawosi<sub>te</sub> , ko no mu-tsu no mi-agata ni nariiduru , amana – karana wo motimawiki<sub>te</sub> , sumyemima no mikoto no nagamike no topomike to

kikosimyesu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto *no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru . "* yama no kuti ni masu sumyegami-tati *no mape ni mawosaku , asuka -- ipare -- osaka -- patuse -- unebi – miminasi to mi-na pa mawosite , topoyama – tikayama ni opitate<sub>ru</sub> opo-ki – wogi wo , motosuwe uti-kiri<sub>te</sub> motimawiki<sub>te</sub> , sumyemima no mikoto no midu no mi-araka tukapematuri<sub>te</sub> , ame no mi-kage – pi no mi-kage to kakurimasi<sub>te</sub> , yomo no kuni wo yasukuni to tapirake-ku sirosimye<sub>su ga</sub> yuwe ni , sumyemima no mikoto *no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru "* mikumari ni masu sumyegami-tati *no mape ni mawosaku , yosinwo -- uda -- tuge – kaduraki to mi-na pa mawosite , koto wopematuraba , sumeygami-tati no yosasi-maturamu oki tu mi-tosi wo , ya-tukapo no ikasi po ni yosasi-maturaba , sumyegami-tati ni , hatupo pa kapi ni mo siru ni mo mika no pe takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> tatapegoto wopematuri<sub>te</sub> , nokori woba sumyemima no mikoto no asamike – yupubemike no kamukapi ni , nagamike no topomike to , akani no po ni kikosimyesu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto *no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to moromoro kikosimyese to noru . "* koto wakite , imibe *no yowakata ni putodasuki torikake<sub>te</sub> , motiyumapari tukapematureru mitegura wo kamunusi – papuri-ra uketamapari<sub>te</sub> , koto ayamata-zu sasagemotite tatemature " to noru .***

## Norito 2. Kasuga Festival

1. sumyera *ga opo-mikoto ni mase , kasikwo<sub>ki</sub> kasima ni masu takemikadui no mikoto , katori ni masu ipapimusi no mikoto , pirawoka ni masu ame no kwoyane no mikoto , pimegamwi , yobasira no sumyegamwi-tati no piromape ni mawosaku , " opogamwitati no kopasi-tamapi no manima ni , kasuga no mikasa no yama no simo tu ipane ni miyabasira pirosiritate , takama no para ni ti-gi takasiri<sub>te</sub> , ame no mi-kage – pi no mi-kage to sadamematuri<sub>te</sub> , tatematuru kamudakara pa , mi-kagami – mi-pakasi – mi-torasi – mi-poko – mi-ma ni sonapematuri , mi-so pa , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape ni tukapematuri<sub>te</sub> , yomo no kuni no tatematureru mi-tuki no nozaki torinarabe<sub>te</sub> , awomi no para no mono pa , pata no piromono – pata no samono , oki tu mopa – pye tu mopa , yamanwo no mono pa , amana – karana ni itaru made , mi-ki pa , mika no pe takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> , kusagusa no mono wo yokoyama no gotoku tumioki<sub>te</sub> , kamunusi ni , sore no tukasa kurawi kabane na wo sadame<sub>te</sub> , tatematuru udu no opo-mitegura wo yasumitegura no taru mitegura to tapirake-ku yasurake-ku kikosimyese to , sumyeopomikamwi-tati wo tatapegoto wopematuraku " to mawosu .*

2. " kaku tukapematuru *ni yori<sub>te</sub> , ima mo yuku saki mo , sumyera ga mikado wo tapirake<sub>ku</sub> yasurake<sub>ku</sub> , tarasimiyo no ikasimiyo ni ipapimaturi , tokipa ni kakipa ni sakipapematuri , adukari<sub>te</sub> tukapematuru tokorodokoro ipeipe no opo-kimi-tati – mapetugimi-tati wo mo , tapirake<sub>ku</sub> , sumyera ga mikado ni ikasiyakupa no gotoku tukapematuri , sakayesimetamape to tatapegoto wopematuraku " to mawosu .*

## Norito 3. Festival of Opo-Imi in Pirose

1. " pirose *no kapapi ni tatapegoto wopematuru sumyegamwi no mi-na wo mawosaku mi-ke motasuru waka<sub>ku</sub> no nye no mikoto to mi-na pa mawosite ko no sumyegamwi no mape ni koto wopematuraku sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo sasagemotasime<sub>te</sub> opo-kimi-tati – mapetugimi-tati wo tukapi to site tatapegoto wopematuraku wo kamunusi – papuri-ra moromoro kikosimese " to noru .*

2. " tatematuru *udu no mitegura pa mi-so pa akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape itu-iro no mono tate -- poko – mi-ma – mi-ki pa mika no pe takasiri mika no para mite narabe<sub>te</sub> nigisine – arasine ni yama ni sumu mono pa ke no nikwo<sub>ki</sub> mono – ke no araki mono opo-nwo no para ni opuru mono pa amana – karana awomi no para ni sumu mono pa pata no piroki mono – pata no saki mono oki tu mopa – pe tu mopa ni itaru made okitarapasi<sub>te</sub> tatematuraku to sumyegamwi no mape ni mawositamape " to noru .*

3. " kaku tatematuru *udu no mitegura wo yasumitegura no tarimitegura to sumyegamwi no mi-gokoro ni*

tapirake-ku yasurake-ku kikosimesi<sup>te</sup> sumyemima no mikoto no nagamike no topomike to akani no po ni kikosimesa-mu sumyegamwi no mi-tosiro wo padime<sup>te</sup> miko-tati – opo-kimi-tati – mapetugimi-tati – ame no sita no opo-mitakara no toritukuru oki tu mi-tosi pa tanapidi ni minawa kaki-tari mukamomo ni pidi kakiyose<sup>te</sup> toritukuramu oki tu mi-tosi wo yatukapo ni sumyegamwi no nasisakipapetamapaba patupo pa siru ni mo kapi ni mo tisine yatisine ni pikisuwe<sup>te</sup> yokoyama no gotoku utitumioki<sup>te</sup> aki no maturi ni tatematuramu to sumyegamwi no mape ni mawositamape " to noru .

4. " yamato no kuni no mu-tu no mi-agata no yama no kuti ni masu sumyegamwi-tati no mape ni mo sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo akaru tape teru tape – nigitape – aratape , itu-iro no mono tate – poko ni itaru made tatematuru .

5. kaku maturaba sumyegamwitati<sup>no</sup> sikimasu yamayama no kuti yori sakunadari ni kudasi-tamapu midu wo amaki midu to uke<sup>te</sup> ame no sita no opomitakara no toritukuru<sup>reru</sup> oki tu mi-tosi wo asiki kaze araki midu ni apase-tamapa-zu na ga mikoto no ikasi saki<sup>pape</sup>tamapaba patupo pa siru ni mo kapi ni mo mika no pe takasiri mika no para mite narabe<sup>te</sup> yokoyama no gotoku utitumioki<sup>te</sup> tatematura-mu to opo-kimi-tati – mape tu gimi tati -- momo no tukasabito-tati yamato no kuni no mu-tu no mi-agata no tone wotokowomina ni itaru made kotosi sore no tuki no sore no pi moromoro mawiideki<sup>te</sup> sumyegamwi no mape ni uzimono unane tukinuki<sup>te</sup> asapi no toyosakanobori ni tatapegoto wopematuraku wo kamunusi -- papurira moromoro kikosimese " to noru .

#### Norito 4. Festival of the Wind Deities of Tatuta

1. " tatuta ni tatapegoto wopematuru , sumyegamwi no mape ni mawosaku , sikwisima ni opo-yasimaguni sirasi<sup>si</sup> sumyemima no mikoto no , topomike no nagamike to , akani no po ni kikosimesu itu-kusa no tana tu mono wo padime<sup>te</sup> , ame no sita no opo-mitakara no tukuru mono wo kusa no kakipa ni itaru made nasi-tamapa-nu koto , pitotose puta-tose ni arazu , tosi maneku sokonaperu ga yuwe ni , momo no monosiribito-domo no uragoto ni ide-mu kamwi no mi-kokoro pa , ko no kamwi to mawose to opositamapiki .

2. ko wo monosiribito-domo no uragoto wo moti<sup>te</sup> urapedomo , iduru kamwi no mi-kokoro mo nasi to mawosu to kikosimesi<sup>te</sup> , sumyemima no mikoto no noritamapaku , ' kamwi-tati woba ama tu yasiro – kuni tu yasiro to wasururu koto naku , oturu koto naku , tatapegoto wopematuru to omoposi<sup>si</sup>okonapasu wo , idure no kamwi zo , ame no sita no opo-mitakara no tukuritukuru mono wo , nasi-tamapa-zu sokonaperu kamwi-tati pa , wa ga mi-kokoro zo to satosimature to uke<sup>pi</sup>tamapiki .

3. koko wo motite , sumyemima no mikoto no opo-miime ni satosimaturaku , ' ame no sita no opo-mitakara no tukuritukuru mono wo , asiki kaze araki midu ni apase<sup>tutu</sup> , nasi-tamapa-zu sokonaperu pa , wa ga mi-na pa ame no mi-pasira no mikoto – kuni no mi-pasira no mikoto to , mi-na pa satosimaturi<sup>te</sup> , ' wa ga mape ni tatematura-mu mitegura pa , mi-so pa , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape , itu-iro no mono , tate -- poko – mi-ma ni mi-kura sonape<sup>te</sup> , kusagusa no mitegura sonape<sup>te</sup> , wa ga miya pa asapi no pimukapu tokoro , yupupi no pikageru tokoro no , tatuta no tatinwo no wonwo ni , wa ga miya pa sadamematuri<sup>te</sup> , wa ga mape wo tatapegoto wopematuraba , ame no sita no opo-mitakara no tukuritukuru mono pa , itu-kusa no tana tu mono wo padime<sup>te</sup> , kusa no kakipa ni itaru made , nasisakipapematuramu to satosimaturiki .

4. koko wo motite sumyegamwi no koto wosipesatosimaturisi tokoro ni , miyabasira sadamematuri<sup>te</sup> , ko no sumyegamwi no mape wo tatapegoto wopematuru ni , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo sasagemotasime<sup>te</sup> , opo-kimi-tati – mape tu gimi tati wo tukapi to si<sup>te</sup> , tatapegoto wopematuraku to , sumyegamwi no mape ni mawosi-tamapu koto wo , kamunusi – papurira , moromoro kikosimese " to noru .

5. " tatematuru udu no mitegura pa , piko<sup>gamwi</sup> ni , mi-so pa , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape , itu-iro no mono , tate -- poko – mi-ma ni mi-kura sonape<sup>te</sup> , kusagusa no mitegura tatematuri , pimegamwi ni mi-so sonape , kugane no woke – kugane no tatari – kugane no kasepi , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape , itu-iro no mono , mi-ma ni mi-kura sonape<sup>te</sup> , kusagusa no mitegura tatematuri<sup>te</sup> , mi-ki pa , mika no

pe takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> , nigisine – arasine <sub>ni</sub> , yama <sub>ni</sub> sumu mono pa , ke <sub>no</sub> nikomono – ke <sub>no</sub> aramono , opo-nwo no para ni opuru mono pa , amana – karana , awomi no para <sub>ni</sub> sumu mono pa , pata <sub>no</sub> piromono – pata <sub>no</sub> samono , oki <sub>tu</sub> mo pa – pe <sub>tu</sub> mo pa <sub>ni</sub> itaru <sub>made</sub> <sub>ni</sub> , yokoyama no goto-ku utitumioki<sub>te</sub> , tatematuru ko no <sub>udu</sub> no mitegura <sub>wo</sub> , yasumitegura <sub>no</sub> tarimitegura <sub>to</sub> , sumyegamwi <sub>no</sub> mi-kokoro <sub>ni</sub> tapirake-ku kikosimesi<sub>te</sub> , ame no sita <sub>no</sub> opomitakara <sub>no</sub> tukuritukuru mono <sub>wo</sub> , asiki kaze araki midu <sub>ni</sub> apasetamapazu , sumyegamwi <sub>no</sub> nasisakipapetamapaba , patupo pa , mika <sub>no</sub> pe takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> , siru <sub>ni</sub> mo kapi <sub>ni</sub> mo , ya-posine – ti-sine <sub>ni</sub> pikisuweoki<sub>te</sub> , aki no maturi <sub>ni</sub> tatematura-mu <sub>to</sub> , opo-kimi-tati – mape tu gimi tati , momo no tukasa <sub>no</sub> pitotati , yamato no kuni no mutu no agata <sub>no</sub> tone , wotoko – womina <sub>ni</sub> itaru <sub>made</sub> <sub>ni</sub> , kotosi uduki ( pumiduki <sub>ni</sub> pa kotosi pumiduki <sub>to</sub> ipu ) moromoro mawiugonapari<sub>te</sub> , sumyegamwi <sub>no</sub> mape <sub>ni</sub> uzimono unane tukinuki<sub>te</sub> , kepu <sub>no</sub> asapi <sub>no</sub> toyosakanobori <sub>ni</sub> , tatapegoto wopematuru sumyemima no mikoto <sub>no</sub> <sub>udu</sub> no mitegura <sub>wo</sub> , kamunusi – papuri-ra tamapari<sub>te</sub> , okotaru koto naku tatematuru <sub>to</sub> nori-tamapu opo-mikoto <sub>wo</sub> moromoro kikosimese " <sub>to</sub> noru .

## Norito 5. Pirano Festival

1. sumyera <sub>ga</sub> opo-mikoto <sub>ni</sub> mase ima kwi <sub>yoru</sub> tukapematurikitare<sub>ru</sub> sumyeopomikamwi <sub>no</sub> piromape <sub>ni</sub> mawositamapaku , " sumyeopomikamwi <sub>no</sub> kopasi-tamapi <sub>no</sub> manima <sub>ni</sub> ko no tokoro <sub>no</sub> soko tu ipane <sub>ni</sub> miyabasira pirosikitate takama <sub>no</sub> para <sub>ni</sub> ti-gi takasiri<sub>te</sub> ame <sub>no</sub> mi-kage – pi <sub>no</sub> mi-kage <sub>to</sub> sadamematuri<sub>te</sub> kamunusi <sub>ni</sub> kamutukasa sore no tukasa kurawi kabane na wo sadame<sub>te</sub> tatematuru kamudakara pa mi-torasi – mi-pakasi -- mi-kagami -- suzu – kinugasa mi-ma <sub>wo</sub> pikinarabe<sub>te</sub> mi-so pa akaru <sub>tape</sub> -- teru <sub>tape</sub> – nigitape – aratape <sub>ni</sub> sonapematurite yomo no kuni <sub>no</sub> tatematureru mi-tuki <sub>no</sub> nozaki <sub>wo</sub> torinarabe<sub>te</sub> mi-ki pa mika <sub>no</sub> pe takasiri mika no para mite narabe<sub>te</sub> yamanwo <sub>no</sub> mono pa amana – karana awomi no para <sub>no</sub> mono pa pata <sub>no</sub> piromono – pata <sub>no</sub> samono okitu <sub>mo</sub> pa – petu <sub>mo</sub> pa <sub>ni</sub> itaru <sub>made</sub> kusagusa no mono <sub>wo</sub> yokoyama no goto-ku okitakanasi<sub>te</sub> tatematuru <sub>udu</sub> no opo-mitegura <sub>wo</sub> tapirake-ku kikosimesi<sub>te</sub> sumyera <sub>ga</sub> mi-yo <sub>wo</sub> kakipa <sub>ni</sub> tokipa <sub>ni</sub> ipapi-maturu ikasi mi-yo <sub>ni</sub> sakipapematuri<sub>te</sub> yorodu-yo <sub>ni</sub> opo-masimasasi<sub>metamape</sub> <sub>to</sub> tatapegoto wopematuraku " <sub>to</sub> mawosu .

2. mata mawosaku " mawiugonapari<sub>te</sub> tukapematuru mikwo-tati – opokimi-tati – mape tu gimi tati – momo no tukasabito-tati <sub>wo</sub> mo yo no mamori pi no mamori <sub>ni</sub> mamoritamapi<sub>te</sub> sumyera <sub>ga</sub> mikado <sub>ni</sub> iya taka <sub>ni</sub> iya piro <sub>ni</sub> ikasi yakupaye <sub>no</sub> goto-ku tati-sakaye-sime tukapematurasimetamape <sub>to</sub> tatapegoto wopematuraku " <sub>to</sub> mawosu .

## Norito 6. Kudo and Puru-aki

1. sumyera <sub>ga</sub> opo-mikoto <sub>ni</sub> mase , kudo – puruseki puta-tokoro <sub>no</sub> miya <sub>ni</sub> site , tukapematurikitare<sub>ru</sub> , sumyemikamwi <sub>no</sub> piromape <sub>ni</sub> mawositamapaku , " sumyemikamwi <sub>no</sub> kopitamapisi manima <sub>ni</sub> , ko no tokoro <sub>no</sub> soko tu ipane <sub>ni</sub> miyabasira pirosikitate , takama <sub>no</sub> para <sub>ni</sub> ti-gi takasiri<sub>te</sub> ame <sub>no</sub> mi-kage – pi <sub>no</sub> mi-kage <sub>to</sub> sadamematuri<sub>te</sub> , kamunusi <sub>ni</sub> sore no tukasa kurawi kabane na wo sadame<sub>te</sub> , tatematuru kamudakara pa , mi-torasi – mi-pakasi -- mi-kagami -- suzu – kinugasa – mi-ma <sub>wo</sub> pikinarabe<sub>te</sub> , mi-so pa , akaru <sub>tape</sub> -- teru <sub>tape</sub> – nigitape – aratape <sub>ni</sub> sonapematurite , yomo <sub>no</sub> kuni <sub>no</sub> tatematureru mi-tuki <sub>no</sub> nozaki <sub>wo</sub> torinarabe<sub>te</sub> , mi-ki pa , mika <sub>no</sub> pe takasiri , mika <sub>no</sub> para mite narabe<sub>te</sub> , yamanwo <sub>no</sub> mono pa , amana – karana , awomi no para <sub>no</sub> mono pa , pata <sub>no</sub> piromono – pata <sub>no</sub> samono , okitu <sub>mo</sub> pa – petu <sub>mo</sub> pa <sub>ni</sub> itaru <sub>made</sub> , kusagusa no mono <sub>wo</sub> yokoyama no goto-ku okitakanasi<sub>te</sub> , tatematuru <sub>udu</sub> no opo-mitegura <sub>wo</sub> tapirake-ku kikosimesi<sub>te</sub> , sumyera <sub>ga</sub> mi-yo <sub>wo</sub> kakipa <sub>ni</sub> toki <sub>ni</sub> ipapimaturu , ikasi mi-yo <sub>ni</sub> sakipapematuri<sub>te</sub> , yorodu-yo <sub>ni</sub> opo-masasi<sub>metamape</sub> <sub>to</sub> tatapegoto wopematuraku " <sub>to</sub> mawosu .

2. mata mawosaku , " mawiugonapari<sub>te</sub> tukapematuru , miko-tati – opo-kimi-tati – mape tu gimi tati – momo no tukasabito-tati <sub>wo</sub> mo , ywo no mamori pi no mamori <sub>ni</sub> mamoritamapi<sub>te</sub> , sumyera <sub>ga</sub> mikado <sub>ni</sub> ,

iya taka ni iya piro ni , ikasi yakupaye no goto<sub>ku</sub> , tati-sakaye-sime tukapematurasimetamape to tatapegoto wopematuraku " to mawosu .

## Norito 7. Monthly Festival of the Sixth Month

1. sipasu pa kore ni narape " ugonapareru kamunusi – papurira , moromoro kikosimese " to noru .
2. " takama no para ni kamudumarimasu , sumyemutukamu<sub>rwoki</sub> no mikoto – kamu<sub>rwomi</sub> no mikoto motite , ama tu yasiro – kuni tu yasiro to tatapegoto wopematuru sumyegamwi-tati no mape ni mawosaku , kotosi no minaduki no tukinami no mitegura ( sipasu pa , kotosi sipasu no tukinami no mitegura to ipu. ) akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape sonapematurite , asapi no toyosakanobori ni , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru .
3. " opomikamunagi no koto wopematuru , sumyegamwi-tati no mape ni mawosaku , kamumusubi -- takamimusubi -- ikumusubi -- tarumusubi -- tamatumemusubi -- opomiya-no-me -- miketukamwi – kotosironusi to mi-na pa mawosite , koto wopematuraba , sumyemima no mikoto no mi-yo wo , tanaga no mi-yo to , kakipa ni tokipa ni ipapimaturi , ikasi mi-yo ni sakipapematuru ga yuwe ni , sumyera wa ga mutukamurwoki no mikoto – kamurwomi no mikoto to , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru .
4. " wikasuri no mi-kamunagi no koto wopematuru , sumyegamwi-tati no mape ni mawosaku , ikuwi -- sakuwi -- tunagawi -- asupa -- papiki to mi-na pa mawosite , koto wopematuraba , sumyegamwi no sikimasu , simo tu ipane ni miyabasira putosiritate , takama no para ni ti-gi takasirite , sumyemima no mikoto no midu no mi-araka tukapematurite , ame no mi-kage – pi no mi-kage to kakurimasite , yomo no kuni wo yasukuni to tapirake-ku sirosimye<sub>su</sub> ga yuwe ni , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru .
5. " mikadwo no mi-kamunagi no koto wopematuru , sumyegamwi-tati no mape ni mawosaku , kusipamatwo no mikoto – toyoipamatwo no mikoto to mi-na pa mawosite , koto wopematuraba , yomo no mi-kadwo ni yutuipamura no goto-ku sayarimasite , asita ni pa mi-kadwo wo pirakimaturi , yupube ni pa mi-kadwo wo tatematurite , utoburu mono no sita ywori yukaba sita wo mamori , upe ywori yukaba upe wo mamori , ywo no mamori pi no mamori ni mamorimaturu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru .
6. " ikusima no mi-kamunagi no koto wopematuru , sumyegamwi-tati no mape ni mawosaku , ikukuni -- tarukuni to mi-na pa mawosite , koto wopematuraba , sumyegamwi no sikimasu sima no yasosima pa , taniguku no sawataru kipami , siponawa no todomaru kagiri , saki kuni pa piroku , sagasiki kuni pa tapirakeku , sima no yasosima oturu koto naku , sumyegamwi-tati no yosamaturu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru .
7. " koto wakite , ise ni masu amaterasuopomikamwi no opo-mape ni mawosaku , sumyegamwi no miparukasimasu yomo no kuni pa , ame no kakitatu kipami , kuni no sokitatu kagiri , awokumwo no tanabiku kipami , sirwokumwo no mukabusu kagiri , awomi no para pa sawokadi posazu , puna no pe no itaritodomaru kipami , opo-mi no para ni pune mititudukete , kuga yori yuku miti pa ni no wo yupikatamete , ipane kine pumisakumite , uma no tume no itaritodomaru kagiri , nagadi pima naku tatiitudukete , saki kuni pa piroku , sagasiki kuni pa tapirakeku , topoki kuni pa yasotuna utikakete pikiyosuru koto no gotoku , sumyeopomikamwi no yosamaturaba , nozaki pa sumeopomikamwi no opo-mape ni , yokoyama no goto-ku utitumiokite , nokori woba tapirake-ku kikosimesamu .
8. mata sumyemima no mikoto no mi-yo wo , tanaga no miyo to , kakipa ni tokipa ni ipapimaturi , ikasi mi-yo ni sakipapematuru ga yuwe ni , sumyera wa ga mutukamurwoki no mikoto -- kamurwomi no mikoto to , uzimono unane tukinukite , sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo tatapegoto wopematuraku " to noru .

9. " miagata *ni* masu sumyegami-tati *no* mape *ni* mawosaku , taketi -- kaduraki -- towoti -- Siki -- Yamanobe — Sōpu to mi-na pa mawosite , ko no mutsu no mi-agata *ni* nariiduru amana – karana *wo* motimawikite , sumyemima no mikoto *no* nagamike *no* topomike to kikosimesu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto *no* udu *no* mitegura *wo* tatapegoto wopematuraku " to noru .

10. " yama *no* kuti *ni* masu sumyegamwi-tati *no* mape *ni* mawosaku , asuka -- ipare -- osaka -- patuse -- unebi — miminasi to mi-na pa mawosite , topoyama – tikayama *ni* opitate<sub>ru</sub> opo-ki – wogi *wo* , motosuwe utikirite motimawikite , sumyemima no mikoto *no* midu *no* mi-araka tukapematurite , ame *no* mi-kage – pi *no* mi-kage to kakurimasite , yomo *no* kuni *wo* yasukuni to tapirake-ku sirosimye<sub>su</sub> ga yuwe ni , sumyemima no mikoto *no* udu *no* mitegura *wo* , tatapegoto wopematuraku " to noru " mikumari *ni* masu sumyegamwi-tati *no* mape *ni* mawosaku , yosinwo -- uda -- tuge – kaduraki to mi-na pa mawosite koto wopematuraba , sumyegamwi-tati *no* yosasi<sub>maturamu</sub> , oki *tu* mi-tosi *wo* , yatukapo *no* ikasi<sub>po</sub> *ni* yosasi<sub>maturaba</sub> , sumyegamwi-tati *ni* , hatupo pa kapi *ni* mo siru *ni* mo , mika *no* pe takasiri , mika *no* para mite narabete tatapegoto wopematurite , nokori *wo* ba , sumyemima no mikoto *no* asamike – yupubemike *no* kamukapi *ni* , nagamike *no* topomike to , akani *no* po *ni* kikosimesu ga yuwe ni , sumyemima no mikoto *no* udu *no* mitegura *wo* , tatapegoto wopematuraku to moromoro kikosimese " to noru .

11. " koto wakite , imibe *no* yowakata *ni* putodasuki torikakete , motiyumapari<sub>tukapematureru</sub> mitegura *wo* , kamunusi – papuri-ra uketamapari<sub>te</sub> , koto ayamata-zu sasagemotite tatemature " to noru .

## Norito 8. Blessing of the Great Palace

1. " takama *no* para *ni* kamudumarimasu , sumemutukamurwoki – kamurwoki *no* mikoto motite , sumyemima *no* mikoto *wo* ama *tu* takamikura *ni* mase<sub>te</sub> , ama *tu* sirusi *no* turugi – kagami *wo* sasagemotitamapite , kotopoki ( purugoto *ni* kotopoki to iperi .

2. ???KOTOPOKI??? to iperu pa ima *no* sakapokapi *no* kotoba *no* gotosi. ) noritamapisi<sub>ku</sub> , ' sumyera wa ga udu *no* mi-kwo sumyemima *no* mikoto , ko *no* ama *tu* takamikura *ni* masite , ama *tu* pitugi *wo* yorodu-tiaki *no* nagaaki *ni* , opo-yasimatoyoasipara *no* midupo *no* kuni *wo* yasukuni to tapirake-ku sirosimye<sub>se</sub> to ( purugoto *ni* sirosimye<sub>su</sub> to ipu. ) , koto yosasi-maturitamapite , ama *tu* mi-pakari motite , kotopisi ipane *ko* *no* tati , kusa *no* kakipa *wo* mo kotoyamete , amakuda<sub>ritamapisi</sub> wosukuni ame *no* sita to , ama *tu* pitugi sirosimye<sub>su</sub> sumyemima *no* mikoto *no* mi-araka *wo* , ima okuyama *no* opo-kapi – wokapi *ni* tateru ki *wo* , imibe *no* imimono *wo* motite kiritorie , motosuwe woba yama *no* kamwi *ni* maturite , nakara *wo* motiidekite , imisuki *wo* motite imibasira tate<sub>te</sub> , sumyemima *no* mikoto *no* ame *no* mi-kage – pi *no* mi-kage to , tukuritukapematureru midu *no* mi-araka ( purugoto *ni* araka to ipu. ) imasi yapune *no* mikoto *ni* ama *tu* kususi ipapigoto *wo* ( purugoto *ni* kususi ipapigoto to ipu. ) motite kotopokisidume mawosaku , kore *no* sikimasu opo-miyadokoro *no* soko *tu* ipane *no* kipami , sita *tu* tunane ( purugoto *no* tugapinapa *no* tagupi , kore *wo* tunane to ipu. ) papu musi *no* wazapapi naku , takama *no* para pa , awokumwo *no* tanabiku kipami , ame *no* ti-daritobu tori *no* wazapapi naku , pori-katame<sub>taru</sub> pasira -- keta -- utubari -- two – madwo *no* kikapite ( purugoto *ni* kikapite to ipu. ) ugokinaru koto naku , pikiyuperu tuname *no* yurubi , toripukyuru kaya *no* sosoki ( purugoto *ni* sosoki to ipu. ) naku , mi-yuka tupi *no* sayaki , ya-mye *no* isusuki , idutusiki koto naku , tapirake-ku yasurakye-ku mamorimaturu kamwi *no* mi-na *wo* mawosaku , yapune kukuti *no* mikoto ( ko pa ki *no* mitama nari. ) yapune toyOukepimye *no* mikoto to ( ko pa ine *no* mitama nari .

3. ??? *no* kotoba *ni* uka *no* mitama to ipu .

4. ima *no* yo ubuya *ni* sakiki -- tukasine *wo* *no* to ???pe??? *ni* oki , mata kome *wo* yanaka *ni* tirasu *no* tagupi nari. ) mi-na woba tatapematurite , sumyemima *no* mikoto *no* mi-yo *wo* kakipa *ni* tokipa *ni* mamorimaturu , ikasi mi-yo *no* tarasi mi-yo *ni* , tanaga *no* mi-yo to sakipapematuru *ni* yorite , imitamaturu<sub>ra</sub> ga motiyumapari , motikiyOmapari tukuritukapematureru , midu *no* ya-sakani *no* mi-puki *no* i-po *tu* mi-sumaru *no* tama *ni* , akaru nigite ( purugoto *ni* nikite to ipu. ) -- teru nigite *wo* tunkte , imibe *no* sukune nanigasi ga yowakata *ni* , putodasuki torikakete ,

kotopo<sup>ki</sup> sidumematuru koto *no* moreoti<sup>mu</sup> koto *wo* ba , kamunapobi no mikoto – opo-napobi no mikoto , kikinaposi minaposite , tapirake-ku yasurakye-ku sirosimyese " *to* mawosu .

5. koto wakite mawosaku , " opomiya no mye no mikoto *to* mi-na *wo* mawosu koto *pa* , sumyemima no mikoto *no* onazi opo-tono *no* uti *ni* sayarimasi<sup>te</sup> , mawiri makaduru pito *no* erabi<sup>sirosi</sup> , kamwi-tati *no* isurokopi *arebi*masu *wo* , kotonaposi yapasi ( purugoto *ni* yapasi *to* ipu. ) masi<sup>te</sup> , sumyemima no mikoto no asita *no* mi-ke , yupube *no* mi-ke *ni* tukapematuru *pire* kakuru tomo no *wo* , tasuki kakuru tomo no *wo* *wo* , te no magapi – asi no magapi ( purugoto *ni* magapi *to* ipu. ) nasa-sime-zu *si*te , mi-kwo-tati – opo-kimi-tati – mape tu gimi tati – momo no tukasabito-domo *wo* , ono ga mukimuki arasimezu , asiki kokoro – kitanaki kokoro naku , miya susumesusu<sup>me</sup> , miya tutometutome<sup>simete</sup> , toga ayamati aramu *wo* ba , minaposi kikinaposimasi<sup>te</sup> , tapirake-ku yasurakye-ku tukapematurasimemasu *ni* yori<sup>te</sup> , opo-miya no mye no mikoto *to* , mi-na *wo* tatapegoto wopematuraku " *to* mawosu .

## Norito 9. Festival of the Gates

1. " kusiipamato -- toyoipamatonomikoto *to* mi-na *wo* mawosu koto *pa* , yomo utito no mi-kadwo *ni* , yutuipamura no goto-ku sayarimasi<sup>te</sup> , yomo yosumi *yori* utobi *arabi* komu , ame *no* magatupi *to* ipu kamwi *no* ipa-mu magakoto *ni* ( purugoto *ni* magakoto *to* ipu ) api<sup>mazikori</sup> , apikuti ape-tamapu koto naku , upe ywori yukaba upe *wo* mamori , sita ywori yukaba sita *wo* mamori , motipusegi parapiyari , ipisokemasite , asita *pa* mi-kadwo *wo* piraki , yupube *pa* mikadwo *wo* tate<sup>te</sup> , mawirimagaduru pito no na *wo* topisira<sup>si</sup> , togaayamati ara-mu *wo* ba , kamunapobi -- oponapobi *ni* minaposi kikinaposimasi<sup>te</sup> , tapirake-ku yasurakye-ku tukapematurasime-tamapu ga yuwe *ni* , toyoipamato no mikoto -- kusiipamato no mikoto *to* , mi-na *wo* tatapegoto wopematuraku " *to* mawosu .

## Norito 10. Great Exorcism of the Last Day of the Sixth Month

1. Sipasu *pa* kore *ni* narape .

2. " ugonapareru mi-kwo-tati – opo-kimi-tati – mape tu gimi tati – momo no tukasa bito tati , moromoro kikosimyese " *to* noru .

3. " sumyera ga mikadwo *ni* tukapematuru , *pire* kakuru tomo no *wo* , tasuki kakuru tomo no *wo* , yuki opu tomo no *wo* , tati paku tomo no *wo* , tomo no *wo* *no* yasotomo no *wo* *wo* padime<sup>te</sup> , tukasadukasa *ni* tukapematuru pito-domo *no* ayamati wokasi<sup>kyemu</sup> kusagusa no tumi *wo* , kotosi no minaduki no tugomori no opo-parape *ni* , parape-tamapi kiywome-tamapu koto *wo* , moromoro kikosimyese " *to* noru .

4. " takama no para *ni* kamudumarimasu , sumyemutukamurwoki – kamurwomi *no* mikoto *wo* moti<sup>te</sup> , yapoyorodu no kamwi-tati *wo* kamutudopetudopetamapi , kamupakaripakaritamapi<sup>te</sup> , ' wa ga sumyemima no mikoto *pa* , toyoasipara *no* midupo no kuni *wo* yasukuni *to* tapirake-ku sirosimyese *to* koto yosasi-maturiki .

5. kaku yosasi-maturisi kunuti *ni* , araburu kamwi-tati *woba* kamutopasi *ni* topasi<sup>tamapi</sup> , kamuparapi *ni* parapitamapite , kototoposi ipane kodati , kusa no kakipa *wo* mo kotoyame<sup>te</sup> , ame no ipakura panare , ame no yapegumwo *wo* itu *no* ti-waki *ni* ti-waki<sup>te</sup> , amakudasi yosasi-maturiki .

6. kaku yosasi-maturisi yomo no kunuti *ni* , opo-yamatopitakami no kuni *wo* yasukuni *to* sadamematurite , sita tu ipane *ni* miyabasira putosikitate , takama no para *ni* ti-gi takasiri<sup>te</sup> , sumyemima no mikoto *no* midu *no* mi-araka tukapematurite , ame no mikage – pi no mi-kage *to* kakurimasi<sup>te</sup> , yasukuni *to* tapirake-ku sirosi-myesa-mu kunuti *ni* , nari-ide-mu ame no masupito-ra *ga* ayamati wokasi<sup>kyemu</sup> kusagusa no tumigoto *pa* , ama tu tumi *to* , apanati – mizoume – pipanati – sikimaki – kuisasi – ikepagi – sakapagi – kusope , kokodaku *no* tumi

wo ama tu tumi to noriwakete , kuni tu tumi to , ikipada-tati – sinipada-tati – sirobito -- kokumi – ono ga papa wokaseru tumi – ono ga kwo wokaseru tumi papa to kwo to wokaseru tumi – kwo to papa to wokaseru tumi – kemono wokaseru tumi -- papu musi no wazapapi – taka tu kamwi no wazapapi – taka tu tori no wazapapi – kemono tapusi , mazimono suru tumi , kokodaku no tumi ide<sup>mu</sup> .

7. kaku ide<sup>ba</sup> , ama tu miyagoto moti<sup>te</sup> , opo-nakatomi , ama tu kanagi wo moto uti-kiri suwe uti-tati<sup>te</sup> , ti-kura no okikura ni okitara-<sup>pasite</sup> , ama tu sugaso wo moto karitati suwe karikiri<sup>te</sup> , ya-pari ni torisaki<sup>te</sup> , ama tu noritwo no putonoritwogoto wo no<sup>re</sup> .

8. kaku noraba , ama tu kamwi pa ame no ipatwo wo osipiraki<sup>te</sup> ame no ya-pegumwo wo itu no ti-waki ni ti-waki<sup>te</sup> kikosimyesamu .

9. kuni tu kamwi pa takayama no suwe – pikiyama no suwe ni noborimasite , takayama no iweri – pikiyama no iweri wo kakiwake<sup>te</sup> kikosimyesamu .

10. kaku kikosimyesi<sup>te</sup> pa sumyemima no mikoto no mikadwo wo padime<sup>te</sup> , ame no sita yomo no kuni ni pa , tumi to ipu tumi pa arazi to , sinadwo no kaze no ame no ya-pegumwo wo pukipanatu koto no goto<sup>ku</sup> , asita no mi-kiri – yupube no mi-kiri wo asakaze – yupukaze no pukiparapu koto no goto<sup>ku</sup> , opo tu pe ni wiru opo-pune wo , pe tokipanati -- tomo tokipanati<sup>te</sup> , opo-mi no para ni osipanatu koto no goto<sup>ku</sup> , wotikata no sigyeki ga moto wo , yamagama no togama moti<sup>te</sup> , uti-parapu koto no goto<sup>ku</sup> , nokoru tumi pa arazi to parape-tamapi kiywome-tamapu koto wo , takayama – pikiyama no suwe yori , sakunadari ni oti<sup>tagi</sup>tu payakapa no se ni masu seori tu pimye to ipu kamwi , opo-mi no para ni motiide<sup>namu</sup> .

11. kaku motiideinaba , arasipo no sipo no yapodi no , ya-sipodi no sipo no ya-poapi ni masu payaaki tu pimye to ipu kamwi , moti kakanomi<sup>temu</sup> .

12. kaku kakanomi<sup>te</sup> pa , ibukidwo ni masu ibukidwonusi to ipu kamwi , ne no kuni – soko no kuni ni ibukipanati<sup>temu</sup> .

13. kaku ibukipanati<sup>te</sup> pa , ne no kuni – soko no kuni ni masu payasasurapimye to ipu kamwi , motisasurapi usinapi<sup>temu</sup> .

14. kaku usinapi<sup>te</sup> pa , sumyera ga mikadwo ni tukapematu<sup>ru</sup> tukasadukasa no pito-domo wo padime<sup>te</sup> , ame no sita yomo ni pa , kepu ywori padime<sup>te</sup> tumi to ipu tumi pa arazi to , takama no para ni mimipuritatete kiku mono to umapikitate<sup>te</sup> , kotosi no minaduki no tugomori no pi no , yupupi no kudati no opo-parape ni , parape-tamapi kiywome-tamapu koto wo moromoro kikosimyese " to noru .

15. " yokuni no urabedomo , opo-kapadi ni motimakariide<sup>te</sup> , parapeyare " to noru .

## Norito 12. Fire-pacifying Festival

1. takama no para ni kamudumarimasu , sumyemutukamu<sup>rwo</sup>gi – kamu<sup>rwo</sup>mi no mikoto moti<sup>te</sup> , sumyemima no mikoto pa , toyoasipara no midupo no kuni wo yasukuni to tapirake-<sup>ku</sup> sirosimese to , ame no sita yosasi-maturi<sup>si</sup> toki ni , koto yosasi-maturi<sup>si</sup> ama tu noritwo no putonoritwogoto wo moti<sup>te</sup> mawosaku , " kamu izanaki – izanami no mikoto , imose puta-pasira totugitamapi<sup>te</sup> , kuni no ya-sokuni – sima no ya-sosima wo umitamapi , ya-poyorodu no kamwi-tati wo umitamapi<sup>te</sup> , mana otogwo ni pomusubi no kami wo umitamapi<sup>te</sup> , mipoto yakaye<sup>te</sup> ipagakurimasite , ' ywo nana-ywo -- pi nanuka , wa wo na-mitamapiso , wa ga nase no mikoto to mawositamapiki .

2. ko no nanu-ka ni pa tarazu<sup>te</sup> , kakurimasu koto ayasi tote misonapasu toki ni , pwi wo umitamapite , mi-poto wo yakaye-masiki .



3. kakaru toki *ni* , ' wa ga *nase no mikoto no* , wa *wo mitamapuna to mawosisi wo* , wa *wo miapatasitamapitu to mawositamapi<sub>te</sub>* , ' wa ga *nase no mikoto pa* , upa *tu kuni wo sirosimyesu besi* , wa *pa simo tu kuni wo sirasa-mu to mawosi<sub>te</sub>* , ipagakuritamapi<sub>te</sub> , *yomi tu pirasaka ni itarimasi<sub>te</sub> omoposimyesaku* , ' wa ga *nase no mikoto no sirosimyesu upa tu kuni ni* , kokoro asiki kwo *wo umioki<sub>te</sub> kinu to noritamapi<sub>te</sub>* , kapyerimasi<sub>te</sub> sara *ni umi-tamapu kwo* , midu no kamwi -- pisago – kapana – paniamapimye , yokusa no mono *wo umitamapi<sub>te</sub>* , ' ko *no kokoro asiki kwo no kokoro arabiru pa* , midu -- pisago – paniamapimye – kapana *wo moti<sub>te</sub> sidumematur<sub>re</sub> to koto wosipesatositamapiki* .

4. kore *ni yori<sub>te</sub> tatapegoto wopematuraba* , sumyemima *no mikadwo ni mi-kokoro itipayabitamapazi to si<sub>te</sub>* , tatematuru mono *pa* , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape , itu-iro no mono *wo sonapematuri<sub>te</sub>* , awomi no para *ni sumu mono pa* , pata no piromono – pata no samono , oki *tu mopa – pe tu mopa ni itaru made ni* , mi-ki pa , mika no pe takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> , nigisine – arasine *ni itaru made ni* , yokoyama no goto-ku oki takanasi<sub>te</sub> , ama *tu noritwo no putonoritwogoto moti<sub>te</sub> tatapegoto wopematuraku "* to mawosu .

### Norito 13. Miti-apye no Maturi

1. takama no para *ni kotopadime<sub>te</sub>* , sumyemima no mikoto *to* , tatapegoto wopematuru , opo-yatimata *ni yu tu ipamura no goto-ku sayarimasu* , sumyegamwi-tati no mape *ni mawosaku* , " yatimatapikwo – ya-timatapimye – kumadwo *to mi-na pa mawosi<sub>te</sub>* , koto wopematuraku *pa* , ne no kuni – soko no kuni *yori arabwi utobwi-ko-mu mono ni* , apimazikori apikuti apu koto naku *si<sub>te</sub>* , sita ywori yukaba sita *wo mamori* , upe ywori yukaba upe *wo mamori* , ywo no mamori pi no mamori *ni mamorimaturi* , ipapimatur<sub>re</sub> *to* , tatematuru mitegura pa , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape sonapematuri , mi-ki pa , mika no pe takasiri , mika no para mite narabe<sub>te</sub> , siru *ni mo kapi ni mo* , yamanwo *ni sumu mono pa* , ke *no nikomono – ke no aramono* , awomi no para *ni sumu mono pa* , pata *no piromono – pata no samono* , oki *tu mopa – pe tu mopa ni itaru made ni* , yokoyama no goto-ku okitarapasi<sub>te</sub> tatematuru *udu no mitegura wo* , tapirake-ku kikosimyesite , ya-timata *ni yu tu ipamura no goto-ku sayarimasi<sub>te</sub>* , sumyemima no mikoto *wo kakipa ni tokipa ni ipapimaturi* , ikasi mi-yo *ni sakipape maturitamape "* to mawosu .

2. " mata mikwo-tati – opo-kimi-tati – mape tugimi tati – momo no tukasabitotati , ame no sita no opomitakara *ni itaru made ni* , tapirake-ku ipapitamape *to* , kamudukasa , ama *tu noritwo no putonoritwogoto wo moti<sub>te</sub> tatapegoto wopematuraku "* to mawosu .

### Norito 14. Festival of the First Fruits Banquet

1. " ugonapareru kamunusi – papuri-ra moromoro kikosimyese " *to noru* .

2. " takama no para *ni kamudumarimasu sumemutukamu<sub>rwoki</sub> – kamu<sub>rwomi</sub> no mikoto motite ama tu yasiro – kuni tu yasiro to sikimase<sub>ru</sub> sumegamwi-tati no mape ni mawosaku* , kotosi simotuki no naka no u no pi *ni ama tu mi ke no nagamike no topomike to sumyemima no mikoto no opo-nipe kikosi-myesa-mu tame no yuwe ni sumyegamwi-tati api udu no pimaturi<sub>te</sub> kakipa ni tokipa ni ipapi-maturi ikasi mi-yo ni sakipape matura<sub>mu</sub> ni yori<sub>te</sub> si ti-aki no ipoaki ni tapirake-ku yasurake-ku kikosimyesite toyo no akari ni akari-masa-mu sumyemima no mikoto no udu no mitegura wo akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape ni sonapematuri<sub>te</sub> asapi no toyosakanobori ni tatapegoto wopematuraku wo moromoro kikosimyese " to noru .*

3. " koto wakite imibe *no yowakata ni putodasuki torikake<sub>te</sub> motiyumapari tukapematureru mitegura wo kamunusi – papuri-ra uketamapari<sub>te</sub> koto oti-zu sasagemoti<sub>te</sub> tatemature "* to noru .

### Norito 15. Mi-tama-sidume no ipapido no Maturi

1. " takama no para *ni* kamudumarimasu , sumyemutu kamu<sub>rwo</sub>ki – kamu<sub>rwo</sub>mi no mikoto wo motite , sumyemima no mikoto pa , toyoasipara no midupo no kuni wo yasukuni to sadamematurite , sita tu ipane *ni* miyabasira putosikitate , takama no para *ni* ti-gi takasirite , ame no mi-kage – pi no mi-kage to tatapegoto wopematurite , tatematuru mi-so pa , kamisimo sonapematurite , udu no mitegura pa , akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape , itu-iro no mono , mi-ki<sub>pa</sub> , mika no pe takasiri , mika no para mite narabete , yamanwo no mono pa , amana – karana , awomi no para no mono pa , pata no piromono – pata no samono , oki tu mopa – pe tu mopa *ni* itaru made *ni* , kusagusa no mono wo yokoyama no gotoku oki takanasi<sub>te</sub> tatematuru udu no mitegura wo , yasumitegura no tarimitegura to tapirake-ku kikosimyesite , sumyera ga mikadwo wo tokipa *ni* kakipa *ni* ipapimaturi , ikasi mi-yo *ni* sakipa<sub>pe</sub>maturitamapite , ko no sipasu yori padimete , kitora-mu sipasu *ni* itaru made *ni* , tapirake-ku opo-masidokoro *ni* opo-masasimetamape to , kotosi sipasu no sore no pi , ipapi sidumematuraku " to mawosu .

### Norito 16. Grand Shrine of Ise: Grain-petitioning in the Second Month; Regular Festivals of the Sixth and Twelfth Months

1. minaduki – sipasu no tukinami no maturi sumyera ga opo-mikoto motite , watarapi no udi no isuzu no kapakami no , simo tu ipane *ni* tatapegoto wopematuru , sumyeopomikamwi no opo-mape *ni* mawosaku , " tune mo tatematuru kisaragi no tosigopi no ( tukinami no maturi *ni* pa tada minaduki no tukinami no koto wo motite apikapeyo. ) opo-mitegura wo , sore no tukasa kurawi nanigasi wo tukapi to site , sasagemotasime<sub>te</sub> tatematuri-tamapu opo-mikoto wo , mawositamapaku " to mawosu .

### Norito 17. Grand Shrine of Ise: Toyo-uke-no-miya (same festival)

1. sumyera ga opo-mikoto motite , watarapi no yamada no para no , simo tu ipa ne *ni* tatapegoto wopematuru , toyouke no sumyegamwi no mape *ni* mawosaku , " tune mo tatematuru kisaragi no tosigopi no ( tukinami no maturi *ni* pa tada minaduki no tukinami no koto wo motite apikapeyo. ) opo-mitegura wo , sore no tukasa kurawi nanigasi wo tukapi to site , sasagemotasime<sub>te</sub> tatematuri-tamapu opo-mikoto wo , mawositamapaku " to mawosu .

### Norito 18. Grand Shrine of Ise: Divine Garments Festival of the Fourth Month

1. ( nagaduki pa kore *ni* narape ) watarapi no udi no isuzu no kapakami *ni* opo-miyabasira putosikitate , takama no para *ni* pigi takasirite , tatapegoto wopematuru , amaterasimasu sumyeopomikamwi no opo-mape *ni* mawosaku " patori – womi no pito-domo no tune mo tukapematuru nigitape – aratape no pata no mi-so wo tatematuru koto wo , mawositamapaku to mawosu .

2. " aramaturi no miya *ni* mo kaku mawosite tatemature " to noru .

3. ( negi -- utibito , wowo to mawosu )

### Norito 19. Grand Shrine of Ise: Regular Festival of the Sixth Month

1. ( Sipasu pa kore *ni* narape ) " watarapi no udi no isuzu no kapakami *ni* opo-miyabasira putosikitate , takama no para *ni* pigi takasirite , tatapegoto wopematuru , amaterasimasu sumyeopomikamwi no opo-mape *ni* mawositatematuru

, ama *tu* noritwo *no* putonoritwo *wo* , kamunusibe – monoimidomo , moromoro kikosimyese " *to* noru .

2. ( *negi* -- utibitodomo , tomo ni wowo to mawosu. ) " sumyera *ga* opo-mikoto *ni* mase , opo-miinoti *wo* tanaga *no* opo-miinoti *to* , *yu tu* ipa mura no goto-ku tokipa ni kakipa *ni* , *ikasi* mi-yo *ni* sakipapetamapi , *are* masu mikwo-tati *wo mo* megumitamapi , momo no tukasabitotati , ame no sita yomo no kuni *no* opomitakara *ni* itaru *made* , naga-ku tapirake-ku tukuritabu<sub>ru</sub> itu-kusa no tana tu mono *wo mo* , yutaka *ni* sakaye-simetamapi , mamorimegumapi sakipapetamape *to* , mi-tu no kopori – kuniguni tokorodokoro *ni* yosematu<sub>reru</sub> kamube no pito-domo *no* , tune *mo* tatematu<sub>ru</sub> mi-tuki no ito , *yukwi* *no* opo-miki – opo-nipe *wo* , umiyama no gotoku okitara-pasi<sub>te</sub> , opo-nakatomi , putotamagusi *ni* kakuripaberite , kotosi minaduki no towokamarinanuka *no* asapi *no* toyosakanobori *ni* , tatapemawosu koto *wo* , kamunusibe – monoimidomo , moromoro kikosimyese " *to* noru .

3. ( kamunusibe , tomo ni wowo to mawosu. ) " aramaturi no miya tukuyomi no miya *ni mo* , kaku mawosite , tatemature " *to* noru .

4. ( kamunusibe , mata wowo to mawosu. )

## Norito 20. Grand Shrine of Ise: Festival of the Divine First Fruits Banquet of the Ninth Month

1. sumyemima no mikoto no opo-mikoto motite , ise *no* watarapi no isuzu no kapakami *ni* , tatapegoto wopematu<sub>ru</sub> , amaterasimasu sumyeopomikamwi *no* opo-mape *ni* mawositamapaku , " tune *mo* tatematu<sub>ru</sub> nagaduki no kamunipe *no* opo-mitegura *wo* , sore no tukasa sore no kurawi sore no opo-kimi , nakatomi no sore no tukasa sore no kurawi nanigasi *wo* tukapi to *sie* , imibe no yowakata *ni* putodasuki torikakete , motiyumapari sasagemotasime<sub>te</sub> , tate-maturi-tamapu opo-mikoto *wo* , mawositamapaku " *to* mawosu .

## Norito 21. Grand Shrine of Ise: Same festival at Toyo-uke-no-miya

1. sumyera *ga* opo-mikoto moti<sub>te</sub> , watarapi *no* yamada no *para* *ni* , tatapegoto wopematu<sub>ru</sub> , sumyegamwi no mape *ni* mawositamapaku , " tune *mo* tatematu<sub>ru</sub> nagaduki no kamunipe *no* opo-mitegura *wo* , sore no tukasa sore no kurawi sore no opo-kimwi , nakatomi no sore no tukasa sore no kurawi nanigasi *wo* tukapi to *sie* , imibe no yowakata *ni* putodasuki torikakete , motiyumapari sasagemotasime<sub>te</sub> , tatematuri-tamapu opo-mikoto *wo* , mawositamapaku " *to* mawosu .

## Norito 22. Grand Shrine of Ise: Same, Divine First Fruits Banquet

1. " watarapi *no udi* *no* isuzu *no* kapakami *ni* opo-miyabasira puto sikitate , takama no para *ni* pigi takasiri<sub>te</sub> , tatapegoto wopematu<sub>ru</sub> , amaterasimasu sumyeopomikamwi *no* opo-mape *ni* mawositatematu<sub>ru</sub> , ama *tu* noritwo *no* putonoritwo *wo* , kamunusibe – monoimidomo , moromoro kikosimyese " *to* noru .

2. ( *negi* – utibitodomo , tomo ni wowo to mawosu. ) " sumyera *ga* opo-mikoto *ni* mase , opo-miinoti *wo* tanaga *no* opo-miinoti *to* , *yu tu* ipamura no goto-ku tokipa ni kakipa *ni* , *ikasi* mi-yo *ni* sakipapetamapi , *are* masu mi-kwo-tati *wo mo* megumitamapi , momo no tukasabito-tati – ame no sita yomo no kuni *no* opo-mitakara *ni* itaru *made* , naga-ku tapirake-ku mamorimegumapi sakipapetamape *to* , mi-tu no kopori – kuniguni tokorodokoro *ni* yosematu<sub>reru</sub> kamube no pito-domo *no* , tune *mo* tatematu<sub>ru</sub> *yuki* *no* opo-miki – opo-nipe , kakedikara ti-dikara amari ipotikara *wo* , yokoyama no goto-ku okitarapasi<sub>te</sub> , opo-nakatomi , putotamagusi *ni* kakuripaberite , kotosi nagaduki no towo-kamarinanuka no asapi no toyosakanobori *ni* , ama *tu* noritwo *no* putonoritwogoto *wo* tatapemawosu koto *wo* , kamunusibe – monoimidomo , moromoro kikosimyese " *to*

noru .

3. ( negi – utibitodomo , wowo to mawosu. ) " aramaturi no miya – tukuyomi no miya *ni mo* , *kaku* mawosite tatemature " *to* noru .
4. ( kamunusibe , tomo ni wowo to mawosu. )

### Norito 23. Grand Shrine of Ise: When the High Priestess assumes Her Office

1. kamunipe no mitegura wo tatematuru kotoba wo mawosiwopete , tugi ni sunapati mawosite ipaku , " koto waki<sub>te</sub> mawositamapaku , ima tatematu<sub>ru</sub> ituki no pimiyemikwo <sub>pa</sub> , tune no tamesi ni yori<sub>te</sub> , mi-tose ipa<sub>pikiywo</sub>maparite , mi-tuwesiro *to* sadame<sub>te</sub> tatematuri-tamapu koto <sub>pa</sub> , sumyemima no mikoto <sub>wo</sub> , ame tuti tuki pi *to* tomo *ni* tokipa *ni* kakipa *ni* , tapira<sub>ke-ku</sub> yasurake<sub>-ku</sub> opo-masa-sime-mu *to* , mi-tuwesiro *to* tatematuri-tamapu opo-mikoto <sub>wo</sub> , opo-nakatomi , ikasi poko no naka torimoti<sub>te</sub> , kasikwo<sub>mi</sub>kasikwo<sub>mi</sub> mo mawositamapaku " *to* mawosu .

### Norito 24. Grand Shrine of Ise: Norito on moving the Shrine of the Great Deity (Use also for the Toyo-uke-no-miya)

1. toyouke no miya pa kore ni narape .
2. sumyemima *no* mikoto *no* opo-mikoto <sub>wo</sub> moti<sub>i</sub> , sumyeopomikamwi *no* opo-mape *ni* mawositamapaku , " tune *no* tamesi *ni* yori<sub>te</sub> , patatose *ni* pitotabi , opo-miya arata ni tukapematuri<sub>te</sub> , kusagusa no mi-yosopi no mono itukusa amari yokusa , kamudakara patakusa amari pitokusa <sub>wo</sub> makesonape<sub>te</sub> , parapekiywo<sub>me</sub> motiyuma<sub>parite</sub> adukaritukapematuru , opo-tomopi sore no kurawi nanigasi <sub>wo</sub> sasitukapasi<sub>te</sub> , tatematuri-tamapu sama <sub>wo</sub> mawositamapaku " *to* mawosu .

### Norito 25. To drive away a vengeful deity

1. " takama no para *ni* kamudumarimasi<sub>te</sub> , koto pazimetamapi<sub>si</sub> kamu<sub>rwoki</sub> – kamu<sub>rwomi</sub> *no* mikoto moti<sub>te</sub> , ame no taketi *ni* ya-poyorodu no kamwi-tati <sub>wo</sub> kamutudopetama<sub>pi</sub> , kamupakaripakaritamapi<sub>te</sub> , wa ga sumyemima no mikoto <sub>pa</sub> , toyoasipara *no* midupo no kuni <sub>wo</sub> , yasukuni *to* tapira<sub>kyeku</sub> sirosimyese *to* , ame no ipakura panare<sub>te</sub> , ame no ya-pegumwo <sub>wo</sub> itu no ti-waki *ni* ti-waki<sub>te</sub> , amakudasiyosasi-maturi<sub>si</sub> toki *ni* , idure no kamwi <sub>wo</sub> madu tukapasaba , midupo no kuni *no* araburu kamwi-domo <sub>wo</sub> kamu-parapi-parapi-mu<sub>ke-mu</sub> *to* , kamupakaripakari-tamapu toki *ni* , moromoro no kamitati , mina pakarimawosaku , ame no popi no mikoto <sub>wo</sub> tukapasi<sub>te</sub> tapira<sub>ke-mu</sub> *to* mawosi<sub>ki</sub> .
2. koko wo motite amakudasitukapasu toki *ni* , ko no kamwi <sub>pa</sub> kapyerigoto mawosa-zari<sub>ki</sub> .
3. tugi ni tukapasi<sub>si</sub> takemikuma no mikoto *mo* , titi no koto ni sitagapi<sub>te</sub> , kapyerigoto mawosazu .
4. mata tukapasi<sub>si</sub> amewakapikwo *mo* , kapyerigoto mawosazu<sub>te</sub> , taka *tu* tori no wazapapi *ni* yori<sub>te</sub> , tatidokoro *ni* mi useni<sub>ki</sub> .
5. koko wo motite , ama *tu* kamwi *no* mi-koto moti<sub>te</sub> , mata pakaritamapi<sub>te</sub> , pu *tu* nusi no mikoto – takemikaduti no mikoto puta-pasira no kamwi-tati <sub>wo</sub> , amakudasitamapi<sub>te</sub> , araburu kamwi-tati <sub>wo</sub> , kamuparapiparapitamapi<sub>pi</sub> , kamuyapasiyapasitamapi<sub>te</sub> , kototopi<sub>si</sub> ipaneko no tati – kusa no kakipa *mo* kotoyamete , sumemima *no* mikoto <sub>wo</sub> , amakudasiyosasi maturiki .

6. *kaku* amakudasiyosasimaturi<sub>si</sub> yomo no kunuti *to* , opo-yamatopitakami no kuni *wo* , yasukuni *to* sadamematuri<sub>te</sub> , simo *tu* ipane *ni* miyabasira putosikitate , takama no para *ni* ti-gi takasiri<sub>te</sub> , ame no mi-kage – pi no mi-kage *to* tukapematuri<sub>te</sub> , yasukuni *to* tapirakeku sirosimyesamu , sumyemima no mikoto *no* , ame no mi-araka no uti *ni* masu sumyegamwi-tati *pa* , arabi-tamapi take<sub>bi</sub>-tamapu koto naku *site* , takama no para *ni* hazimesi koto *wo* , kamu-nagara *mo* sirosimyesi<sub>te</sub> , kamunapobi – opo-napobi *ni* napositamapite , ko no tokoro yori *pa* , yomo *wo* miparukasu yamagapa *no* kiywoki tokoro *ni* uturiidemasi<sub>te</sub> , wa ga tokoro *to* usupaki<sub>ma</sub>se *to* , tatematuru mitegura *pa* akaru tape -- teru tape – nigitape – aratape *ni* sonapematuri<sub>te</sub> , miakaramuru mono *to* kagami , moteasobu mono *to* tama , ipanatu mono *to* yumiya , utitatu mono *to* tati , paseiduru mono *to* mi-ma , mi-ki *pa* , mika no pe takasiri , mika no para mitenarabe<sub>te</sub> , yone *ni* mo kapi *ni* mo , yama *ni* sumu mono *pa* , ke *no* nikomono – ke *no* aramono , opo-nwo no para *ni* opuru mono *pa* , amana – karana , awomi no para *ni* sumu mono *pa* , pata no piromono – pata no semono , oki *tu* mopa – pe *tu* mopa *ni* itaru *made* *ni* , yokoyama no goto<sub>ku</sub> tukuwe *tu* mono *ni* okitarapasi<sub>te</sub> , tatematuru *udu* no mitegura *wo* , sumyegamwi-tati *no* mi-kokoro *mo* akiraka *ni* , yasumitegura *no* tarimitegura *to* , tapirakeku kikosimyesi<sub>te</sub> , tatari-tamapi take<sub>bi</sub>-tamapu koto naku *site* , yamakapa *no* piro<sub>ku</sub> kiywoki tokoro *ni* uturiidemasi<sub>te</sub> , kamu-nagara sidumarimase *to* tatapegoto wopematuraku " *to* mawosu .

## Norito 26. Presenting offerings on dispatching an envoy to China

1. sumyemima no mikoto *no* opo-mikoto moti<sub>te</sub> , sumi no ye *ni* koto wopematuru sumyegamwi-tati no mape *ni* mawositamapaku , " morokosi *ni* tukapi tukapasa-mu *to* suru *ni* , punasuwe naki *ni* yori<sub>te</sub> , parima no kuni *yori* punanoru *to* *site* , tukapi *pa* tukapasa-mu *to* omoposi-myesu *ma* *ni* sumyegamwi no mikoto moti<sub>te</sub> , punasuwe *pa* ware tukura-mu *to* wosipesatositamapiki .

2. wosipesatositamapinagara , punasuwe tukuritama<sub>pereba</sub> , yoro<sub>kobwi</sub> yoro<sub>simi</sub> , wiyaziro *no* mitegura *wo* , tukasa kurawi nanigasi *ni* sasagemotasime<sub>te</sub> , tatematuraku " *to* mawosu .

## Norito 27. Divine Congratulatory Words of the Kuni-no-Miyatukwo of Idumo

1. ya-sokabi *pa* are<sub>domo</sub> , kyepu *no* ikupi *no* tarupi *ni* , idumo no kuni no kuni no miyatuko nanigasi , kasikwo<sub>mi</sub> kasikwo<sub>mi</sub> *mo* mawositamapaku , " kake<sub>maku</sub> *mo* kasikwo<sub>ki</sub> aki *tu* mi-kamwi *to* , opo-yasimaguni sirosi-mye<sub>su</sub> sumyeramikoto *no* opo-miyo *wo* , tanaga *no* opo-miyo *to* ipapu *to* ( mosi noti no ipapi no toki *ni* *pa* , noti no zi wo kupapeyo. ) *site* , idumo no kuni *no* awogakiyama no uti *ni* , sita *tu* ipane *ni* miyabasira putosiritate , takama no para *ni* ti-gi takasirimasu , izlemmaki *no* pi<sub>lemmakwo</sub> , kaburwoki kumanwo no opo-kamwi , kusimikenwo no mikoto , kuni tukurimasi<sub>si</sub> opo-namoti no mikoto puta-pasira no kamwi *wo* padime<sub>te</sub> , momo-yasomarimuyasiro *ni* masu sumyegamwi-tati *wo* , soregasi *ga* yowakata *ni* putodasuki torikake<sub>te</sub> , *itu* nusa *no* wo musubi , ame *no* mikabi kagapuri<sub>te</sub> , idu *no* maya *ni* arakusa *wo* idu *no* musiro *to* karisikite , itupe kuromasi , ame *no* mikawa *ni* imikomori<sub>te</sub> , sidumiya *ni* ipapisidume<sub>te</sub> tukapematuri<sub>te</sub> , asapi *no* toyosakanobori *ni* , ipapi *no* kapyerigoto *no* kamupoki no yogoto , mawositamapaku " *to* mawosu .

2. " takama *no* kamumioya takamimusubi no mikoto *no* , sumyemima *no* mikoto *ni* ame no sita ya-simaguni *wo* koto yosasi-maturi<sub>si</sub> toki *ni* , idumo no omi-ra *ga* topo *tu* kamwi ame no popi *no* mikoto *wo* , kunigatami *ni* tukapasisi toki *ni* , ame *no* ya-pegumwo *wo* osiwake<sub>te</sub> , amagakeri kunigakeri<sub>te</sub> , ame no sita *wo* mimeguri<sub>te</sub> kapyerigoto mawositamapaku , ' toyoasipara *no* midupo no kuni *pa* , piru *pa* sabape nasu minawa<sub>ki</sub> , yoru *pa* pobe nasu kagayaku kamwi *ari* , ipane – kodati – awominawa *mo* koto twopi<sub>te</sub> araburu kuni *nari* .

3. sikaredo<sub>mo</sub> sidumemuke<sub>te</sub> , sumyemima no mikoto *ni* yasukuni *to* tapirakeku sirosimasasimemu *to* mawosi<sub>te</sub> , onore mikoto miko ame no pinatori no mikoto *ni* putunusi *no* mikoto *wo* sope<sub>te</sub> , amakudasitukapasi<sub>te</sub> , araburu kamwi-domo *wo* parapimuke , kuni tukurasi<sub>si</sub> opo-kamwi *wo* mo kobwisidume<sub>te</sub> , opo-yasimaguni no aki *tu* koto – utusigoto koto yosasime<sub>ki</sub> .

4. sunapati opo-namoti no mikoto *no* mawositamapaku , ' sumyemima no mikoto *no* sidumari-masa-mu opo-yamato no kuni to mawosite , onore mikoto no nigimitama *wo* ya-ta no kagami *ni* torituke<sub>te</sub> , yamato no opo-mononusikusimikatama no mikoto *to* mina *wo* tatape<sub>te</sub> , opo-miwa *no* kamunabwi *ni* mase , onore mikoto *no* mi-kwo<sub>adisukitakapikwone</sub> *no* mikoto *no* mi-tama *wo* , kaduraki *no* kamwo *no* kamunabwi *ni* mase , kotosironusi no mikoto *no* mi-tama *wo* unate *ni* mase , kaylemmarumi no mikoto *no* mi-tama *wo* asuka *no* kamunabwi *ni* mase<sub>te</sub> , sumyemima no mikoto *no* tikaki mamorigamwi *to* tatematurioki<sub>te</sub> , ya-ponikiduki no miya *ni* sidumarimasi<sub>ki</sub> .

5. koko *ni* mutukamurwoki – kamurwomi *no* mikoto no noritamapaku , ' imasi ame no *popi* no mikoto *pa* , sumyera mikoto *no* tanaga no opo-miyo *wo* , kakipa *ni* tokipa *ni* ipapimaturi , ikasi *no* mi-yo *ni* sakipapemature *to* opositamapi<sub>si</sub> tugite *no* manima *ni* , ipapigoto ( mosi noti no ipapi no toki *ni* pa , noti no zi *wo* kupapeyo. ) tukapematuri<sub>te</sub> , asapi *no* toyosakanobori *ni* , kamwi *no* wiyaziro – omi *no* wiyaziro *to* , mi-poki *no* kamudakara tatematuraku " *to* mawosu .

6. " siratama *no* opo-misiragamasi , akatama *no* mi-akarabwimasi , awotama *no* midu no ye no tama *no* yukiapi *ni* , aki tu mi-kamwi *to* opo-yasimaguni sirosimyesu , sumyera mikoto *no* tanaga no opo-miyo *wo* , mi-pakasi pira *ni* utikata<sub>me</sub> , siromima *no* mapeasi no tume – siripeasi no tume , pumitaturu koto *pa* , opo-miya *no* utito no mi-kadwo no pasira *wo* , upa *tu* ipane *ni* pumikatame , sita *tu* ipane *ni* pumikogorasi , puritatu<sub>ru</sub> mimi *no* iya taka *ni* , ame no sita *wo* siro-simesa-mu koto *no* sirusi no tame , siramidori *no* ikimituki *no* moteaswobimono *to* , sidu *no* opo-mikokoro *mo* tasi *ni* , woti *no* purukapagisi , koti *no* purukapagisi *ni* opitatu wakamiuma *no* , iya wakaye *ni* mi-wakayemasi , susugi puru wodomi *no* midu *no* , iya woti *ni* mi-wotimasi , maswopi *no* opo-mikagami *no* omo *wo* osiparukasite misonapasu koto *no* gotoku , aki tu mi-kamwi *no* opo-yasimaguni *wo* , ame tuti tuki pi *to* tomo *ni* , yasurake-ku tapirake-ku siro-simesa-mu koto *no* sirusi no tame *to* , mi-poki *no* kamudakara *wo* sasagemoti<sub>te</sub> , kamwi *no* wiyaziro – omi *no* wiyaziro *to* , kasiko<sub>mi</sub> kasiko<sub>mi</sub> *mo* , ama *tu* tugite *no* kamupoki *no* yogoto mawositamapaku " *to* mawosu .

## Shoku nihongi Senmyō

### Senmyō 1. Monmu 1 8th Month (697), Emperor Monmu

1. 現御神止大八嶋国所知天皇大命良麻止詔大命乎集侍皇子等王等百官人等天下公民諸聞食止詔。
2. 高天原尔事始而遠天皇祖御世中今至麻豆尔天皇御子之阿礼坐牟弥繼繼尔大八嶋国将知次止天都神乃御子随母天坐神之依之奉之随此天津日嗣高御座之業止現御神止大八嶋国所知倭根子天皇命授賜比負賜布貴支高支広支厚支大命乎受賜利恐坐豆此乃食国天下乎調賜比平賜比天下乃公民乎惠賜比撫賜牟止奈母随神所思行佐久止詔天皇大命乎諸聞食止詔。
3. 是以天皇朝廷敷賜行賜幣留百官人等四方食国乎治奉止任賜幣留国々宰等尔国法乎過犯事無久明支浄支直支誠之心以而御称々而緩怠事無久務結而仕奉止詔大命乎諸聞食止詔。
4. 故如此之状乎聞食悟而欵将仕奉人者其仕奉礼良牟状随品々讚賜上賜治将賜物曾止詔天皇大命乎諸聞食止詔。

1. aki tu mi-kamwi *to* opo-yasimakuni sirasi-myesu sumyera ga opo-mikoto<sub>rama</sub> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* ugonapar-eru mi-kwo-tati opo-kimi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

2. takama no para *ni* koto pazimete toposumyerogi no mi-yo naka ima *ni* itaru *made* *ni* sumyera ga mi-kwo no are-masa-mu iya tugitugi *ni* opo-yasimakuni sirasa-mu tugite *to* ama *tu* kamwi *no* mi-kwo-nagara *mo* ame

ni masu kamwi no yosasi-maturi<sup>si</sup> manima-ni ko no amatupitugitakamikura no waza to aki tu mi-kamwi to opo-yasimakuni sirosimyesu yamato nekwosumyeramikoto no sadzuke-tama<sup>pi</sup> opose-tama<sup>pu</sup> taputwo<sup>ki</sup> takaki piro<sup>ki</sup> atuki opo-mikoto wo uketamapari kasikwomimasi<sup>te</sup> ko no wosukuni ame no sita wo totonope-tama<sup>pi</sup> tapirage-tama<sup>pi</sup> ame no sita no opo-mitakara wo utukusibwi-tama<sup>pi</sup> nadetamapa<sup>mu</sup> to namo kamu-nagara omoposi-mye<sup>saku</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. koko wo motite sumyera ga mikadwo no siki-tama<sup>pi</sup> okonapi-tama<sup>p-yeru</sup> tukasadukasa no pito-domo yomo no wosukuni wo wosamemature to make-tama<sup>p-yeru</sup> kuniguni no mikotomoti-domo ni itaru made ni kuni no nori wo ayamati wokasu koto na-ku akaki kiyoki napo<sup>ki</sup> makoto no kokoro wo motite mi-pakaripakarite yurupiokotaru koto na-ku tutomesimarite tukapemature to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

4. kare kaku no sama wo kikitamapesatorite iswosi-ku tukape-matura-mu pito pa so no tukape-matu<sup>r-era-mu</sup> sama no manima-ni sinazina pome-tama<sup>pi</sup> age-tama<sup>pi</sup> wosame-tamapa-mu mono zo to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 2. Keiun 4 4th Month (707), Emperor Monmu

1. 天皇詔旨勅久汝藤原朝臣乃仕奉状者今乃未尔不在
2. 掛母畏支天皇御世御世仕奉而今母又朕卿止為而以明淨心而朕呼助奉仕奉事乃重支勞支事呼所念坐御意坐尔依而多利麻比氏夜々弥賜開婆忌忍事尔似事呼志奈母常勞弥重弥所念坐久止宣。
3. 又難波大宮御宇掛母畏支天皇命乃汝父藤原大臣乃仕奉賈利。
4. 是以令文所載多流呼跡止為而隨令長遠久始今而次々被賜將往物叙止食封五千戶賜久止勅命聞宣。

1. sumyera ga opo-mikotorama to noritamapaku mimasipudipara no asomi no tukapematuru sama pa ima nomwi ni ara-zu

2. kakemaku mo kasikwo<sup>ki</sup> sumyera ga miyomiyo tukapematurite ima mo mata wa ga mapyetukimi to site akaki kiyoki kokoro mo motite ware wo tasuke-maturi tukapematuru koto no ikasi<sup>ki</sup> itapasiki koto wo omoposi-masu mi-kokoro imasu ni yorite tarimapite ya-ya mi-tama<sup>peba</sup> imisinuburu koto ni niru koto wo si namo tune itopasi<sup>mi</sup> ikasi<sup>mi</sup> omoposi-masaku to noritamapu .

3. mata nanipa no opo-miya ni ame no sita sirasi-myesisi kakemaku mo kasikwo<sup>ki</sup> sumyeramikoto no mimasi notiti pudipara no opo-omi no tukapematuriky<sup>eru</sup> sama woba takeuti no sukune no mikoto no tukapematuriky<sup>eru</sup> koto to oyazi koto zo to noritamapite wosame-tama<sup>pi</sup> utukusibwitama<sup>pi</sup>ky<sup>eri</sup> .

4. koko wo motite nori no pumi ni nose<sup>-taru</sup> wo ato to site nori nomani mani naga-ku topo<sup>-ku</sup> ima wo pazimete tugitugi ni tamapari-yuka-mu mono zo to pepito i-ti tamapaku to noritamapu opo-mikoto wo kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 3. Keiun 4 7th Month (707), Empress Genmei

1. 現神八洲御宇倭根子天皇詔旨勅命親王諸王諸臣百官人等天下公民衆聞宣。
2. 関母威岐 藤原宮御宇倭根子天皇丁酉八月尔此食国天下之業乎日並所知皇太子之嫡子今御宇豆留天皇尔授賜而並坐而此天下乎治賜比諧賜岐。

3. 是者関母威岐近江大津宮御宇大倭根子天皇乃与天地共長与日月共遠不改常典止立賜比敷賜霸留法乎受被賜坐而行賜事止衆受被賜而恐美仕奉利豆羅久止詔命乎衆聞宣。
4. 如是仕奉侍尔去年十一月尔威加母我王朕子天皇乃詔豆羅久朕御身勞坐故暇間得而御病欲治此乃天豆日嗣之位者大命尔坐世大坐坐而治可賜止讓賜命乎受被坐賜而答曰豆羅久朕者不堪止辞白而受不坐在間尔遍多久日重而讓賜倍婆勞美威美今年六月十五日尔詔命者受賜止白奈賀羅此重位尔繼坐事呼奈良母天地心呼勞美重美畏坐左久止詔命衆聞宣。
5. 故是以親王始而王臣百官人等乃淨明心以而弥務尔弥結尔阿奈々比奉輔佐奉奉事尔依而志此食国天下之政事者平長将在止奈母所念坐。
6. 又天地之共長遠不改常典止立賜霸留食国法母傾事無久動事無久渡将去止奈母所念行左久止詔命衆聞宣。
7. 遠皇祖御世乎始而天皇御世御世天豆日嗣止高御座尔坐而此食国天下乎撫賜比慈賜事者辞立不在人祖乃意能賀弱兒乎養治事乃如久治賜比慈賜来業止奈母随神所念行須。
8. 是以先豆先豆天下公民之上乎慈賜久復賜久止詔天皇大命呼衆聞宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu yamto nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto mikwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. kakemaku mo kasikwo<sub>ki</sub> pudipara no miya ni ame no sita sirasi-myesisi yamato nekwo sumyeramikoto pinoto no tori no tosi no padukwi ni ko no wosukuni ame no sita no waza wo pi namesi no mi-kwo no mikoto no mukapimyebara no mi-kwo ima ame no sita sira-si-myesi-turu sumyeramikoto ni saduketamapite narabi-imasi ko no ame no sita wo wosame-tama<sub>pi</sub> totonopetamapi<sub>ki</sub> .

3. ko pa kakemaku mo kasikwo<sub>ki</sub> apumi no opo-tu no miya ni ame no sita sirasi-myesisi yamato nekwo sumyeramikoto no ametuti to tomo ni naga-ku pitukwi to tomo ni topo-ku aratamu masizi-ki tune no nori to tate-tama<sub>pi</sub> siki-tama<sub>p-yeru</sub> nori wo uketamaparimasite okonapi-tamapu koto to moromoro uketamaparite kasikwo<sub>mi</sub> tukapema<sub>turituraku</sub> to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

4. kaku tukapematuripaberu ni kozo no simotukwi ni kasikwo<sub>ki</sub> kamo wa ga opo-kimi wa ga kwo sumyeramikoto no noritamapi<sub>turaku</sub> ware mi-mwi tukarasi-ku imasu ga yuwe ni itwoma ete mi-yamapi wosametamapamu to su ko no ama tu pitugi no kurawi pa opo-mikoto ni ima<sub>se</sub> opomasimasite wosame-tamapu be-si to yuduri-tamapu opo-mikoto wo uketamaparimasite kotapemawosi-turaku ware pa tapezi to inabimawosite uke-masa-zu aru apida ni tabimane<sub>ku</sub> pi kasanete yuduri-tama<sub>peba</sub> itapasi<sub>mi</sub> kasikwo<sub>mi</sub> kotosi no minadukwi no towo-ka amari itu-ka no pi ni opo-mikoto pa uke-tamapu to mawosi-nagara ko no ikasikurawi ni tugimasu koto wo namo ametuti no kokoro wo itapasi<sub>mi</sub> ikasi<sub>mi</sub> kasikwo<sub>mimasaku</sub> to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

5. karekoko wo motite mikwo-tati wo pazimete opo-kimi-tati omitati tukasadukasa no pito-domo no kiyoki akaki kokoro wo motite iya tutome ni iya simari ni ananapi-maturi tasuke-matura-mu koto ni yorite si ko no wosukuni ame no sita no maturigoto pa tapirake-ku nagag-ku ara-mu to namo omoposi-masu .

6. mata ametuti no muta naga-ku topo-ku aratamu masizi-ki tune no nori to tatetamap-<sub>yeru</sub> wosukuni no nori mo katabuku koto na-ku ugoku koto na-ku watari-yuka-mu to namo omoposi-mye<sub>saku</sub> to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

7. toposumyerogi no mi-yo wo pazimete sumyera ga miyomiyo ama tu pitugi to takamikura ni imasite ko no wosukuni ame no sita wo nade-tama<sub>pi</sub> utukusibwi-tamapu koto pa kotodatu ni ara-zu pito no oya no ono ga wakugwo wo pidasu koto no goto-ku wosametam<sub>pi</sub> utukusibwitamapikuru waza to namo kamu-nagara omoposi-mye<sub>su</sub> .



8. koko wo motite madumadu ame no sita no opo-mitakara no upe wo utukusibwitamapaku  
[KANBUN\_TEXT] yurusitamapaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to  
noritamapu .

#### Senmyō 4. Wadō 1 1st Month (708), Empress Genmei

1. 現神御宇倭根子天皇詔旨勅命乎親王諸王諸臣百官人等天下公民衆聞宣。
2. 高天原由天降坐志天皇御世乎始而中今尔至麻底尔天皇御世御世天豆日嗣高御座尔坐而治賜慈賜来食  
国天下之業止奈母神随所念行佐久止詔命乎衆聞宣。
3. 如是治賜慈賜来留天豆日嗣之業今皇朕 御世尔当而坐者天地之心乎勞弥重弥辱弥恐弥坐尔聞看食國中  
乃東方武蔵国尔自然作成和銅出在止奏而獻焉。
4. 此物者天坐神地坐祇乃相于豆奈比奉福波倍奉事尔依而顯久出多留宝尔在羅之止奈母神随所念行須。
5. 是以天地之神乃顯奉瑞宝尔依而御世年号改賜換賜波久止詔命乎衆聞宣。
6. 故改慶雲五年而和銅元年為而御世年号止定賜。
7. 是以 天下尔慶命詔久冠位上可賜人々治賜。
8. 免武蔵国今年庸当郡調詔天皇命呼衆聞宣。

1. aki tu mi-kamwi to ame no sita sirasi-myesu yamato nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu  
opo-mikoto wo mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara  
moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. takama no para yu amorimasi si sumyera ga mi-yo wo pazimete nakaima ni itaru made ni sumyera ga  
miyomiyo ama tu pitugi takamikura ni imasite wosame-tamapi utukusibwitamapikuru wosukuni ame no  
sita no waza to namo kamu-nagara omoposi-myesaku to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to  
noritamapu .

3. kaku wosame-tamapi utukusibwitamapiku ru ama tu pitugi no waza to ima sumyera wa ga mi-yo ni atarite  
imaseba ametuti no kokoro wo itapasi mi ikasi mi katazikenami kasikwo mi masu ni kikosi-myesu wosukuni no  
uti no pimukasi no kata muzasi no kuni ni onodukara ni nar-eru nikiakagane ide-tari to mawosite  
tatematureri .

4. ko no mono pa ame ni masu kamwi kuni ni masu kamwi no api-udunapi-maturi saki pape maturu koto ni  
yorite utusi-ku ide-taru takara ni aru rasi to namo kamu-nagara omoposi-myesu .

5. koko wo motite ametuti no kamwi no arapasi-matur-eru sirusi no takara ni yorite mi-yo no na aratame-  
tamapi kapetamapaku to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

6. kare keiun no itu-tose wo aratamete wadou no pazime no tosi to site mi-yo no na to sadametamapu .

7. koko wo motite ame no sita ni yorokobwi no opo-mikoto noritamapaku kagapurikurawi age-tamapu  
be-ki pitobito wosametamapu .

8. muzasi no kuni no kotosi no tikara sirosono kopori no mi-tukwi yurusi-tamapu to noritamapu sumyera  
ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

## Senmyō 5. Jinki 1 2nd Month (724), Emperor Shōmu

1. 現神大八洲所知倭根子天皇詔旨止勅大命乎親王諸王諸臣百官人等天下公民衆聞食宣。
2. 高天原尔神留坐皇親神魯岐神魯美命吾孫將知食国天下止与佐斯奉志麻尔々々高天原尔事波自米而四方食国天下乃政乎弥高弥広尔天日嗣止高御座尔坐而大八嶋国所知倭根子天皇乃大命尔坐詔久此食国天下者掛畏岐藤原宮尔天下所知美麻斯乃父止坐天皇乃美麻斯尔賜志天下之業止詔大命乎聞食恐美受賜懼理坐事乎衆聞食宣。
3. 可久賜時尔美麻斯親王乃齡乃弱尔荷重波不堪自加止所念坐而皇祖母坐志志掛畏岐我皇天皇尔授奉岐。
4. 依行而是平城大宮尔現御神止坐而大八嶋国所知而靈龜元年尔此乃天日嗣高御座之業食国天下之政乎朕尔授賜讓賜而教賜詔賜都良久挂畏淡海大津宮御宇倭根子天皇乃万世尔不改常典止立賜敷賜閉留随法後遂者我子尔佐太加尔牟俱佐加尔無過事授賜止負賜詔賜比志尔坐間尔去年九月天地貺大瑞物顯来理。
5. 又四方食国乃年実豊尔牟俱佐加爾尔得在止見賜而随神母所念行尔于都斯久母皇朕賀御世当顯見魯物尔者不在。
6. 今將嗣坐御世名乎記而応来顯来留物尔在良志止所念坐而今神龜二字御世乃年名止定氏改養老八年為神龜元年而天日嗣高御座 食国天下之業乎吾子美麻斯王尔授賜讓賜止詔天皇大命乎頂受賜恐美持而辞啓者天皇大命恐被賜仕奉者拙久劣而無所知。
7. 進母不知退母不知天地之心母勞久重百官之情母辱愧美奈母随神所念坐。
8. 故親王等始而王臣汝等清支明支正支直支心以皇朝乎穴比扶奉而天下公民乎奏賜止詔命衆聞食宣。
9. 辞別詔久 遠皇祖御世始而中今尔至麻氏天日嗣止高御座尔坐而此食国天下乎撫賜慈賜久波時々状々尔從而治賜慈賜来業止随神所念行須。
10. 是以先天下乎慈賜治賜久 又官々仕奉韓人部一二人尔其負而可仕奉姓名賜。
11. 又百官々人及京下僧尼大御手物取賜治賜久止詔天皇御命衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasimakuni sirasi-myesu yamato nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto wo opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. takama no para ni kamudumarimasu sumyera ga mutukamu<sub>rwo</sub>ki kamu<sub>rwo</sub>mi no mikoto no wa ga mima no sira-sa-mu wosukuni ame no sita to yosasimaturisi manima ni takama no para ni koto pazimete yomo no wosukuni ameno sita no maturigoto wo iya taka ni iya piro ni ama tu pitugi to takamikura ni imasite opo-yasimakuni sirasi-myesu yamato nekwo sumyeramikoto no opo-mikoto ni imase noritamapaku ko no wosukuni ame no sita pa kakemaku mo kasikwo<sub>ki</sub> pudipara no miya ni ame no sita sirasi-myesisi mimasi no titi to imasu sumyeramikoto no mimasi ni tamapisi ame no sita no waza to noritamapu opo-mikoto wo kikitamape kasikwo<sub>mi</sub>tuketamaparioso<sub>r</sub>imasu koto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. kaku tamap-yeru toki ni mimasi mi-kwo no yopapi no wakaki ni ni omoki pa tapezi ka to omoposi-masite sumyemioya to imasisi kakemaku mo kasikwo<sub>ki</sub> wa ga opo-kimi sumyeramikoto ni sadukematuriki .

4. kore ni yorite ko no nara no opo-miya ni aki tu mi-kamwi to imasite opo-yasimaguni sirasi-myesite reiki no pazime no tosi ni ko no ama tu pitugi takamikura no waza wosukuni ame no sita no maturigoto wo ware ni saduke-tamapi yuduritamapite wosipe-tamapi noritampi<sub>turaku</sub> kakemaku mo kasikwo<sub>ki</sub> apumi no opo-tu no miya ni ame no sita sirasi-myesisi yamato nekwo sumyeramikoto no yorodu-yo ni aratamu masizi-ki tune no nori to tate-tamapi siki-tamap-yeru nori no manima ni noti tupi ni pa imasu apida ni kozo no nagatukwi ametuti no tamap-yeru opoki sirusi no mono arapare-kyeri .

5. mata yomo no wosukuni *no* tosi yutaka *ni mukusaka ni e-tari to* mitamapite kamu-nagara *mo* omoposi-myesu *ni utusikumo* sumyera wa *ga* mi-yo ni atarite araparuru mono *ni* pa arazi .
6. ima tugi-masa-mu mi-yo no na *wo* sirusite kotape-kyeri arapare-kyeru mono *ni* aru *rasi to* omoposi-masite ima zinki no puta-mozi wo mi-yo *no na to* sadame<sup>te</sup> yaurau no ya-tose aratamete zinki no pazime no tosi to site ama tu pitugi takamekura wosukuni pame no sita no waza *wo* wa ga kwo *mimasi* opo-kimi *ni* saduke-tamapi yuduri-tamapu *to* noritamapu sumyera ga opo mikoto *wo* itadaki ni uketamapari kasikwo<sup>mi</sup> motite inabwimawosaba sumyera ga opo-mikoto kasikwo-ku tamaparitukapemasiraba tutana-ku wodina-kute sir-eru koto nasi .
7. susumi *mo* sira-ni sirizoki *mo* sira-ni ametuti no kokoro *mo* itapasi-ku ikasi-ku tukasadukasa no kokoro *mo* katazikenami pazikasi<sup>mi</sup> *namo* kamu-nagara omoposi-masu .
8. kare mi-kwo tati wo pazimete opo-kimi-tati omi-tati imasi-tati kiywo<sup>ki</sup> aka<sup>ki</sup> tadasiki napo<sup>ki</sup> kokoro wo motite sumyera ga mikadwo *wo* ananapi tasukematurite ame no sita no opo-mitukara *wo* mawositamape *to* noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
9. koto wakite nori tamapaku toposumyeroki no mi-yo wo pazimete nakaima *ni* itaru *made* ama tu pitugi *to* takamikura *ni* imasite ko no wosukuni ame no sita *wo* nade-tamapi utokusibwitamapaku *pa* tokidoki samazama ni sitagapite wosame-tamapi utokusibwitamapikuru waza *to* kamu-nagara omoposi-mye<sup>su</sup> .
10. koko wo motite madu ame no sita *wo* utokusibwi-tamapi wosametamapaku [KANBUN\_TEXT] mata tukasadukasa ni tukapematuru karapito-domo pito-ri puta-ri ni so no opite tukapematuru be-ki kabane na tamapu .
11. mata tukasadukasabito to mi-satwo no popusi ama to ni opo-mite tu mono tora-si-tamapi wosametamapaku *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 6. Tenpyō 1 8th Month (729), Emperor Shōmu

1. 現神御宇倭根子天皇詔旨勅命乎親王等諸王等諸臣等百官人等天下公民衆聞宣。
2. 高天原由天降坐之天皇御世始而許能天官御座坐而天地八方治賜調賜事者聖君止坐而賢臣供奉天下平久百官安久為而之天地大瑞者顯來止奈母随神所念行佐久止詔命乎衆聞宣。
3. 如是詔者大命坐皇朕御世当而者皇止坐朕母聞持流事乏久見持留行少美朕臣為供奉人等母一二乎漏落事母在牟加止辱美愧美所思坐而我皇太上天皇大前尔恐古土物進退匍匐迴保理白賜比受被賜久者卿等乃問來政乎者加久耶答賜加久耶答賜止白賜官尔耶治賜止白賜倍婆教賜於毛夫氣賜答賜宣賜隨尔此乃食国天下之政乎行賜敷賜乍供奉賜間尔京職大夫從三位藤原朝臣麻呂等伊負因龜一頭獻止奏賜不尔所聞行驚賜恠賜所見行飲賜嘉賜臣所思行久者于都斯久母皇朕政乃所致物尔在米耶。
4. 此者太上天皇厚支広支德乎蒙而高支貴支行尔依而顯來 大瑞物曾止詔命乎衆聞宣。
5. 辞別詔久此大瑞物者天坐神地坐神乃相宇豆奈比奉福奉事尔依而顯奉流貴瑞以而御世年号改賜換賜。
6. 是以 改神龜六年為天平元年而大赦天下百官主典已上人等冠位一階上賜事乎始一二乃慶命惠賜行賜止詔天皇命乎衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to ame no sita sirasi-myesu yamato nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto *wo* mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. takama no para *yu* amorimasi<sup>si</sup> sumyera ga mi-yo wo pazimete ko no takamikura ni imasite ametuti ya-mo wo wosame-tamapi totonope-tamapu koto pa piziri no kimi *to* imasite sakasiki omi tukape-maturi ame no sita tapirake-*ku* tukasadukasa yasu-ku site *si* ametuti no opoki sirusi pa arapare-*ku* *to namo* kamu-nagara omoposi-mye<sup>saku</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. kaku noritamapu pa opo-mikoto ni imase sumyera wa ga mi-yo ni atarite pa sumyera *to* imasu ware *mo* kikimota<sup>ru</sup> koto tomosi-*ku* mimota<sup>ru</sup> okonapi sukuna<sup>mi</sup> wa ga omi to site tukapematuru pito-tati *mo* pito-tu puta-tu *wo* morasi otosu koto *mo* ara-*mu ka to* katazikenami paduzukasimi omoposi-masite wa ga opo-kimi opoki sumyeramikoto no opo-mapye *ni* kasi<sup>kwo</sup> zimono sizimapi-papi-moto<sup>pori</sup>-mawosi-tamapi uketamaparaku pa mapye tu kimi-tati *no* twopi-ko-mu maturigoto *wo*ba kaku ya kotape-tamapa-mu kaku ya kotape-tamapa-mu *to* mawosi-tamapu tukasa *ni* ya wosame-tamapa-mu *to* mawositamapeba wosipe-tamapi *omobuke*-tamapi kotape-tamapi noritamapu manima *ni* ko *no* wosukuni ame no sita no maturigoto *wo* okonapi-tamapi sikitamapitutu tukape-maturi-tamapu apida ni mi-satwodukasa no kami piroki mi-tu no kurawi pudipara no asomi *marora* *i* pumi-op-yeru kame pito-tu tatematuraku *to* mawosi-tamapu *ni* kikosi-myesi odoroki-tamapi ayasibwi-tamapi misonapasiyorokobwi-tamapi medetamapi<sup>te</sup> omoposi-myesaku pa *utusiku* *mo* sumyera wa ga maturigoto *no* itas-eru mono *ni* ara-*me* ya .

4. ko pa opoki sumyeramikoto no atuki piroki utukusubwi wo kagapurite taka<sup>ki</sup> taputwo<sup>ki</sup> okonapi *ni* yorite arapare-kyeru opoki sirusi no mono so *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

5. koto wakite noritamapaku ko no opoki sirusi no mono pa ame ni masu kamwi kuni ni masu kamwi no api-*udunapi*-maturi sakipapematuru koto *ni* yorite arapasi-matur-*eru* taputwo<sup>ki</sup> sirusi naru wo motite mi-yo no na aratame-tamapi kapetamapu .

6. koko wo motite zinki no mu-tose wo aratamete tempiyau no pazime no tosi to site ame no sita piro-ku tumi yurusi-tamapi tukasadukasa no sakwan ywori kamitukata no pito-domo kagapurikurawi pitosina age-tamapu koto *wo* pazime pito-tu puta-tu *no* yorokobwi no opo-mikoto wo utokusibwi-tamapi okonapi-tamapu *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

7.

### Senmyō 7. Tenpyō 1 8th Month (729), Emperor Shōmu

1. 天皇大命良麻止親王等又汝王臣等語賜幣止勅久皇朕高御座尔坐初由利今年尔至麻氏六年尔成奴。
2. 此乃間尔天都位尔嗣坐倍伎次止為氏皇太子侍豆。
3. 由是其婆婆止在須藤原夫人乎皇后止定賜。
4. 加久定賜者 皇朕御身毛年月積奴。
5. 天下君坐而年緒長久皇后不坐事母一豆乃善有良努行尔在。
6. 又於天下政置而独知倍伎物不有。
7. 必母斯理幣能政有倍之。
8. 此者事立尔不有。
9. 天尔日月在如地尔山川有如並坐而可有止言事者汝等王臣等明見所知在。

10. 然此位乎遲定米豆良久波刀比止麻尔母己我夜氣授留人乎波一日二日止扱比十日廿日止試定止斯伊波婆許貴  
太斯伎意保伎天下乃事乎夜多夜須久行無止所念坐而此乃六年乃内乎扱賜試賜而今日今時眼当衆乎喚賜而細  
事乃状語賜布止詔勅聞宣。

11. 賀久詔者挂畏支於此宮坐氏現神大八洲国所知倭根子天皇我王祖母天皇乃始斯皇后乎朕賜日尔勅豆良  
久女止云波婆等美夜我加久云。

12. 其父侍大臣乃皇我朝乎助奉輔奉氏頂伎恐美供奉乍夜半暎時止休息無久淨伎明心乎持氏波波刀比供奉乎  
所見賜者其人乃宇武何志伎事欸事乎送不得忘。

13. 我兒我王過无罪無有者捨麻須奈忘麻須奈止負賜宣賜志大命依而加尔加久尔年乃六年乎試賜使賜氏此皇  
后位呼授賜。

14. 然毛朕時乃未尔波不有。

15. 難波高津宮御宇大鷦鷯天皇葛城曾豆比古女子伊波乃比壳命皇后止御相坐而食国天下之政治賜  
行賜家利。

16. 今米豆良可尔新伎政者不有本由理行来迹事曾止詔勅聞宣。

1. sumyera ga opo-mikoto<sup>rama to</sup> mi-kwo-tati mata imasi opo-kimi-tati omi-tati ni katarapitama<sup>pye to</sup>  
noritamapa<sup>ku</sup> sumyera ware takamikura ni imasi somesi yuri kotosi ni itaru made mu-tose ni narinu .

2. ko no apida ni ama tu kurawi ni tugimasu be-ki tugite to site pitugi no mi-kwo paberi-tu

3. kore ni yorite so no papa to arasu pudipara no opo-tozi wo opo-kisaki to sadametamapu .

4. kaku sadame-tamapu pa sumyera wa ga mi-mwi mo tositukwi tumorinu .

5. ame no sita no kimi to imasite tosi no wo naga-ku opokisaki imasa-nu koto mo pito<sup>tu no</sup> yok-ara-nu waza ni  
ari .

6. mata ame no sita no maturigoto ni okite pito-ri siru be-ki mono ni arazu .

7. kanarazu mo siripy<sup>e</sup> no maturigoto aru besi .

8. ko pa kotodatu ni arazu .

9. ame ni pitukwi aru goto tuti ni yamakapa aru goto narabi-imasite aru be-si to ipu koto pa imasi-tati  
opo-kimi-tati omi-tati akirake-ku misiraretari .

10. sikaredomo ko no kurawi wo oso-ku sadameturaku pa twopito mani mo ono ga yake sadukuru pito wo pa pitopi  
puta-ka to erabi towo-ka patuka to kokoromisadamu to si ipaba kokwidasaki opoki ame no sita no koto wo ya tayasuku  
okonapa-mu to omoposi-masite ko no mu-tose no uti wo erabi-tamapi kokoromitamapite kyepu ima ma no  
atari moromoro wo myesitamapite tubusa ni koto no sama katarapi-tamapu to noritamapu opo-mikoto wo  
kikitamapeyo to noritamapu .

11. kaku noritamapu pa kakemaku mo kasikwo<sup>ki</sup> ko no miya ni masi<sup>te</sup> aki tu mi-kamwi to opo-yasimaguni  
sirasi-myesisi yamato nekwo sumyeramikoto wa ga opo-kimi mi-oya sumyeramikoto no pazime ko no  
opo-kisaki wo ware ni tamap-yeru pi ni noritamapi<sup>turaku</sup> womina to ipaba pitosimi ya wa ga kaku ipu .

12. so no titi to paberu opo-mapye tu kimi no sumyera wa ga mikadwo wo ananapi-maturi tasukematuri<sup>te</sup>  
itadaki<sup>ki</sup>kasikwo<sup>mi</sup> tukapematuritutu ywonaka akatoki to yasumopu koto na-ku kiywo<sup>ki</sup> akaki kokoro wo moti<sup>e</sup>  
papatwopi tukapematuru wo myesi-tamapeba so no pito no umugasiki koto isosiki koto wo tupi ni e-wasurezi .

13. wa ga kwo wa ga opo-kimi ayamati na-ku tumi na-ku araba sute<sup>masu na wasure</sup><sup>masu na to</sup> opose-tamapi noritamapi<sup>si</sup> opo-mikoto ni yorite <sup>ka ni kaku ni tosi no</sup> mu-tose <sup>wo</sup> kokoromi-tamapi tukapitamapi<sup>te</sup> ko no opo-kisaki no kurawi <sup>wo</sup> saduketamapu .

14. sikaru <sup>mo</sup> wa ga toki <sup>nomwi ni pa</sup> arazu .

15. nanipa no takatumiya ni ame no sita sirasi-myesisi opo-sazaki no sumyeramikoto kadurakwi no *sodubikwo* no musumye <sup>ipa no pimye</sup> no mikoto opo-kisaki <sup>to</sup> mi-apimasite wosukuni ame no sita no maturigoto wosame-tamapi okonapitamapikyeri .

16. ima *meduraka* <sup>ni</sup> aratasi<sup>ki</sup> maturigoto ni pa ara-zu moto <sup>yuri</sup> okonapikosi atwogoto <sup>zo to</sup> noritamapu opo-mikoto wo kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 8. Tenpyō 1 8th Month (729), Emperor Shōmu

1. 天皇詔旨今勅御事法者常事<sup>尔波</sup>不有武都事<sup>止</sup>思坐故猶在<sup>倍伎</sup>物<sup>尔</sup>有<sup>礼夜止</sup>思行之<sup>臣</sup>大御物賜<sup>久止</sup>宣。

1. sumyera ga opo-mikotorama to ima nori-tamap-yeru mi-kotonori pa tune no koto <sup>ni pa</sup> ara-zu *mutugoto* to omoposi-masu ga yuwe ni napo aru be-ki mono ni <sup>are ya to</sup> omoposi-mye<sup>site</sup> opo-mimono tamapaku <sup>to</sup> noritamapu .

### Senmyō 9. Tenpyō 15 5th Month (743), Emperor Shōmu

1. 天皇大命<sup>尔</sup>坐<sup>西</sup>奏賜<sup>久</sup>掛<sup>母</sup>畏<sup>岐</sup>飛鳥淨御原宮<sup>尔</sup>大八洲所知<sup>志</sup>聖乃天皇命天下<sup>乎</sup>治賜<sup>比</sup>平賜<sup>比</sup>且所思坐<sup>久</sup>上下<sup>乎</sup>齊倍和氣<sup>且</sup>无動<sup>久</sup>静加<sup>尔</sup>令有<sup>尔波</sup>礼等樂等二都並<sup>且</sup>志平<sup>久</sup>長<sup>久</sup>可有等隨神母所思坐<sup>且</sup>此乃舞<sup>乎</sup>始賜<sup>比</sup>造賜<sup>比</sup>伎等聞食<sup>且</sup>与天地共<sup>尔</sup>絕事無<sup>久</sup>弥繼<sup>尔</sup>受賜<sup>波</sup>利行<sup>牟</sup>物等之<sup>且</sup>皇太子斯王<sup>尔</sup>学<sup>志</sup>頂令荷<sup>且</sup>我皇天皇大前<sup>尔</sup>貢事<sup>乎</sup>奏。

1. sumyera ga opo-mikoto <sup>ni</sup> imase mawositamapaku kakemaku <sup>mo</sup> kasikwo<sup>ki</sup> asuka no kiywomibara no miya <sup>ni</sup> opo-yasima sirasi-myesisi<sup>si</sup> piziri <sup>no</sup> sumyeramikoto ame no sita <sup>wo</sup> wosame-tamapi tapiragetamapite omoposi-masaku kamisimo wo totono<sup>pe</sup>yapara<sup>gete</sup> ugoki-na<sup>ku</sup> sidu<sup>ka</sup> <sup>ni</sup> ara-simuru <sup>ni pa</sup> rai <sup>to</sup> gaku <sup>to</sup> puta-<sup>tu</sup> narabe<sup>te</sup> <sup>si</sup> tapirake-<sup>ku</sup> naga-<sup>ku</sup> aru be-si <sup>to</sup> kamu-nagara <sup>mo</sup> omoposi-masi<sup>te</sup> ko <sup>no</sup> mapi <sup>wo</sup> pazime-tamapi tukuritama<sup>piki</sup> <sup>to</sup> kikitamape<sup>te</sup> ametuti to tomo <sup>ni</sup> tayuru koto na-<sup>ku</sup> iya tugitugi <sup>ni</sup> uketama<sup>pari</sup> yuka-<sup>mu</sup> mono <sup>to</sup> <sup>site</sup> pitugi no mi-kwo ko no opo-kimi <sup>ni</sup> narapa<sup>si</sup>-itadaki motasime<sup>te</sup> wa ga opo-kimi sumyera mikoto no opo-mapye <sup>ni</sup> tatematuru koto <sup>wo</sup> mawosu .

### Senmyō 10. Tenpyō 15 5th Month (743), Retired Empress Genshō

1. 現神御大八洲我子天皇乃掛<sup>母</sup>畏<sup>伎</sup>天皇朝廷乃始賜<sup>比</sup>造賜<sup>比</sup>弊留宝国宝等之<sup>且</sup>此王<sup>乎</sup>令供奉賜<sup>波</sup>天下<sup>尔</sup>立賜<sup>比</sup>行賜<sup>部</sup>流法<sup>波</sup>可絕<sup>伎</sup>事<sup>波</sup>無<sup>久</sup>有家<sup>尔</sup>止見聞喜侍<sup>止</sup>奏賜<sup>等</sup>詔大命<sup>乎</sup>奏。

2. 又今日行賜<sup>布</sup>態<sup>乎</sup>見行<sup>波</sup>直遊<sup>止</sup>乃味<sup>尔波</sup>不在之<sup>且</sup>天下人<sup>尔</sup>君臣祖子乃理<sup>乎</sup>教賜<sup>比</sup>趣賜<sup>布</sup>等<sup>尔</sup>有<sup>良志止</sup>奈母所思須。

3. 是以教賜<sup>比</sup>趣賜<sup>比</sup>奈何良受被賜<sup>持</sup>且不忘不失可有<sup>伎</sup>表等之<sup>且</sup>一二人<sup>乎</sup>治賜<sup>波</sup>奈止那毛所思行須等奏賜<sup>止</sup>詔大命<sup>乎</sup>奏賜<sup>波</sup>久止奏。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu wa ga kwo sumyeramikoto <sup>no</sup> kakemaku <sup>mo</sup> kasikwo<sup>ki</sup>

sumyera ga mikadwo *no* pazime-tama<sup>pi</sup> tukuri-tama<sup>p-yeru</sup> takara wo kuni no takara *to site* ko no opokimi *wo* tukapematurasime-tama<sup>pe</sup>ba ame no sita *ni* tate-tama<sup>pi</sup> okonapi-tama<sup>p-yeru</sup> nori *pa* tayu be-*ki* koto *pa* na-*ku* ari-*kyeri* *to* mikikiyorokobwipaberi *to* mawositama<sup>pe</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* mawosu .

2. mata kyepu okonapi-tama<sup>pu</sup> waza *wo* misonapaseba tada ni aswobi *to nomwi* *ni* pa ara-zu *site* ame no sita no pito *ni* kimiomiyakwo *no* kotowari *wo* wosipe-tama<sup>pi</sup> omobuke-tama<sup>pu</sup> *to* ni aru rasi *to* namo omoposi-mye<sup>su</sup> .

3. koko wo motite wosipe-tama<sup>pi</sup> omobuketama<sup>pi-nagara</sup> uketamaparimoti<sup>te</sup> wasure-zu usinapa-zu aru be-*ki* sirusi *to site* pito-ri puta-ri *wo* wosame<sup>tomapana</sup> *to* namo omoposi-mye<sup>su</sup> *to* mawositama<sup>pe</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* mawositama<sup>paku</sup> *to* mawosu .

## Senmyō 11. Tenpyō 15 5th Month (743), Emperor Shōmu

1. 天皇大命良麻等勅久今日行賜比供奉賜態尔依而御世御世当且供奉礼留親王等大臣等乃子等乎始而可治賜伎一二人等選給比治給布。

2. 是以汝等母今日詔大命乃期等君臣祖子乃理遠忘事無久繼坐奉天皇御世御世尔明淨心乎以而祖名乎戴持而天地与共尔長久遠久仕奉礼等之且冠位上賜比治賜布等勅大命衆聞食宣。

3. 又皇太子宮乃官人尔冠一階上賜布。

4. 此中博士等任賜部留下道朝臣真備尔波冠二階上賜比治賜波久等勅天皇大命衆聞食宣。

1. sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> *to* noritamapaku kyepu okonapi-tama<sup>pi</sup> tukape-maturi-tamapu waza ni yorite miyomiyo ni atari<sup>te</sup> tukape-matur-*eru* mi-kwo-tati opo-mapye tu kimi-tati *no* kwo-domo *wo* pazimete wosame-tamapu be-*ki* pitoputari-domo erabi-tama<sup>pi</sup> wosametama<sup>pu</sup> .

2. koko wo motite imasi-tati *mo* kyepu noritamapu opo-mikoto *no goto* kimi omi oya kwo no kotowari *wo* wasururu koto na-*ku* tugi-masa-*mu* sumyera ga miyomiyo *ni* akaki kiywoki kokoro *wo* motite oya no na *wo* itadakimotite ametuti *to* tomo *ni* naga-*ku* topo-*ku* tukapematur-*re* *to site* kagapurikurawi age-tama<sup>pi</sup> wosame-tama<sup>pu</sup> *to* noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitama<sup>peyo</sup> *to* noritamapu .

3. mata pitugi no mi-kwo no miya *no* tukasabito *ni* kagapuri pitosina agetama<sup>pu</sup> .

4. ko no naka ni pakase *to* make-tama<sup>p-yeru</sup> simo tu miti no asomi makibwi *ni* pa kagapuri puta-sina age-tama<sup>pi</sup> wosametama<sup>paku</sup> *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitama<sup>peyo</sup> *to* noritamapu .

## Senmyō 12. Tenpyō Shōhō 1 4th Month (749), Emperor Shōmu

1. 三宝乃奴止仕奉流天皇羅我命盧舍那像能大前仁奏賜部止奏久此大倭国者天地開闢以来尔黄金波人国用理献言波有登毛斯地者無物止念部流仁聞看食国中能東方陸奥国守從五位上百濟王敬福伊部内少田郡仁黄金出在奏且献。

2. 此遠聞食驚岐悦備貴備念久波盧舍那仏乃慈賜比福波陪賜物尔有止念閉受賜里恐理戴持百官乃人等率天礼拜仕奉事遠挂畏三宝乃大前尔恐毛恐美毛奏賜波久止奏。

2. sanbou *no* ya tu kwo *to* tukapematuru sumyera ga opo-mikotorama *to* rusiyana no mi-kata *no* opo-mapye *ni* mawositama<sup>pe</sup> *to* mawosaku .ko no yamato no kuni pa ametuti pirakete ywori ko no kata ni kugane *pa* pito kuni ywori tatematuru koto *pa* are<sup>domo</sup> ko no kuni ni pa naki mono *to* omo<sup>p-yeru</sup> *ni* kikosi-myesu wosukuni no

uti no pimukasi no kata mitinoku no kuni no kami piroki itu-tu no kurawi no kami tu sina kudara no konikisikyaupuku i kuni no uti no woda no kopori ni kugane ide-tari to mawosi<sup>te</sup> tatematureri .

3. ko wo kikitamape odoroki yorokobwi taputwo<sup>bwi</sup> omopa-ku pa rusiyana potoke no utukusibwi-tama<sup>pi</sup> saki<sup>pape-</sup> tamapu mono ni ari to omopeuketamapa<sup>ri</sup> kasikwoma<sup>rit</sup>itadakimoti tukasadukasa no pito-domo wo pikiwi<sup>te</sup> worogamitukapematuru koto wo kakemaku mo kasikwoki sanbou no opo-mapye ni kasikwomi mo kasikwomi mo mawositama<sup>paku</sup> to mawosu .

### Senmyō 13. Tenpyō Shōhō 1 4th Month (749), Emperor Shōmu

1. 現神御宇倭根子天皇詔旨宣大命親王諸王諸臣百官人等天下公民衆聞食宣。
2. 高天原由天降坐之天皇御世乎始天中今尔至 麻<sup>豆</sup>尔天皇御世御世天日嗣高御座止坐<sup>豆</sup>治賜比惠賜来流食  
国天下乃業止奈母神奈我良母所念行久止宣大命衆聞食宣。
3. 加久治賜比惠賜来流天日嗣乃業止今皇朕御世尔当<sup>豆</sup>坐者天地乃心遠<sup>弥</sup>重<sup>弥</sup>辱<sup>美</sup>恐<sup>美</sup>坐尔聞食々国乃東  
方陸奥国乃小田郡尔金出在止奏<sup>豆</sup>進<sup>礼</sup>利。
4. 此遠所念波種々法中尔波仏大御言之国家護我多仁波勝在止聞召食国天下乃諸国尔最勝王經乎坐盧舍那  
仏化奉止為<sup>豆</sup>天坐神地坐祇乎祈禱奉。
5. 挂畏遠我皇天皇御世治<sup>豆</sup>拜仕奉利衆人乎伊謝奈比率<sup>豆</sup>仕奉心波禍息<sup>豆</sup>善成危變<sup>豆</sup>全平<sup>牟</sup>等念<sup>豆</sup>仕奉間尔  
衆人波不成<sup>登</sup>疑朕波金少<sup>牟</sup>止念憂<sup>ツツ</sup>在尔三宝乃勝神枳大御言駘乎蒙利天坐神地坐神乃相宇<sup>豆</sup>奈比奉佐枳  
波倍奉利又天皇御靈多知乃惠賜比撫賜夫事依<sup>豆</sup>顯自示給夫物在自等念召波受賜利歡受賜利貴進母不知退母不知  
夜日畏恐麻利所念波天下乎撫惠備賜事理尔坐君乃御代尔当<sup>豆</sup>可在物乎拙久多<sup>豆</sup>何奈枝朕時尔顯自示給<sup>礼</sup>波辱  
美愧<sup>美</sup>奈母念須。
6. 是以朕一人夜波貴大瑞乎受賜<sup>牟</sup>。
7. 天下共頂受賜利歡流自理可在等神奈我良母念坐<sup>豆</sup>奈母衆乎惠賜比治賜比御代年号尔字加賜久止宣天皇大命  
衆聞食宣。
8. 辞別<sup>豆</sup>宣久大神宮乎始<sup>豆</sup>諸神多知尔御戸代奉利諸祝部治賜夫。
9. 又寺々尔墾田地許奉利僧綱乎始<sup>豆</sup>衆僧尼敬問比治賜比新造寺乃官寺止可成波官寺止成賜夫。
10. 大御陵守仕奉人等一二治賜夫。
11. 又御世御世尔当天天下奏賜比国家護仕奉流事乃勝在臣多知乃侍所尔波置表<sup>豆</sup>与天地共人尔不令侮不令  
穢治賜部止宣大命衆聞食宣。
12. 又天日嗣高御座乃業止坐事波進<sup>豆</sup>波挂畏天皇大御名乎受賜利退<sup>豆</sup>波婆婆大御祖乃御名乎蒙<sup>豆</sup>之食国天  
下乎婆撫賜惠賜夫止奈母神奈我良母念坐須。
13. 是以王多知大臣乃子等治賜伊自天皇朝尔仕奉利婆婆尔仕奉尔波可在。
14. 加以挂畏近江大津宮大八嶋国所知之天皇大命止之<sup>豆</sup>奈良宮大八洲国所知自我皇天皇止御世重<sup>豆</sup>朕  
宣自久大臣乃御世重天明淨心以<sup>豆</sup>仕奉事尔依<sup>豆</sup>奈母天日嗣波平安久聞召来流此辞忘給奈弃給奈止宣比之大命乎  
受賜利恐利汝多知乎惠賜比治賜久止宣大命衆聞食宣。
15. 又三国真人石川朝臣鴨朝臣伊勢大鹿首部波可治賜人止自<sup>豆</sup>奈母簡賜比治賜夫。
16. 又梟犬養橘夫人乃天皇御世重<sup>豆</sup>明淨心以<sup>豆</sup>仕奉利皇朕御世当<sup>豆</sup>毛無怠緩事久助仕天奉利加以祖父大



臣乃殿門荒穢湏事无久守ツツ在自之事伊蘇之美宇牟賀斯美忘不給止自皇奈母孫等一二治賜夫。

17. 又為大臣皇仕奉部留臣多知乃子等男波随仕奉状皇種々治賜比ツ礼等母女不治賜。

18. 是以所念波男能未父名負皇女波伊婆礼奴物尔阿礼夜立双仕奉自理在止奈母念湏。

19. 父我加久斯麻尔在止念皇於母夫氣教禰牟事不過失家門不荒自皇天皇朝尔仕奉止自皇奈母汝多知乎治賜夫。

20. 又大伴佐伯宿祢波常母云如久天皇朝守仕奉事顧奈伎人等尔阿礼波汝多知乃祖止母乃云来久海行波美皇久屍山行波草牟湏屍王乃幣尔去曾死米能杼尔波不死止云来流人等止奈母聞召湏。

21. 是以遠天皇御世始皇今朕御世尔当皇母内兵止心中古止波奈母遣湏。

22. 故是以子波祖乃心成伊自子尔波可在。

23. 此心不失自皇明淨心以皇仕奉止自皇奈母男女并皇一二治賜夫。

24. 又五位已上子等治賜夫。

25. 六位已下尔冠一階上給比東大寺造人等二階加賜比正六位上尔波子一人治賜夫。

26. 又五位已上及皇親年十三已上无位大舍人等至于諸司仕丁麻皇尔大御手物賜夫。

27. 又高年人等治賜比困乏人惠賜比孝義有人其事免賜比力田治賜夫。

28. 罪人赦賜夫。

29. 又壬生治賜比知物人等治賜夫。

30. 又見出金人及陸奥国々司郡司百姓至麻皇尔治賜比天下乃百姓衆乎撫賜比惠賜久止宣天皇大命衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to ame no sita sirasi-myesu yamato nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto wo mikwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. takama no para *yu* amorimasi<sub>si</sub> sumyera ga mi-yo *wo* pazime<sub>te</sub> nakaima ni itaru *made ni* sumyera ga miyomiyo ama tu pitugi takamikura *to* imasi<sub>te</sub> wosame-tamapi utukusibwitamapikuru wosukuni ame no sita no waza *to namo* kamu *naga*ra mo omoposi-myesaku *to* noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. *kaku* wosame-tamapi utukusibwitamapikuru ama tu pitugi *no* waza *to* ima sumyera wa ga mi-yo *ni* atari<sub>te</sub> imaseba ametuti *no* kokoro *wo* itapasi<sub>mi</sub> ikasi<sub>mi</sub> katazikenami kasikwo<sub>omi</sub> imasu *ni* kikosi-myesu wosukuni *no* pimukasi *no* kata mitinoku *no* kuni *no* woda *no* kopori *ni* kugane ide-tari *to* mawosi<sub>te</sub> tatematureri .

4. ko *wo* omopo-seba kusagusa *no* nori *no* naka *ni* pa potoke *no* opo-mikoto *si* mikadwo mamoru *ga ta ni* pa sugure-tari *to* kikosi-myesite wosukuni ame *no* sita *no* kuniguni *ni* saisyowaugyau *wo* imase *rusiyana* potoke tukurimaturu *to* site ame *ni* masu kamwikuni *ni* masu kamwi *wo* inori-maturi kakemaku mo kasikwoki topoki wa ga opo-kimi sumyera ga mi-yo wosame<sub>te</sub> worogamitukape-matur<sub>i</sub> moropito *wo* *iza*napi pikiwi<sub>te</sub> tukapematuru kokoro *pa* wazapapi yami<sub>te</sub> yo-ku nari ayapukikapari<sub>te</sub> mata-ku tapiraga-mu *to* omoposi<sub>te</sub> tukapematuru apida *ni* moropito *pa* narazi *ka* *to* utagapi ware *pa* kugane sukunakye-mu *to* omoposi-urepe<sub>ntu</sub> aru *ni* sambou *no* sugurete ayasi<sub>ki</sub> opo-mikoto *no* sirusi *wo* kagapuri ame *ni* masu kamwikuni *ni* masu kamwi *no* api-*udu*napi-maturi saki<sub>pape</sub>-matur<sub>i</sub> mata sumyera ga mi-tama-tati *no* utukusibwi-tamapi nade-tamapu koto *ni* yori<sub>te</sub> arapa<sub>si</sub> simesi-tamapu mono *ni* aru rasi *to* omoposi-myeseba uketamapari

- yorokobwiuketamapari taputwobwisusumi mo sira-ni sirizoki mo sira-ni yworupiru kasikwomari omopo-seba ame no sita wo nadeutukusibwi-tamapu koto kotowari ni imasu kimi no mi-yo ni atari te aru be-ki monowo wodina-ku tadukanaki wa ga toki ni arapasi-simyese-tamap-ye reba katazikenami padukasimi namo omoposu .
5. koko wo motite ware pito-ri ya pa taputwoki opoki sirusi wo uke-tamapara-mu ame no sita tomo ni itadakiuketamapari yorokoburu si kotowari ni aru be-si to kamunagara mo omoposi-masite namo moromoro wo utukusibwi-tamapi wosame-tamapi mi-yo no na ni mozi kupapetamapaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
6. koto waki te noritamapaku opo-mikamwi no miya wo pazime te moromoro no kamwi-tati ni mi-twosiro tatematuri moromoro no papuri wosametamapu .
7. mata teradera ni parita no tokoro yurusi-maturi pousi no tukasa wo pazime te moromoro no pousiama uyamapitwopi wosame-tamapi arata ni tukur-eru tera no opo-yakedera to nasu be-ki pa opo-yakedera to nasitamapu .
8. opo-misazaki moritukapematuru pito-domo pito-ri puta-ri wosametamapu .
9. mata miyomiyo ni atari te ame no sita mawosi-tamapi mikadwo mamoritukapematuru koto no sugure-taru omi-tati no paberu tokoro ni pa sirusi wo oki te ametuti to tomo ni pito ni anadura-sime-zu kegasa-sime-zu wosametamapye to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
10. mata ama tu pitugi takamikura no waza to imasu koto pa susumite pa kakemaku mo kasikwoki sumyera ga opo-mina wo uketamapari sirizoki te pa papa opo-mioya no mi-na wo kagapuri te si wosukuni ame no sita woba nade-tamapi utukusibwi-tamapu no namo kamu nagara mo omoposi-masu .
11. koko wo motite opo-kimi-tati opo-mapye tu kimi no kwo-domo wosame-tamapu i si sumyera ga mikadwo ni tukape-maturu papa ni tukapematuru ni pa aru besi .
12. sika nomwi ni ara-zu kakemaku mo kasikwoki apumi no opo-tu no miya ni opo-yasimaguni sirasi-myesi si sumyera ga opo-mikoto to site nara no miya ni opo-yasimaguni sirasi-myesi si wa ga opo-kimi sumyera mikoto to mi-yo kasane te ware ni nori-tamapi si-ku opo-mapye tu kimi no mi-yo kasane te akaki kiywoki kokoro wo moti te tukapematuru koto ni yori te namo ama tu pitugi pa tapirake-ku yasurake-ku kikosi-myesikuru ko no koto wasure-tamapu na sute-tamapu na to noritamapisi opo-mikoto wo uketamapari kasikwomari imasi-tati wo utukusibwi-tamapi wosametamapaku to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
13. mata mi-kuni no mapito isikapa no asomi kamo no asomi ise no opo-ka no obito-domo pa wosame-tamapu be-ki pito to site namo erabi-tamapi wosametamapu .
14. mata agata no inukapi no tatibana no opo-tozi no sumyera ga mi-yo kasane te akaki kiywoki kokoro wo moti te tukape-maturu sumyera wa ga mi-yo ni atari te mo okotariyurupu koto na-ku tasuketukape-maturu sika nomwi ni ara-zu opo-di opo-mapye tu kimi no tonokadwo arasikegasu koto na-ku mamori tutu arasi-si koto iswosimi umugasimi wasure-tamapa-zu to site namo pikwo-domo pito-ri puta-ri wosametamapu .
15. mata opo-mapye tu kimi to site tukape-maturu p-yeru omi-tati no kwo-domo wo no kwo pa tukapematuru sama ni sitagapite kusagusa wosame-tamapi-turedomo mye no kwo pa wosametamapazu .
16. koko wo motite omopo-seba wo no kwo nomwi titi no na opi te mye no kwo pa ipa renu mono ni are ya tatarabitukapematuru si kotowari ni ari to namo omoposu .
17. titi ga kaku sima ni are to omopi te omobu ke wosipe kye-mu koto ayamata-zu usinapa-zu ipyekadwo arasa-zu site sumyera ga mikado ni tukapemature to site namo imasi-tati wo wosametamapu .

18. mata opo-tomo *sapeki* no *sukune* *pa* *tune* *mo* *ipu* *goto-ku* *sumyera* ga *mikadwo* *mamoritukapematuru* koto *kapyerimi* *naki* *pito-domo* ni *areba* *imasi-tati* no *oya-domo* no *ipikura* *ku* *umi* *yukaba* *mi* *duku* *kabane* *yama* *yukaba* *kusamusu* *kabane* *opo-kimi* no *pye* ni *koso* *sina-me* *nodo* ni *pa* *sinazi* to *ipikuru* *pito-domo* to *namo* *kikosi-mye* *su* .
19. koko wo *motite* *toposumyerogi* no *mi-yo* *pazime* *te* *ima* wa ga *mi-yo* ni *atarite* *mo* *uti* no *ikusa* to *kokoro* no *uti* no *kwo* to *pa* *namo* *tukape* *su* .
20. kare koko wo *motite* *kwo* *pa* *oya* no *kokoro* *nasu* i *si* *kwo* ni *pa* *aru* *besi* .
21. ko no *kokoro* *usinapa-zu* *site* *akaki* *kiywoki* *kokoro* wo *motite* *tukapemature* to *site* *namo* wo no *kwo* *mye* no *kwo* *apase* *te* *pito-ri* *puta-ri* *wosametama* *pu* .
22. mata *itu-tu* no *kurawi* *ywori* *kami* tu *kata* no *kwo-domo* *wosametama* *pu* .
23. *mu-tu* no *kurawi* *ywori* *simo* tu *kata* ni *kagapuri* *pitosina* *age-tama* *pi* *toudaizi* *tukur-eru* *pito-domo* ni *puta-sina* *kupape-tama* *pi* *opoki* *mu-tu* no *kurawi* no *kami* tu *sina* ni *pa* *kwo* *pito-ri* *wosametama* *pu* .
24. mata *itu-tu* no *kurawi* *ywori* *kami* tu *kata* to *mi-ugara* no *tosi* *towo* *amari* *mi-tu* *ywori* *kami* tu *kata* to *kurawi* *naki* *opo-toneri-domo* *tukasadukasa* no *tukape* *yoboro* ni *itaru* *made* ni *opo-mite* tu *mono* *tama* *pu* .
25. mata *tosi* *takaki* *pito-domo* *wosame-tama* *pi* *madusiki* *pito* *utukusibwi-tama* *pi* *keugi* *aru* *pito* so no *koto* *yurusi-tama* *pi* *rikiden* *wosametama* *pu* .
26. *tumibito* *yurusitama* *pu* .
27. mata *mibu* *wosame-tama* *pi* *monosiribito-domo* *wosametama* *pu* .
28. mata *kugane* wo *mi-ide-taru* *pito* to *mitinoku* no *kuni* no *kuni* no *mikoto* *moti* *kopori* no *miya* tu *kwo* *opo-mitakara* ni *itaru* *made* ni *wosame-tama* *pi* *ame* no *sita* no *opo-mitakara* *moromoro* wo *nade-tama* *pi* *utukusibwitamapaku* to *noritamapu* *sumyera* ga *opo-mikoto* wo *moromoro* *kikitama* *peyo* to *noritamapu* .

#### Senmyō 14. Tenpyō Shōhō 1 7th Month, Emperor Shōmu / Empress Kōken

1. 現神止御宇 倭根子天皇可 御命良麻止宣御命乎 衆聞食宣。
2. 高天原 神積坐 皇親神魯棄 神魯美命以 吾孫乃命乃 將知食国 天下止言依奉乃隨 遠皇祖御世 始而天皇御世御世 聞看来食国 天ツ日嗣高御座乃業止奈母 隨神所念行佐久止勅天皇我御命乎 衆聞食勅。
3. 平城乃宮尔 御宇之天皇乃詔之久 挂畏 近江大津乃宮尔 御宇之天皇乃 不改自常典等 初賜比定賜都流法 隨 斯天ツ日嗣高御座乃業者 御命尔坐世 伊夜嗣尔 奈賀御命 聞看止 勅夫御命乎 畏自物 受賜理坐天 食国天下乎惠賜比治賜布間尔 万機密久久久志天 御身 不敢賜有礼 隨法 天ツ日嗣高御座乃業者 朕子 王尔 授賜止勅天皇御命乎 親王等 王臣等 百官人等 天下乃公民 衆聞食宣。
4. 又天皇御命良末止勅命乎 衆聞食宣。
5. 挂畏 我皇天皇 斯天ツ日嗣高御座乃業乎受賜且仕奉止 負賜開 頂尔受賜理 恐末里 進毛不知 退毛不知爾 恐美坐久止宣 天皇御命乎 衆聞食勅。
6. 故是以 御命坐 勅久 朕者 拙劣雖在 親王等乎始而 王等・臣等諸 天皇朝庭 立賜部留食国乃

政乎戴持而明淨心以誤落言無助仕奉尔依<sub>皇之</sub>天下者平久安久治賜<sub>比惠賜</sub>布開支物尔有<sub>止奈毛</sub>神  
随所念坐<sub>久止</sub>勅天皇御命乎衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi *to* ame no sita sirasi-myesu yamato nekwo sumyera *ga* opo-mikoto<sub>rama</sub> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
2. takama no para ni kamudumarimasu sumyera ga mutukamur<sub>woki</sub> kamur<sub>womi</sub> no mikoto motite wa ga mi-ma no mikoto no sira-sa-mu wosukuni ame no sita *to* kotoyosa-si-maturi no manima-ni toposumyerogi no mi-yo wo pazime<sub>te</sub> sumyera ga miyomiyo kikosi-myesikuru wosukuni ama *tu* pitugi takamikura *no* waza *to namo* kamu-nagara omoposi-myesaku *to* noritamapu sumyera *ga* opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
3. nara *no* miya *ni* ame no sita sirasi-myesi<sub>si</sub> sumyera mikoto *no* nori-tamapi-si-ku kakemaku mo kasikwoki apumi no opo-tu no miya *ni* ame no sita sirasi-myesi<sub>si</sub> sumyeramikoto *no* aratamu masi<sub>zi-ki</sub> tune no nori *to* pazime-tamapi sadame-tamapi-turu nori no manima-ni ko no ama *tu* pitugi takamikura *no* waza pa opo-mikoto *ni* imase *iya* tugi *ni na ga* opo-mikoto kikosi-myese *to* noritamapu opo-mikoto *wo* kasikwo zimono uketamapari<sub>masi</sub>te wosukuni ame no sita *wo* utukusibwi-tamapi wosame-tamapu apida ni yorodu no maturigoto sige-ku opo-ku *site* mi-mwi ape-tamapa-zu *are* nori no manima-ni ama *tu* pitugi takamikura *no* waza pa wa ga mi-kwo opo-kimi *ni* saduke-tamapu *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita *no* opo-mitakara moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
4. mata sumyera ga opo-mikotorama *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
5. kakemaku mo kasikwoki wa ga opo-kimi sumyeramikoto ko no ama *tu* pitugi takamikura *no* waza *wo* uketamapari<sub>te</sub> tukapemature *to* opositamape itadaki *ni* uketamapari kasikwomari susumi *mo* sira-ni sirizoki *mo* sira-ni kasikwomi masaku *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
6. kare koko wo motite opo-mikoto ni imase noritamapaku ware pa tutana-ku wodina-ku aredomo mi-kwo-tati *wo* pazimete opo-kimi-tati omi-tati moromoro no sumyera ga mikadwo no tate-tamap<sub>yeru</sub> wosukuni *no* maturigoto *wo* itadakimotite akaki kiywoki kokoro wo motite ayamatiotosu koto na-ku tasuketukapematuru ni yori<sub>te</sub> *si* ame no sita pa tapirake-ku yasurake-ku wosame-tamapi utukusibwi-tamapu *be-ki* mono ni ari *to namo* kamu-nagara omoposi-masaku *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 15. Tenpyō Shōhō 1 12th Month (750), Retired Emperor Tenmu

1. 天皇<sub>我</sub>御命尔坐申賜<sub>止申</sub>久去辰年河内国大梟郡乃智識寺尔坐盧舍那仏遠礼奉<sub>天</sub>則朕<sub>毛</sub>欲奉造<sub>止思</sub>  
<sub>登毛</sub>得不為之間尔豊前国宇佐郡尔坐広幡乃八幡大神尔申賜<sub>開止</sub>勅<sub>久</sub>神我天神地祇乎率伊左奈比天  
必成奉无。事立不有銅湯乎水<sub>止</sub>成我身遠草木土尔交<sub>天</sub>障事無<sub>久</sub>奈佐<sub>牟止</sub>勅賜<sub>奈我良成</sub>奴礼波歡美貴<sub>美奈毛</sub>  
念食流。然猶<sub>止</sub>事不得為<sub>天</sub>恐<sub>家礼登毛</sub>御冠献事乎恐<sub>毛恐美毛</sub>申賜<sub>久止</sub>申。

1. sumyera *ga* opo-mikoto *ni* imase mawosi-tamapu *to* mawosaku inisi tatu no tosi kaputi no kuni opo-gata no kopori *no* tisikizi *ni* imasu rusiyana potoke *wo* worogamimaturi<sub>te</sub> sunapati ware *mo* tukurimatu ramu *to* omope<sub>domo</sub> e-nasa-zu arisi apida *ni* toyokuni *no* miti no kuti no usa no kopori *ni* imasu piropata *no* ya-pata no opo-kamwi *ni* mawositamape *to* noritamapaku kamwi ware ama *tu* kamwikuni *tu* mi *wo* pikiwi izanapite kanarazu nasimatu ramu . kotodatu ni ara-zu akagane no yu *wo* midu *to* nasi wa ga mwi *wo* kusakwituti *ni* mazipe<sub>te</sub> saparu koto na-ku nasa<sub>mu</sub> *to* noritamapi-nagara nari-nureba yorokobosi<sub>mi</sub> taputwomi *namo* omopitamapuru . sikaredomo napo yamu koto e-zu *site* kasikwo-kyeredomo mi-kagapuritatematuru koto *wo* kasikwomi *mo*

mawositamapaku to mawosu

### Senmyō 16. Tenpyō Hōji 1 7th Month (757), Empress Kōken

1. 今宣久頃者 王等・臣等乃中尔 無礼久逆在流人止母 在而計奈良久 大宮乎将囿止云而 私兵 備布止 聞看而 加遍湏加遍湏 所念止母 誰奴加 朕朝乎背而然為流 人乃一人母将在止所念波 随法不治賜。
2. 雖然 一事乎 数人重 奏賜倍波 可問賜物尔夜波将在止所念止母。
3. 慈政者 行布尔安為豆 此事者 天下難事尔在者 狂迷遍流頑奈留 奴心乎波 慈悟志 正賜倍伎物在止所念看波奈母 如此 宣布。
4. 此状悟而 人乃見可咎事 和射奈世曾。
5. 如此宣大命尔不從将在人波 朕一人極而慈賜止母 国法不得已成奈牟。
6. 己家々 己門々祖名不失勤仕奉礼止宣天皇大命乎 衆聞食止宣。

1. ima noritamapaku ko no goro opo-kimi-tati omi-tati no naka ni wiya na-ku sakasima ni aru pito-domo arite pakaru naraku opo-miya wo kakumamu to ipite watakusi no ikusa wo sonapu to kikosi-myesite kapyesu kapyesu omopo-sedomo tare si no yatukwo ka wa ga mikadwo wo somukite sika suru pito no pito-ri mo ara-mu to omopo-seba nori no manima-ni wosametamapazu .
2. sikaredomo pito-tu koto wo amata pito kasanete mawosi-tamapeba twopi-tamapu be-ki mono ni ya pa aramu to omopo-sedomo utukusibwi no maturigoto pa okonapu ni yasu-ku site ko no koto pa ame no sita no kataki koto ni areba tabure-madwo<sup>Op-yeru</sup> katakuna naru yatukwo no kokoro woba utukusibwisato<sup>sitadasi</sup>-tamapu be-ki mono ni ari to omoposi-myeseba namo kaku noritamapu .
3. kaku no sama sa torite pito no mitogamu be-ki kotowaza nase so .
4. kaku noritamapu opo-mikoto ni sitagapa-zu ara-mu pito pa ware pito-ri kipamete utukusibwi-tamapu to mo kuni no nori yamu koto wo e-zu nari<sup>na-mu</sup> .
5. ono ga ipyeipye ono ga kadwokadwo oya no na usinapa-zu tutometukapematu<sup>re</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 17. Tenpyō Hōji 1 7th Month (757), Retired Empress Kōmei

1. 汝多知諸者 吾近姪奈利。
2. 又豎子卿等者 天皇 大命以 汝多知乎召而 屢詔志久 朕後尔太后尔能仕奉利助奉礼止詔伎。
3. 又大伴佐伯宿祢等波 自遠天皇御世 内乃兵止為而仕奉来 又大伴宿祢等波 吾族尔母在。
4. 諸同心尔為而 皇朝乎助仕奉牟時尔 如是 醜事者 聞曳自。
5. 汝多知乃 不能尔依豆志 如是在良志。

6. 諸以明清心 皇朝乎助仕奉礼止宣。

1. imasi-tati moromoro pa wa ga tikaki wopwi *nari* .
2. mata warapa mapye tu kimi-tati pa sumyera ga opo-mikoto motite imasi-tati *wo* myesite sibasiba nori-tamapi-si-ku wa ga noti *ni* opo-kisaki *ni* yo-ku tukape-matu<sub>ri</sub> tasukematu<sub>re</sub> *to* noritamapi<sub>ki</sub> .
3. mata opo-tomo *sapeki* no sukune-tati *pa* toposumyerogi no mi-yo ywori uti *no* ikusa *to* site tukapematuriki mata opo-tomo no sukune-tati *pa* wa ga ugara *ni mo* ari .
4. moromoro onazi kokoro nisite sumyera ga mikadwo *wo* tasuke-tukape-matura-mu toki *ni* kaku no sikogoto pa kiko<sub>ezi</sub> .
5. imasi-tati *no* yok-ara-nu ni yori<sub>ie</sub> *si* kaku aru *rasi* .
6. moromoro akaki kiywoki kokoro wo motite sumyera ga mikadwo *wo* tasuketukapematu<sub>re</sub> *to* noritamapu .

### Senmyō 18. Tenpyō Hōji 1 7th Month (757), Retired Empress Kōmei

1. 塩焼等五人乎人 告謀反。
2. 汝等 為吾近人。
3. 一毛吾乎 可怨事者 不所念。
4. 汝等乎皇朝者己已太久高治賜乎 何乎怨志岐所止志豆加 然將為。
5. 不有加止奈母所念。
6. 是以 汝等罪者 免賜。
7. 今往前然莫為止宣。

1. sipoyaki-ra itutari *wo* pito mupon su to tugetari .
2. imasi-tati wa ga tikaki pito *nari* .
3. pito-tu *mo* ware *wo* ura-mu be-ki koto pa omopoezu .
4. imasi-tati *wo* sumyera ga mikadwo pa *kokodaku* taka-ku wosame-tamapu *wo* nani *wo* uramyese<sub>siki</sub> koto *to site ka* sika semu .
5. arazi *ka to namo* omoposi-myesu .
6. koko wo motite imasi-tati no tumi pa yurusitamapu .
7. ima yuku saki sika na-se-so to noritamapu .

### Senmyō 19. Tenpyō Hōji 1 7th Month (757), Empress Kōken

1. 明神大八洲所知 倭根子天皇大命良麻止宣大命乎 親王 王 臣百官人等 天下公民 衆聞宣。

2. 高天原 神積坐演皇親神魯岐 神魯弥命乃 定賜来流天日嗣高御座次乎加蘇毗奪將盜止為而 惡逆在奴 久奈多夫礼 麻度比 奈良麻呂 古麻呂等伊 逆党乎伊射奈比率而 先内相家乎 困而 其乎殺而 即大殿乎困而 皇太子乎退而 次者皇太后朝乎傾 鈴印契乎取而 召右大臣而 天下尔号令使為牟。

3. 然後廢帝 四王之中尔簡而為君牟止謀而 六月廿九日乃夜 入太政官坊而 飲塩汁而誓 礼天地四方而 七月二日 発兵牟止謀定而 二日未時 小野東人 喚中衛舍人 備前国上道郡人 上道朝臣斐太都而誂云久此事俱仁西止伊射奈布尔依而 俱仁西牟止事者許而 其日亥時 具奏賜都。

4. 由此勘問賜尔 每事実止申而皆罪尔伏奴。

5. 是以 勘法尔 皆当死罪在。

6. 如此雖在 慈賜止為而 一等輕賜而 姓名易而 遠流罪尔治賜都。

7. 此誠天地神乃慈賜比護賜比 挂畏 開闢已来御宇 天皇大御靈多知乃 穢奴等乎伎良比賜弃賜布尔依且。

8. 又盧舍那如来 觀世音菩薩 護法梵王帝釈四大天王乃不可思議威神之力尔依且志。

9. 此逆在惡奴等者顯出而 悉罪尔伏奴良志止奈母 神奈賀良母所念行湏止宣天皇大命乎 衆聞食宣。

10. 事別宣久 久奈多夫礼良尔 所註誤百姓波 京土履牟事穢弥 出羽国小勝村乃柵戸尔 移賜久止宣天皇大命乎 衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu yamato nekwo sumyera ga opo-mikoto<sub>rama to</sub> noritamapu opo-mikoto <sub>wo</sub> mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. takama no para ni kamudumarimasu sumyera ga mutukamurwoki kamurwomi mikoto <sub>no</sub> sadame-tamapi-kye<sub>ru</sub> ama tu pitugi takamikura no tugite <sub>wo</sub> kaswopi-ubapi-nusuma-mu <sub>to</sub> site asi-ku sakasima ni aru yatukwo <sub>kunatabure madwopi naramaro kwomarora i</sub> sakasima ni aru tomogara <sub>wo</sub> izanapi pikiwite madu naisau no ipye <sub>wo</sub> kakumite so <sub>wo</sub> korosite sunapati opo-tono <sub>wo</sub> kakumite pitugi no mi-kwo <sub>wo</sub> sirizokete tugi ni pa opo-mioya no mikadwo <sub>wo</sub> katabuke suzu osite sirusi <sub>wo</sub> torite migi no opo-mapye tu kimi wo myesite ame no sita <sub>ni</sub> norigoto sesime<sub>mu</sub> .

3. sikaru noti ni mikadwo wo sirizokete yotari no opo-kimi no uti <sub>ni</sub> erabite kimi to na-se-mu <sub>to</sub> pakarite minadukwi no patuka amari kokono-ka no pi <sub>no</sub> ywo opo-maturigoto no tukasa ni irite siposiru wo nomite tikapi ametuti yomo wo worogamite pumidukwi no putu-ka no pi ni ikusa wo okosa-mu <sub>to</sub> pakarisadamete putu-ka no pi no pituzi no toki ni wonwo no adumapito naka no mamori no tukasa no toneri kibwi no miti no kuti no kuni no kami tu miti no kopori no pito kami tu miti no asomi <sub>pwidatu</sub> wo yobite atorapete ipaku .

4. ko no koto tomo <sub>ni se to</sub> izanapu <sub>ni</sub> yorite tomo <sub>ni se-mu to</sub> koto pa yurusite so no pi no wi no toki ni tubusa ni mawositamapi<sub>tu</sub> .

5. kore ni yorite kamugapetwopi-tamapu <sub>ni</sub> kotogoto ni makoto <sub>to</sub> mawosite mwina tumi <sub>ni</sub> pusinu .

6. koko wo motite nori wo kamugapuru <sub>ni</sub> mwina korosu tumi ni atareri .

7. kaku aredomo utukusibwi-tamapu <sub>to</sub> site pitosina karometamapite kabane na kapete topo-ku nagasu tumi <sub>ni</sub> wosametamapi<sub>tu</sub> .

8. kore makoto ni ametuti no kamwi <sub>no</sub> utukusibwi-tamapi mamori-tamapi kakemaku mo kasikwoki ametuti

pirakete ywori ko no kata ame no sita sirasi-myesisi sumyera ga opo-mitama-tati no kitanaki yatukwo-domo  
 wo *kirapi*-tamapi sute-tamapu ni yori<sup>te</sup> mata *rusiyana* nyorai kwanzeon bosati gopopu bonwau taisyaku sidai  
 tenwau no *pukasi*giwizin no tikara ni yori<sup>te</sup> si ko no sakasima ni aru asiki yatukwo-domo pa arapareidete  
 kotogoto ni tumi ni pusi<sup>nurasi</sup> to namo kamu-nagara mo omoposi-mye<sup>su</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo  
 moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

9. kotowakite noritamapaku *kunatabure*-ra ni azamuk-are-taru opo-mitakara pa mi-satwo no tuti puma-mu  
 koto kitanami idepa no kuni no wokati no mura no kinope ni utusitamapaku to noritamapu sumyera ga  
 opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 20. Tenpyō Hōji 1 7th Month (757), Empress Kōken

1. 塩焼王者唯預四王之列。
2. 然不会謀庭
3. 亦不被告 而縁道祖王者 応配遠流罪。
4. 然其父新田部親王 以清明心仕奉親王也。
5. 可絶其家門<sup>夜止</sup>為<sup>奈母</sup> 此般罪免給。
6. 自今往前者以明直心仕奉朝廷<sup>止詔</sup>。

1. sipoyaki no opo-kimi pa tada yotari no opo-kimi no tura ni adukareri .
2. sikaru ni koto pakar-eru tokoro ni mazira-zu
3. mata tugerare-nedomo punato no opo-kimi ni kakarereba topo-ku nagasu tumi ni wosamu besi .
4. sikaredomo so no titi nipitabe no mi-kwo pa kiywoki akaki kokoro wo motite tukape-matur-eru mi-kwo nari .
5. so no ipyekadwo tatu be-si ya to site namo ko no tabi no tumi yurusitamapu .
6. ima ywori yuku saki pa akaki napoki kokoro wo motite mikadwo ni tukapemature to noritamapu .

### Senmyō 21. Tenpyō Hōji 1 8th Month (757), Empress Kōken

1. 今宣久 奈良麻呂我兵起尔 被雇多利志秦等平婆 遠流賜都。
2. 今遺秦等者 惡心無而清明心乎持而仕奉止宣。

1. ima noritamapaku *naramaro* ga ikusa okosu ni yatopare<sup>tari-si</sup> pada-domo woba topo-ku nagasitamapi<sup>tu</sup> .
2. ima nokor-eru pada-domo pa asiki kokoro na-ku site kiywoki akaki kokoro wo motite tukapemature to noritamapu .

### Senmyō 22. Tenpyō Hōji 1 8th Month (757), Empress Kōken



1. 此遍乃政 明淨久仕奉礼留尔依而治賜人母在。

2. 又愛盛尔一二人等尔冠位上賜治賜久止宣。

1. ko no tabi no maturigoto aka-ku kiywo-ku tukape-matur-eru ni yorite wosame-tamapu pito mo ari .

2. mata mede no sakari ni pito-ri puta-ri-domo ni kagapurikurawi age-tamapi wosametamapaku to noritamapu .

### Senmyō 23. Tenpyō Hōji 2 8th Month (758), Empress Kōken

1. 現神御宇天皇詔旨良麻止宣勅乎 親王諸王諸臣百官人等衆聞食宣。

2. 高天原神積坐皇親神魯奔神魯美命吾孫將知食国天下止事依奉乃任尔遠皇祖御世始皇天皇御々々聞看来食国高御座乃業止奈母随神所念行久止宣天皇勅衆聞食宣。

3. 加久聞看来天日嗣高御座乃業波天坐神地坐祇乃相宇豆奈比奉相扶奉事尔依之此座平安御坐天下者所知物尔在良自止奈母随神所念行須。

4. 然皇止坐天下政乎聞看事者勞岐重弃事尔在家利。

5. 年長久日多久此座坐波荷重力弱之不堪負荷。

6. 加以挂畏朕婆々皇太后朝乎母人子之理尔不得定省波朕情母日夜不安。

7. 是以此位避間乃人尔在之如理婆々尔波仕奉倍自止所念行奈母日嗣止定賜弊流皇太子尔授賜久止宣天皇御命衆聞食宣。

8.

1. aki tu mi-kamwi to ame no sita sirasi-myesu sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> to noritamapu opo-mikoto wo mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. takama no para ni kamudumarimasu sumyera ga mutukamu<sup>rwoki</sup> kamu<sup>rwomi</sup> no mikoto no wa ga mi-ma no sira-sa-mu wosukuni ame no sita to koto yosasi-maturi no manima-ni toposumyeroki no mi-yo wo pazime<sup>te</sup> sumyera ga miyomiyo kikosi-myesikuru takamikura no waza to namo kamu-nagara omoposi-myesaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. kaku kikosi-myesikuru ama tu pitugi takamikura no waza pa ame ni masu kamwi kuni ni masu kamwi no api-udunapi-maturi api-tasukematuru koto ni yori<sup>te</sup> si ko no kurawi ni pa tapirake-ku yasurake-ku opo-masimasi<sup>te</sup> ame no sita pa sirasi-myesu mono ni aru rasi to namo kamu-nagara omoposi-mye<sup>su</sup> .

4. sikaredomo sumyera to imasi<sup>te</sup> ame no sita no maturigoto wo kikosi-myesu koto pa itapasiki ikasiki koto ni ari<sup>kyeri</sup> .

5. tosi naga-ku pi mane-ku ko no kurawi ni imase<sup>ba</sup> ni omo-ku tikara yowa-ku site opimotiapezu .

6. sika nomwi ni ara-zu kakemaku mo kasikwoki wa ga papa opo-mioya no mikadwo wo mo pito no kwo no kotowari ni e-toburapa-neba wa ga kokoro mo piruyworu yasu-kara-zu .

7. koko wo motite ko no kurawi sari<sup>te</sup> itwoma no pito ni ari<sup>te</sup> si kotowari no goto papa ni pa tukapematuru be-<sup>si</sup>

to omoposi-myesite namo pitugi to sadame-tamap-*yeru* pitugi no mi-kwo ni saduketamapaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

## Senmyō 24. Tenpyō Hōji 2 8th Month (758), Emperor Zyunin

1. 明神大八洲所知天皇詔旨良麻止宣勅 親王諸王諸臣百官人等 天下公民 衆聞食宣。
2. 掛畏現神坐 倭根子天皇我皇 此天日嗣高御座之業乎 拙劣朕尔 被賜且仕奉止仰賜比授賜開波 頂尔 受賜利恐美 受賜利懼 進母不知尔 退母不知尔 恐美坐久止宣天皇勅 衆聞食宣。
3. 然皇坐且天下治賜君者 賢人乃能臣乎得且之 天下乎婆平久安久治物尔在良之止奈母聞行湏。
4. 故是以 大命坐 宣久 朕 雖拙弱 親王始且 王臣等乃 相穴奈比 奉利相扶奉事依且之 此之仰賜比授賜 夫食国天下之政者 平久安久仕奉倍之止奈母所念行湏。
5. 是以 無諂欺之心 以忠赤之誠 食国天下之政者衆助仕奉止宣天皇勅 衆聞食宣。
6. 辞別且宣久 仕奉人中尔 自何仕奉状随且 一二人等冠位 上賜比治賜夫。
7. 百官職事已上 及大神宮乎始且 諸社弥宜祝尔 大御物賜夫。
8. 僧綱始且 諸寺師位僧尼等尔 物布施賜夫。
9. 又百官司乃人等 諸国兵士 鎮兵 伝馭戸等 今年田租免賜久止宣天皇勅 衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> to noritamapu opo-mikoto wo mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. kakemaku mo kasikwoki aki tu mi-kamwi to imasu yamato nekwo sumyera wa ga opo-kimi ko no ama tu pitugi takamikura no waza wo tutana-ku wodinaki ware ni tamapari<sup>te</sup> tukapemature to opose-tamapi saduke-tamapeba itadaki ni uketamapari kasikwo<sup>omi</sup> uketamapari odisusumi mo sira-ni sirizoki mo sira-ni kasikwo<sup>omi</sup> masaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. sikaredomo sumyera to imasi<sup>te</sup> ame no sita wosame-tamapu kimi pa sakasiki pito no yoki omi wo *ete si* ame no sita *woba* tapirake-ku yasurake-ku wosamuru mono ni aru *rasi to namo* kikosi-mye<sup>su</sup> .

4. kare koko wo motite opo-mikoto ni imase noritamapaku ware pa tutana-ku wodina-ku aredomo mi-kwo-tati wo pazime<sup>te</sup> opo-kimi-tati omi-tati no api-ananapi-maturi api-tasuke-matura-mu koto ni yori<sup>te</sup> si ko no opose-tamapi saduke-tamapu wosukuni ame no sita no maturigoto pa tapirake-ku yasurake-ku tukapematuru *be-si to namo* omoposi-mye<sup>su</sup> .

5. koko wo motite peturapiazamuku kokoro na-ku mame ni akaki makoto wo motite wosukuni ame no sita no maturigoto pa moromoro tasuketukapemature to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

6. kotowakite noritamapaku tukapematuru pito-domo no naka ni si ga tukapematuru sama ni sitagapi<sup>te</sup> pito-ri puta-ri-domo no kagapurikurawi age-tamapi wosametamapu .

7. tukasadukasa no sikizi ywori kami tu kata to opo-mikamwi no miya wo pazime<sup>te</sup> yasiroyasiro no negwipapuri to ni opo-mimono tampu .

8. pousi no tukasa wo pazime<sup>te</sup> teradera no si no kurawi no popusi ama-domo *ni* mono podokositamapu .
9. mata tukasazikasa *no* pito-domo kuniguni no ikusapito osape no ikusa umaya no pye-domo no kotosi no tatikara yurusitamapu<sup>ku</sup> *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 25. Tenpyō Hōji 3 6th Month (759), Emperor Zyunin

1. 現神大八洲 所知倭根子天皇詔旨止宣詔乎 親王々臣百官人等 天下公民 衆聞食宣。
2. 比来 太皇太后御命以<sub>且</sub> 朕尔語宣久 太政之始波 人心 未定在可波 吾子為<sub>且</sub> 皇太子止定<sub>且</sub> 先奉昇於 君位畢<sub>且</sub> 諸意靜了奈牟 後尔傍上乎波宣牟止為<sub>且</sub> 奈母抑閉<sub>且</sub> 在<sub>且</sub> 流。
3. 然今波君坐<sub>且</sub> 御宇事日月重奴。
4. 是以 先考追皇止為 親母大夫人止為 兄弟姊妹 親王為与止仰給夫 貴岐御命乎 頂受給利 歡備貴美懼知 恐利<sub>且</sub> 掛畏我皇 聖太上天皇 御所尔 奏給倍波 奏世止教宣久 朕一人乎 昇賜比治賜部流厚恩乎母 朕世尔波 酬尽奉事難之 生子乃八十都岐尔自仕奉 報倍久在良之止 夜昼恐麻里侍乎 伊夜益湏益尔 朕私父母波 良何良尔至麻<sub>且</sub> 尔可在状任止 上賜比治賜夫事 甚恐自。
5. 受賜事不得止奏世止宣夫。
6. 朕又念久 前聖武天皇乃皇太子定賜比<sub>且</sub> 天日嗣高御座乃坐尔昇賜物乎 伊何尔可恐久私父母兄弟及尔事得牟 甚恐自 進母不知 退母不知止伊奈備奏。
7. 雖然多比重<sub>且</sub> 宣久 吾加久 不申成奈波 敢<sub>且</sub> 申人者不在。
8. 凡人子乃 去禍 蒙福麻久欲為流事波 為親尔止奈利。
9. 此大福乎取々惣持<sub>且</sub> 親王尔送奉止 教比宣夫御命乎受給利<sub>且</sub> 奈母加久為流。
10. 故是以 自今以後 追皇舍人親王宜称 崇道尽敬皇帝 当麻夫人称 大夫人 兄弟姊妹 悉称親王止 宣 天皇御命 衆聞食宣。
11. 辞別宣久 朕一人乃未也 慶之岐貴岐御命 受賜牟 卿等庶母共喜牟止為<sub>且</sub> 奈母 一二治賜倍岐家々門々人等尔 冠位 上賜比治賜久止宣天皇御命 衆聞食宣。
12. 又御命坐世 宣久 大保乎波 多他仁卿止能味波不念 朕父止 復藤原伊良豆壳乎波 婆々止奈母念。
13. 是以 治賜武等勅倍止 遍重天 辞備申仁依天 默在牟止為礼止毛 止事不得。
14. 然 此家乃子止毛波 朕波良何良仁 在物乎夜 親王多知 治賜夫日仁 治不賜在牟止為<sub>且</sub> 奈母汝仁 冠位上賜治賜夫。
15. 又此家自久藤原乃卿等乎波 掛畏 聖天皇御世重<sub>且</sub> 於母自岐人乃自門波 慈賜比 上賜来流家奈利。
16. 今又无過仕奉人乎波慈賜比治賜比不忘賜之止宣天皇御命 衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu yamato nekwo sumyera ga opo-mikotorama *to* noritamapu opo-mikoto *wo* mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

2. ko no goro opoki opo-mioya no mikoto motite ware ni katarapitamapaku opo-maturigoto no pazime pa pito no kokoro imada sadamara-zu ari-sikaba wa ga kwo site pitugi no mi-kwo to sadamete madu kimi no kurawi ni agematuriwope moromoro no kokoro sidumari-pate-na-mu noti ni katape no upe woba nori-tamapa-mu to site namo osapete ariuru .
3. sikaredomo ima pa kimi to imasite ame no sita sirasi-myesu koto pitukwi kasanarinu .
4. koko wo motite titi mi-kwo wo opite sumyera to si papa wo opo-mioya to si ani oto ane imo wo mi-kwo to seyo to opositamapu .
5. taputwoki mikoto wo itadaki ni uketamapari yorokobwitatputwomiOdikasikwomarite kakemaku mo kasikwoki wa ga opo-kimi piziri no opoki sumyeramikoto no opo-mimoto ni mawosi-tamapeba mawose to wosipetamapaku .
6. ware pito-ri wo age-tamapi wosame-tamapyeru atuki utukusibwi wo mo wa ga yo ni pa muku i tukusimaturu koto kata si .
7. umi no kwo no ya-swo tugi ni si tukape-maturi mukuyu be-ku aru rasi to yworupiru kasikwomari paberu wo iya masumasu ni wa ga watakusi no titipapa parakara ni itaru made ni aru be-ki sama no manima to age-tamapi wosame-tamapu koto ito kasikwosi .
8. uketamaparu koto ezi to mawose to noritamapu .
9. ware mo mata omopo-saku saki no shaumu no sumyeramikoto no pitugi no mi-kwo to sadametamapite ama tu pitugi takamikura no kurawi ni age-tamapu monowo ika ni ka kasikwo-ku watakusi no titipapa parakara ni oyobu koto emu .
10. ito kasikwosi .
11. susumi mo sira-ni sirizoki mo sira-ni to inabwimawoseri .
12. sikaredomo tabi kasanete noritamapaku wa ga kaku mawosa-zu nari-naba apete mawosu pito pa arazi .
13. opoyoso pito no kwo no wazapapi wo sari sakipapi wo kagapura-maku pori suru koto pa oya no tame ni to nari .
14. ko no opoki sakipapi wo torisubemotite mi-kwo ni okurimature to wosipe-tamapi noritamapu opo-mikoto wo uketamaparite namo kaku suru .
15. kare koko wo motite ima ywori noti toneri no mi-kwo wo opite sumyera to si sudauzinkyauwautai to mawosi tagima no opo-tozi wo opo-mioya to mawosi ani oto ane imo koto-goto-ku mi-kwo to mawose to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
16. kotowakite noritamapaku ware pito-ri nomwi ya yorokobosiki taputwoki opo-mikoto wo uke-tamapa-mu mapye tu kimi-tati moromoro mo tomo ni yorokoba-mu to site namo pito-ri puta-ri wosame-tamapu be-ki ipyeipye kadwokadwo no pito-domo ni kagapurikurawi age-tamapi wosametamapaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
17. mata opo-mikoto ni imase noritamapaku .
18. daipou woba tada ni mapye tu kimi to nomwi pa omopo-sa-zu wa ga titi to mata pudipara no iratume woba papa to namo omoposu .
19. koko wo motite wosame-tamapa-mu to nori-tamapedo tabi kasanete inabwimawosu ni yorite moda ara-mu to

suredomo yamu koto ezu .

20. sikaredomo ko no ipye *no kwodomo pa wa ga parakara ni aru mono wo ya mi-kwo-tati wosame-tamapu pi ni wosame-tamapa-zu ara-mu to site namo imasi ni kagapurikurawi age-tamapi wosametamapu .*

21. mata ko noipye *ziku mo pudipara no mapye tu kimi-tati woba kakemaku mo kasikwoki piziri no sumyera ga mi-yo kasanete omoziki pito no kadwo ywori pa utukusibwi-tamapi agetamapikuru ipye nari .*

22. ima mata ayamati na-ku tukapematuru pito *woba utukusibwi-tamapi wosame-tamapi wasuretamapa zi to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .*

## Senmyō 26. Tenpyō Hōji 4 1st Month (760), Retired Empress Kōken

1. 乾政官大臣仁方 敢天仕奉倍伎人无時波 空久置 在官尔阿利。
2. 然 今大保方必 可仕奉之止所念坐世 多能遍重天 勅止毛 敢未之時止為 辞備 申復可受賜物奈利世波 祖父仕奉天麻自。
3. 然有物乎 知所毛無久 怯久劣岐押勝我 得仕奉倍岐 官尔波不在 恐止申。
4. 可久申 湏乎 皆人仁之毛辞止申仁依 此官乎婆 授不給止 令知流事不得。
5. 又祖父大臣乃 明久淨岐心以 御世累 天下申給比 朝廷助仕奉利多夫事乎 宇牟我自弥辱止念行 挂久毛畏岐聖天皇朝 太政大臣止之 仕奉止 勅禰礼止。
6. 数々辞備申 多夫仁依 受賜多婆受成尔志事毛悔止念賀故仁 今此藤原惠美朝臣能大保乎大師乃官仁仕奉止授賜夫天皇御命 衆聞食宣。

1. kenzyau kwan no opo-mapye tu kimi *ni pa ape te tukapematuru be-ki pito naki toki pa munasi-ku oki te aru tukasa ni ari .*

sikaredomo ima daipou *pa kanarazu sikapematuru be-si to omoposimase amata no tabi kasanete noritamapedomo apu masizi to site inabwi mawosi mata uketamaparuru be-ki mono nariseba opo-di tukapematurite masi . sika aru mono wo siru koto mo na-ku tutana-ku wodinaki osikatu ga e-tukapematuru be-ki tukasa ni pa ara-zu kasikwosi to mawosu . kaku mawosu wo mwina pito ni si mo ina to mawosu ni yorite ko no tukasa woba saduke-tamapa-zu to sirasi-muru koto wo ezu . mata opo-di opo-mapye tu kimi no aka-ku kiywoki kokoro wo moti te mi-yo kasanete ama no sita mawosi-tamapi mikadwo tasuke-maturu tabu koto wo umuga simi katadikenasi to omoposi-te kakemaku mo kasikwoki piziri no sumyera ga mikadwo opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi to site sikapemature to nori-tamapi-kyeredo sibasiba inabwi mawosi-tabu ni yorite uketamaparitabazu nari ni-si koto mo kwan to omoposu ga yuwe ni ima ko no pudipara no wemi asomi no daipou wo daisi no tukasa ni tukapemature to saduke-tamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .*

## Senmyō 27. Tenpyō Hōji 6 6th Month (762), Retired Empress Kōken

1. 太上天皇御命以 卿等諸語部止宣久 朕御祖大皇后乃御命以 朕尔告之久 岡宮御宇天皇乃日繼波加久 絶奈牟止為。
2. 女子乃繼尔波在 止母欲令嗣止宣 此政行給岐。

3. 加久為<sub>互</sub>今帝止立<sub>互</sub>須麻比久流間尔 宇夜宇也自久相從事波无之<sub>互</sub> 斗卑等乃仇能在言期等久 不言岐辞母言奴 不為岐行母為奴。
4. 凡加久伊波流倍积朕尔波不在。
5. 別宮仁御坐坐<sub>牟</sub>時 自加得言也。
6. 此波朕劣尔依<sub>互</sub>之 加久言良之止 念召波 愧自弥伊等保自弥奈母念<sub>須</sub>。
7. 又一尔波 朕応発菩提心縁尔在良之 止母奈母念<sub>須</sub>。
8. 是以 出家<sub>互</sub>仏弟子止成奴。
9. 但政事波 常礼利 小事波今帝行給部。
10. 国家大事賞罰二柄波朕行<sub>牟</sub>。
11. 加久能状聞食悟止宣御命 衆聞食宣。

1. opoki sumyeramikoto no opomikoto moti<sub>te</sub> mapye tu kimi-tati moromoro ni katarape to noritamapaku wa ga mi-oya opokisaki no opo-mikoto moti<sub>te</sub> ware ni nori-tamapi-si-ku woka no miya ni ame no sita sirasi-myesisi sumyeramikoto no pitugi pa kakute taye-na-mu to su .
2. wominagwo no tugi ni pa are<sub>domo</sub> tuga-sime-mu to noritamapi<sub>te</sub> ko no maturigoto okonapitamapi<sub>ki</sub> .
3. kaku si<sub>te</sub> ima no mikadwo to tate<sub>te</sub> sumapi<sub>kuru</sub> apida ni uya-uyasi-ku api-sitagapu koto pa na-ku si<sub>te</sub> twopito no ada no aru koto no goto-ku ipu masizi-ki koto mo ipinu su masizi-ki waza mo sinu .
4. opoyoso kaku iparu be-ki ware ni pa arazu .
5. koto miya ni opo-masi-masa-mu toki sika e-ipa-me ya .
6. ko pa wa ga wodinaki ni yori<sub>te</sub> si kaku ipu rasi to omoposi-myeseba padukasimi itoposimi namo omoposu .
7. mata pitotu ni pa wa ga bodai no kokoro wo okosu be-ki yosi ni aru rasi tomo namo omoposu .
8. koko wo motite ipyede si<sub>te</sub> potoke no desi to narinu .
9. tadasi maturigoto pa tune no matu<sub>ri</sub> isasakeki koto pa ima no mikadwo okonapitamape .
10. ame no sita no opoki koto tamapi mono tumi putatu no moto pa ware okonapamu .
11. kaku no sama kikitamapesatore to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 28. Tenpyō Hōji 8 9th Month (764), Retired Empress Kōken

1. 逆仁穢岐奴仲末呂伊詐奸流心乎以天 兵乎発 朝庭乎傾動武止之天 鈴印乎奪 復皇位乎掠天 先仁捨岐良比賜天之道祖我兄塩烧乎皇位仁方定止云天 官印乎押天 天下乃諸国仁書乎散天告知之米 復云久 今乃勅乎承用与先仁詐天 勅止称天在事乎承用流已止不得止 云天 諸人乃心乎惑乱 三関仁使乎遣天 竊仁関乎関 一二乃国仁軍丁乎乞 兵発之武。
2. 此乎見流仁仲末呂可心乃逆仁惡状方知奴。

3. 然先仁 之我奏之事方每事仁姦美誦天在家利。
4. 此乎念方 唯己独乃未朝廷乃勢力乎得天 賞罰事乎 一仁己可欲末仁末仁行 止 念天 兄豐成朝臣乎詐天 讒治奏賜流尔 依天位乎退多末比天 是乃年乃年己呂在都。
5. 然今方明仁仲末呂可 詐仁在家利止知天 本乃大臣乃位仁仕奉之武流事乎諸聞食止宣。
6. 復勅久 惡久姦岐奴乃政乃柄乎執天 奏多末不事乎以天 諸氏氏人等乎毛進都可方湏己止 理乃如毛不在阿利都。
7. 是以天 今与利後方 仕奉良武相乃末仁末仁進用賜武。
8. 然之我奏之久 此禪師乃昼夜朝廷乎護仕奉乎見流仁 先祖乃大臣止之天仕奉之位名乎 繼止 念天在人奈利止 云天 退賜止 奏之可止毛 此禪師乃行乎見尔至天淨之。
9. 仏乃御法乎繼隆武止 念行末之 朕乎毛導護末湏 己師乎夜 多夜湏久退末都良武止 念天在都。
10. 然朕方髮乎曾利天 仏乃御袈裟乎服天在止毛 国家乃政乎不行阿流己止不得。
11. 仏毛經仁勅久 国王伊 王位仁坐時方 菩薩乃淨戒乎受与止勅天在。
12. 此仁依天念倍方 出家天毛 政乎行仁豈障倍岐物仁方不在。
13. 故是以天 帝乃出家之天伊未湏世仁方 出家之天在大臣毛在倍之止念天 樂未湏位仁方阿良祇止毛 此道鏡禪師乎大臣禪師止位方授末都流事乎 諸聞食止宣。
14. 復勅久 天下乃人 誰曾君乃臣仁不在安良武。
15. 心淨久之天仕奉良武 此之實能朕臣仁方在武。
16. 夫人止之天 己我先祖乃名乎興 繼比呂米武止 不念阿流方不在。
17. 是以天 明久淨岐心以天 仕奉平方 氏氏門方 絕多末方湏治賜止勅御命乎 諸聞食止勅 又宣 仕奉状尔随天冠位阿氣賜治賜久止宣。

1. sakasima ni kitanaki yatukwo nakamaro i itupari-kadam-yeru kokoro wo motite ikusa wo okosi mikadwo wo katabuke-ugoka-sa-mu to site suzu osite wo ubapi mata mikadwo no kurawi wo kaswopite saki ni sutekirapitamapite si punado ga ani sipoyaki wo mikadwo no kurawi ni pa sadame-tu to ipite tukasa no osite wo osite ame no sita no kuniguni ni pumi wo akatite tuge-sira-sime mata ipaku ima no opo-mikoto wo ukemotiwu yo saki ni ituparite opo-mikoto to ipite aru koto wo ukemotiwiru koto e-zu are to ipite moropito no kokoro wo madwopasi mi-tu no seki ni tukapi wo yarite pisoka ni seki wo todi pito-tu puta-tu no kuni ni ikusa yoboro wo kopi ikusa okosasimu .

2. ko wo miru ni nakamaro ga kokoro no sakasima ni asiki sama pa siri nu .

3. sika areba saki ni si ga mawosi si koto pa kotogoto ni kadami peturapite arikyeri .

4. ko wo omopeba tada onore pito-ri nomwi mikadwo no ikipopi wo ete tamapi mono tumi no koto wo pitaburu ni ono ga posiki manima-ni okonapa-mu to omopite ani toyo nari no asomi wo ituparite sikodi-mawosi-tamap-yeru ni yorite kurawi wo sirizoke tamapite ko no tosi no tosi goro ari tu .

5. sikaredomo ima pa akiraka ni nakamaro ga itupari ni ari-kyeri to sirite moto no opo-mapye tu kimi no kurawi ni tukape-matura-simuru koto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

6. mata noritamapaku asi-ku kadamasi ki yatukwo no maturigoto no moto wo torite mawosi-tamapu koto wo motite

udiudi no udibito-domo *wo mo susume*tukapasu koto kotowari no goto mo ara-zu aritu .

7. koko wo moti<sup>te</sup> ima *yor*i noti *pa* tukape-matura-mu sama no manima-ni susumemotiwitamapamu .

### Senmyō 29. Tenpyō Hōji 8 10th Month (764), Retired Empress Kōken

1. 挂<sup>末久毛畏</sup> 朕<sup>我天先帝乃御命以天朕仁勅之久</sup> 天下<sup>方</sup> 朕子<sup>伊末之仁</sup> 授給。

2. 事<sup>乎之云方</sup> 王<sup>乎</sup> 奴<sup>止成止毛</sup> 奴<sup>乎王止云止毛</sup> 汝<sup>乃</sup> 為<sup>牟末仁末</sup> 假<sup>令後仁帝止立天在人伊</sup> 立<sup>乃後仁</sup> 汝<sup>乃多米仁</sup> 无<sup>礼之豆</sup> 不<sup>從奈壳久在牟人乎方</sup> 帝<sup>乃位仁置許止方</sup> 不得。

3. 又君臣<sup>乃理仁從天</sup> 貞<sup>久</sup> 淨<sup>岐心乎</sup> 以<sup>天</sup> 助<sup>奉侍牟之帝止在己止方得止</sup> 勅<sup>岐</sup>。可<sup>久在御命乎</sup> 朕<sup>又一二乃</sup> 豎<sup>子等止</sup> 侍<sup>天聞食天在</sup>。然<sup>今帝止之天侍人乎</sup> 此<sup>年己呂見仁</sup> 其<sup>位仁毛</sup> 不堪。是<sup>乃味仁不在</sup> 今<sup>聞仁</sup> 仲<sup>麻呂止</sup> 同<sup>心之天</sup> 竊<sup>朕</sup> 乎<sup>掃止謀家利</sup>。又竊<sup>六千乃兵乎</sup> 兇<sup>之等等乃比</sup> 又<sup>七人乃味之天</sup> 闕<sup>仁入牟止毛</sup> 謀<sup>家利</sup>。精<sup>兵乎之天</sup> 押<sup>之非天</sup> 壞<sup>乱天</sup> 罰<sup>滅止云</sup> 家<sup>利</sup>。

4. 故<sup>是以</sup> 帝<sup>位乎方</sup> 退<sup>賜天</sup> 親<sup>王乃位賜天</sup> 淡<sup>路国乃公止</sup> 退<sup>賜止</sup> 勅<sup>御命乎</sup> 聞<sup>食止</sup> 宣。

1. kake<sup>maku mo</sup> kasikwoki wa *ga* ame no saki no mikadwo no opo-mikoto moti<sup>te</sup> ware *ni* nori-tamapi-si-ku ame no sita *pa* wa ga kwo *imasi ni* saduketamapu .

2. koto *wo si* ipaba opo-kimi *wo* yatukwo *to* nasu *tomo* yatukwo *wo* opo-kimi *to* ipu *tomo* imasi no se-mu manima-ni tatopi noti *ni* mikadwo *to* tati<sup>te</sup> aru pito *i* tati no noti *ni* imasi no tame *ni* iya na-ku *site* sitagapa-zu *namye-ku* ara-mu pito *woba* mikadwo no kurawi *ni* oku *koto pa* e-zu are .

3. mata kimi omi no kotowari *ni* sitagapi<sup>te</sup> tadasi-ku kiywo<sup>ki</sup> kokoro *wo* moti<sup>te</sup> tasuke-tukape-matura-mu *si* mikadwo *to* aru *koto pa* e-mu *to* noritamapiki . *kaku* aru opo-mikoto *wo* ware mata pito-ri puta-ri no warapa-domo *to* paberite kikitamape<sup>te</sup> ari . sikaru *ni* ima no mikadwo *to* *site* paberu pito *wo* ko no tosi<sup>goro</sup> miru *ni* so no kurawi *ni* mo tapezu . kore *nomwi ni* ara-zu ima kiku *ni* nakamaro *to* kokoro *wo* oyazi-ku *site* pisoka *ni* ware *wo* parapa-mu *to* pakari<sup>kyeri</sup> . mata pi soka *ni* mu-tidi no ikusa *wo* oko<sup>sitotonopi</sup> mata nanatari *nomwi site* mikadwo *ni* ire-mu *tomo* pakari<sup>kyeri</sup> . toki ikusa *wo* *site* osi<sup>sipwite</sup> yaburimidari<sup>te</sup> uti-porobosa-mu *to* ipi<sup>kyeri</sup> .

4. kare koko wo motite mikadwo no kurawi *woba* sirizoketamapi<sup>te</sup> mi-kwo no kurawi tamapi<sup>te</sup> apadi no kuni no kimi *to* sirizoke-tamapu *to* noritamapu opo-mikoto *wo* kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 30. Tenpyō Hōji 8 10th Month (764), Empress Shōtoku

1. 船親王<sup>波九月五日尔仲麻呂止二人謀家良久</sup> 書<sup>作</sup> 豆<sup>朝廷乃</sup> 咎<sup>計</sup> 豆<sup>將進等</sup> 謀<sup>家利</sup>。

2. 又仲麻呂<sup>何家物計夫流尔</sup> 書<sup>中尔</sup> 仲麻呂<sup>等</sup> 通<sup>家流</sup> 謀<sup>乃文</sup> 有。

3. 是以親王<sup>乃名波下</sup> 豆<sup>諸王等</sup> 成<sup>豆</sup> 隱<sup>岐国尔</sup> 流<sup>賜布</sup>。

4. 又池田親王<sup>波此夏馬多集天事謀止所聞</sup> 支。

5. 如是在事阿麻多太比所奏。

6. 是以親王<sup>乃名波下</sup> 賜<sup>天</sup> 諸<sup>王等志</sup> 豆<sup>土左国尔</sup> 流<sup>賜布等</sup> 詔<sup>大命乎</sup> 聞<sup>食止</sup> 宣。

1. pune no mi-kwo *pa* nagadukwi no itu-ka no pi *ni* nakamaro *to* puta-ri pakari-kyeraku pumi tukuri<sup>te</sup> mikadwo



no toga kazwope<sub>te</sub> tatematura-mu to pakari<sub>kyeri</sub> .

2. mata nakamaro ga ipye no mono kazwo<sub>puru</sub> ni pumi no naka ni nakamaro to kaywopa-si-kyeru pakarikoto no pumi ari .

3. koko wo motite mi-kwo no na pa kudasi<sub>te</sub> opo-kimi to nasi<sub>te</sub> oki no kuni ni nagasitama<sub>pu</sub> .

4. mata ikeda no mi-kwo pa ko no natu uma opo-ku tudope<sub>te</sub> koto pakaru to kikosi-myesiki .

5. kaku aru koto amata tabi mawositamapyeri .

6. koko wo motite mi-kwo no na pa kudasitamapi<sub>te</sub> opo-kimi to site tosa no kuni ni nagasi-tama<sub>pu</sub> to noritamapu opo-mikoto wo kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 31. Tenpyō Hōji 8 10th Month (764), Empress Shōtoku

1. 諸奉侍上中下乃人等乃念良未久 国乃鎮止方皇太子乎置定天之 心毛安久於多比仁在止 常人乃念云所仁在。

2. 然今乃間 此太子乎定不賜在故方 人乃能家武止念天 定漏毛 必能之毛不在。

3. 天乃不授所乎得天在 人方受天毛全久坐物仁毛不在 後仁壞。

4. 故是以天念方 人乃授流仁依毛不得力乎以天 競倍伎物仁毛不在。

5. 猶天乃由流之天授倍伎人方 在良牟止念天 定不賜奴仁己曾阿礼。

6. 此天津日繼位乎朕一利貪天後乃繼乎 不定止仁方不在。

7. 今之紀乃間方 念見定牟仁 天乃授賜方牟所方 漸々現奈武止念天奈毛 定不賜勅御命乎 諸聞食止勅。

8. 復勅久 人人己比岐比岐 此人乎立天我功成止念天 君位乎謀 竊仁心乎通天 人乎伊佐奈比須須牟己止莫。

9. 己可衣之不成事乎謀止曾 先祖乃門毛滅繼毛絕。

10. 自今以後仁方明仁貞岐心乎以天 可仁可久仁止念 佐未多久 事奈久之天 教賜乃末仁末奉侍止勅御命乎 諸聞食止勅。

1. moromoro tukapematuru kami naka simo no pito-domo no omop-ye<sub>ra-maku</sub> kuni no sidume to pa pitugi no mi-kwo wo okisadame<sub>te</sub> si kokoro mo yasurake-ku odapi ni ari to tune pito no omopi-ip-yeru koto ni ari .

2. sikaru ni ima no ma ko no pitugi no mi-kwo wo sadame-tamapa-zu aru yuwe pa pito no yokye-mu to omopi<sub>te</sub> sadamu<sub>ru</sub> mo kanarazu yo-ku si mo arazu .

3. ame no sadukenu wo e<sub>te</sub> aru pito pa uke<sub>te</sub> mo mataku imasu mono ni mo ara-zu noti ni yaburenu .

4. kare koko wo moti<sub>te</sub> omope<sub>ba</sub> pito no sadukuru ni yorite mo e-zu tikara wo moti<sub>te</sub> araswopu be-ki mono ni mo arazu .

5. napo ame no yurusite saduku be-ki pito pa ara-mu to omopi<sub>te</sub> sadame-tamapa-nu ni koso are .

6. ko no ama tu pitugi no kurawi wo ware pitori musabori<sub>te</sub> noti no tugi wo sadamezi to ni pa arazu .

7. imasikwi no ma pa omopi-mi-sadame-mu ni ame no saduke-tama<sub>pa</sub>-mu pito pa yaya-ku arapare-na-mu to omopi<sub>te</sub>

*namo* sadame-tamapa-nu to noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

8. mata noritamapaku pitobito ono ga *pikipiki* ko no pito *wo* tate *te* wa ga isawo to nasa-mu to omopi *te* kimi no kurawi *wo* pakari pisoka ni kokoro *wo* kaywopasi *te* pito *wo* *izanapi* *susumu* koto nakare .

9. ono *ga esi* nasa-nu koto *wo* pakaru to so topo tu oya no kadwo *mo* porobosi tugi *mo* tatinuru .

10. ima ywori noti *ni pa* ariraka ni tadasi *ki* kokoro *wo* moti *te* ka ni kaku ni to omopi *samatagu* koto na-ku site wosipe-tamapi *no manima* tukapemature to noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 32. Tenpyō Jingo 1 1st Month (765), Empress Shōtoku

1. 天皇何大御命良麻止 勅大御命乎 衆聞食止勅。

2. 仕奉人等中尔 其仕奉随状 治給人毛在。

3. 又御軍尔仕奉礼留尔依豆 治給人毛在。

4. 然此多比 賜位冠方 常与利方異仁在。

5. 可久賜故方 平伎時仁奉侍已止方 誰人可不奉侍在牟。

6. 如此久宇治方夜伎時仁 身命乎不惜之天 貞久明久淨心乎以天 朝廷乎 護奉侍流人等乎已曾 治賜比 哀賜倍伎物尔 在止奈毛念。

7. 故是以 今由久前仁毛緩怠事无之天 諸能劣家牟人等乎毛 教伊佐奈比進 常与利毛 益湏益湏勤結理奉侍止之天奈毛 冠位上給治給久止宣御命乎 諸聞食止宣。

1. *sumyera* *ga* opo-mikoto *Orama* to noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. tukapematuru pito-domo no naka *ni* so no tukapematuru sama no manima-ni wosame-tamapu pito *mo* ari .

3. mata mi-ikusa *ni* tukape-matu-*eru* *ni* yori *te* wosame-tamapu pito *mo* ari .

4. sikaru ni ko no *tabi* tamapu kurawi kagapuri *pa* tune *yor*i *pa* koto *ni* ari .

5. *kaku* tamapu yuwe *pa* tapirake *ki* toki *ni* tukapematuru koto *pa* tare si no pito *ka* tukape-matura-zu *aramu* .

6. *kaku udi* *payaki* toki *ni* mwiinoti *wo* wosima-zu *site* tadasi-*ku* aka-*ku* kiywoki kokoro *wo* moti *te* mikadwo *wo* mamoritukapematu-*ru* pito-domo *wo* koso wosame-tamapi aparemi-tamapu *be-ki* mono *ni* are to *namo* omoposu .

7. kare koko wo motite ima *yuku* saki *ni* mo yurupiokotaru koto na-ku *site* moromoro no wodinakye-*mu* pito-domo *wo* *mo* wosipe-*izanapi* *susume* tune *yor*i *mo* masu *masu* tutomesima-*ru* tukapemature to *site* *namo* kagapurikurawi age-tamapi wosametamapaku to noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 33. Tenpyō Jingo 1 3rd Month (765), Empress Shōtoku

1. 天下政方 君乃勅仁在乎 己可心乃比岐比岐 太子乎立止念天 功乎欲湏流物仁方不在。

2. 然此位方 天地乃置賜比 授賜布位仁在。

3. 故是以 朕毛天地乃明伎奇岐徵乃 授賜人方 出奈牟止 念天在。
4. 猶今乃間方 明仁淨岐心乎以天 人仁毛伊佐奈方礼湏 人乎毛止毛奈方湏之天 於乃毛於乃毛 貞仁能久淨伎心乎以天 奉仕止詔己止乎 諸聞食倍止詔。
5. 復有人方 淡路仁侍坐湏人乎率来天 佐良仁帝止立天 天下乎治之米无等 念天在人毛在良之止奈毛念。
6. 然其人方 天地乃 宇倍奈弥由流之天授賜流人仁毛不在。
7. 何乎以天可知止奈良方 志愚仁 心不善之天 天下乎治仁不足。
8. 然乃味仁不在 逆惡伎仲末呂止同心之天 朝廷乎動之傾无止謀天在人仁在。
9. 何曾此人乎復立无止念无。
10. 自今以後仁方如此久念天謀己止 止等詔大命乎聞食倍止宣。

1. ame no sita no maturigoto *pa* kimi no opo-mikoto ni aru wo ono ga kokoro no piki**biki** pitugi no mi-kwo wo tate-mu to omopi<sup>te</sup> isawo wo pori suru mono ni *pa* arazu .
2. sikaredomo ko no kurawi *pa* ametuti no oki-tama<sup>pi</sup> saduke-tama<sup>pu</sup> kurawi ni ari .
3. kare koko wo motite ware *mo* ametuti no akirake<sup>ki</sup> ayasi<sup>ki</sup> sirusi no saduke-tama<sup>pu</sup> pito *pa* ide-na-mu to omopi<sup>te</sup> ari .
4. napa ima no ma *pa* akiraka ni kiywo<sup>ki</sup> kokoro wo moti<sup>te</sup> pito ni mo izanapare<sup>zu</sup> pito wo mo tomonopa<sup>zu</sup> site ono mo ono mo sadaka ni yo-ku kiywo<sup>ki</sup> kokoro wo moti<sup>te</sup> tukapemature to noritamapu koto wo moromoro kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .
5. mata aru pito *pa* apadi ni paberima<sup>su</sup> pito wo wite ki<sup>te</sup> sara ni mikadwo to tate<sup>te</sup> ame no sita wo wosame-sime-mu to omopi<sup>te</sup> aru pito mo aru rasi to namo omoposu .
6. sikaredomo so no pito *pa* ametuti no ubenami<sup>yurusite</sup> saduke-tamap-ye<sup>ru</sup> pito ni mo arazu .
7. nani wo moti<sup>te</sup> ka siru to naraba kokorozasi oroka ni kokoro yok-ara-zu site ame no sita wo wosamuru ni tarazu .
8. sika *nomwi* ni ara-zu sakasima ni asi<sup>ki</sup> nakamaro to kokoro wo oyazi-ku site mikadwo wo ugoka<sup>si</sup> katabuke-mu to pakari<sup>te</sup> aru pito ni ari .
9. nani so ko no pito wo mata tate-mu to omopa<sup>mu</sup> .
10. ima ywori noti ni *pa* kaku omopi<sup>te</sup> pakaru koto yameyo to noritamapu opo-mikoto wo kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .

### Senmyō 34. Tenpyō Jingo 1 8th Month (765), Empress Shōtoku

1. 今和氣仁勅久 先尔奈良麻呂等我謀反乃事起天在之時仁方 仲麻呂伊忠臣止之天侍都。
2. 然後仁逆心乎以天 朝廷乎動傾止之天 兵乎備流時仁 和氣伊申天在。
3. 此尔依天官位乎昇賜治賜都。
4. 可久方阿礼止毛 仲麻呂毛和氣毛 後仁方猶逆心以天在家利。

5. 復己我先靈仁 祈願幣流書乎 見流仁 云天在良久 己我心仁念求流事乎之成給天波 尊靈乃子孫乃遠流天在平方 京都仁 召上天臣止成无止 云利。
6. 復 己怨男女二人在。
7. 此乎殺賜幣止云天在。
8. 是書乎見流仁 謀反乃心阿利止方明仁見都。
9. 是以天法乃未尔未尔治賜止宣。

1. *ima wake ni noritamapaku saki ninaramarara ga mupon no koto okorite arisi toki ni pa nakamaro i tadasiki omi to site paberitu .*
2. *sikaru ni noti ni sakasima ni aru kokoro wo motite mikadwo ugokasi-katabuke-mu to site ikusa wo sonapuru toki ni wake i mawosite ari .*
3. *kore ni yorite tukasakurawi wo age-tamapi wosametamapitu .*
4. *kaku pa aredomo nakamaro mo wake mo noti ni pa napo sakasima ni aru kokoro wo motite arikyeri .*
5. *mata ono ga oya no mi-tama ni inori-negap-yeru pumi wo miru ni ipite araku ono ga kokoro ni omopimotomuru koto wo si nasi-tamapi-teba taputwoki mi-tama no umi no kwo no topo-ku nagasite aru woba miyakwo ni myesiage te omi to nasa-mu to ipyeri .*
6. *mata ono ga ata wotoko womina puta-ri ari .*
7. *ko wo korositamapye to ipite ari .*
8. *ko no pumi wo miru ni mupon no kokoro ari to pa ariraka ni mitu .*
9. *koko wo motite nori no manima-ni wosame-tamapu to noritamapu .*

### Senmyō 35. Tenpyō Jingo 1 8th Month (765), Empress Shōtoku

1. 栗田道麻呂 大津大浦 石川長年等尔勅久 朕師大臣禪師乃宣久 愚痴仁在奴方 思和久事毛無之天 人乃不当无礼止 見咎牟流乎毛不知之天 惡友尔所引率流物在。
2. 是以 此奴等毛 如是久逆穢心乎 発天在計利止方 既明仁知奴。
3. 由此天理波 法乃未尔未尔治給倍久在。
4. 然此遍方猶 道鏡伊 所賜天 彼等我惑心乎方 教導天 貞久淨伎心乎以天 朝庭乃御奴止奉仕之米无止 宣尔依天 汝等我罪方免給。
5. 但官方解給不。
6. 散位止之天奉仕止勅御命乎 聞食倍止宣。
7. 又勅久 從今往前仁小過毛 在人仁所率流止之所聞波 必法乃未尔未尔仁罪奈比給岐良比給止勅御命乎 聞食倍止宣。

1. apata no mitimaro opo-tu no opo-ura isikapa no nagatosi-ra ni noritamapaku wa ga sidaizinzenzi no noritamapaku kataku na ni aru yatukwo pa omopiwaku koto mo na-ku site pito no name-ku wiya nasi to mitogamuru wo mo sira-zu site asiki tomo ni izanaparuru mono ni ari .
2. koko wo motite ko no yatukwo-domo mo kaku sakasima ni kitanaki kokoro wo okosite ari-kyeri to pa sude ni akiraka ni siri<sup>nu</sup> .
3. kore ni yorite kotowari pa nori no manima-ni wosame-tamapu be-ku ari .
4. sikaredomo ko no tabi pa napo daukyau i tamapari<sup>te</sup> sore-ra ga matwop-yeru kokoro woba wosipemitibiki<sup>te</sup> tadasi-ku kiywo<sup>ki</sup> kokoro wo moti<sup>te</sup> mikadwo no mi-yatukwo to tukape-matura-sime-mu to noritamapu ni yori<sup>te</sup> imasi-ra ga tumi pa yurusitamapu .
5. tadasi tukasa pa tokitamapu .
6. tone to site tukapemature to noritamapu opo-mikoto wo kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .
7. mata noritamapaku ima ywori yuku saki ni isasakeki ayamati mo ara-mu pito ni izanaparuru to si kikosi-myesaba kanarazu nori no manima-ni tuminapi-tamapi kira-pi-tamapa-mu to noritamapu opo-mikoto wo kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .

### Senmyō 36. Tenpyō Jingo 1 Leap 10th Month (765), Empress Shōtoku

1. 今勅久 太政官能大臣方 奉仕倍伎人乃 侍坐時仁方 必 其官乎授賜物仁在。
2. 是以 朕師 大臣禪師能 朕乎守多比 助賜乎見礼方 内外二種乃人等仁置天 其理仁慈哀天 過无久毛 奉仕之米 天志可等 念保之米之天 可多良比能利多布 言乎聞久仁 是能太政大臣乃官乎 授未都流仁方 敢多比奈牟可等奈毛 念。
3. 故是以 太政大臣禪師能 位乎授未都留止 勅御命乎 諸聞食止宣。
4. 復勅久 是位乎授未都良牟等 申佐方 必不敢伊奈等 宣多方牟止 念之天奈毛 不申之天 是能太政大臣禪師乃御位 授未都流等 勅御命乎 諸聞食等宣。

1. ima noritamapaku opo-maturigoto no tukasa no opo-mapye tu kimi pa tukapematuru be-ki pito no paberimasu toki ni pa kanarazu so no tukasa wo saduke-tamapu mono ni ari .
2. koko wo motite wa ga sidaizinzenzi no ware wo mamori<sup>tabi</sup> tasuketabu wo mi<sup>reba</sup> utitwo puta-kusa no pito-domo ni oki<sup>te</sup> so no kotowari ni utukusibwi<sup>te</sup> ayamati na-ku mo tukapematurasimetesi ka to omopo-sime site katarapi<sup>noritabu</sup> koto wo kiku ni ko no opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi no tukasa wo saduke<sup>maturu</sup> ni pa ape<sup>tabina-ma</sup> ka to namo omoposu .
3. kare koko wo motite daizyaudaizinzenzi no kurawi wo saduke<sup>maturu</sup> to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitama<sup>peyo</sup> to noritamapu .
4. mata noritamapaku ko no kurawi wo saduke-matura-mu to mawo<sup>saba</sup> kanarazu apezi ina to nori-tabu-mu to omopo<sup>site namo</sup> mawosa-zu site ko no daizyaudaizinzenzi no mi-kurawi saduke<sup>maturu</sup> to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitama<sup>peyo</sup> to noritamapu .

### Senmyō 37. Tenpyō Jingo 1 11th Month (766), Empress Shōtoku

1. 由紀須伎二国守等仁命久 汝多知方 貞仁明伎心乎以天 朝廷能護等之天 関仁奉供礼方己曾 国方多久在止毛 美濃止

越前止御占仁合天 大嘗乃政事乎取以天奉供良之止念行天奈毛位冠賜久止宣。

1. *yukwi suki puta-kuni no kami-tati ni noritamapaku imasi-tati pa sadaka ni akaki kokoro wo motite mikadwo no mamori to site seki ni tukape-matureka koso kuni pa opo-ku aredomo minu to kwosi no miti no kuti to mi-ura ni api te opo-nipe no maturigoto wo torimote tukapematuru rasi to omoposi-myesi te namo kurawi kagapuri-tamapa-ku to noritamapu .*

### Senmyō 38. Tenpyō Jingo 1 11th Month (766), Empress Shōtoku

1. 今勅久 今日方大新嘗乃猶良比能豐明聞行日仁在。
2. 然此遍能常余利別仁在故方 朕方仏能御弟子等之天菩薩能戒乎受賜天在。
3. 此仁依天 上都方波 三宝仁供奉 次仁方天社国社乃神等乎毛為夜備末都利 次仁方供奉留親王多知臣多知百官能人等 天下能人民諸乎愍賜慈賜牟等念天奈毛 還天復天下乎治賜。
4. 故汝等毛安久於多比仁侍天 由紀 須伎二国乃 獻礼留 黒紀 白紀能御酒乎赤丹乃保仁 多末倍惠良伎 常毛 賜酒幣乃物乎賜方利以天 退止 為天奈毛御物賜方久止宣。
5. 復勅久 神等乎方三宝余利離天 不触物曾止奈毛 人能 念天在。
6. 然經乎見末都礼方 仏能御法乎護末都利尊末都流方 諸乃神多知仁伊末志家利。
7. 故是以 出家人毛白衣毛相雜天供奉仁 豈障事波不在止念天奈毛 本忌之可如久方不忌之天 此乃大嘗方 聞行止宣御命乎 諸聞食止宣。

1. *ima noritamapaku kyepu pa opo-nipe no naporapi no toyo no akari kikosi-myesu pi ni ari .*
2. *sikaru ni ko no tabi no tune yori koto ni aru yuwe pa ware pa potoke no mi-desi to site bosati no imikoto wo uketamapi te ari .*
3. *kore ni yorite kami tu kata pa samubou ni tukape-maturi tugi ni pa ama tu yasiro kuni tu yasiro no kamwi-tati wo mo wiyabwi-maturi tugi ni pa tukapematuru mi-kwo-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro wo aparemi-tamapi utukusibwi-tamapa-mu to omoposite namo kapyerite mata ame no sita wo wosametamapu .*
4. *kare imasi-tati mo yasurake-ku odapi ni paberite yukwi suki puta-kuni no tatematur-eru kurwoki sirwoki no mi-ki wo aka ninopo ni tamapeWeraki tune mo tamapu sakamapi no mono wo tamapari motite makare to site namo opo-mimono tamapaku to noritamapu .*
5. *mata noritamapaku kamwi-tati woba samubou yori sake te purenu mono so to namo pito no omopite aru .*
6. *sikaredomo kyau wo mi-matureba potoke no mi-nori wo mamori-maturi taputwobwimaturu pa moromoro no kamwi-tati ni imasikyeri .*
7. *kare koko wo motite ipyedesi pito mo sirwokinu mo api-maziparite tukapematuru ni ani saparu koto pa arazi to omoposite namo moto imisi ga goto-ku pa ima-zu site ko no opo-nipe pa kikosi-myesu to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .*

### Senmyō 39. Tenpyō Jingo 1 11th Month (766), Empress Shōtoku

1. 必人方父我多母我多能親在天成物仁在。
2. 然王多知止藤原朝臣等止方朕親仁在我故仁 黑紀白紀乃御酒 賜 御手物 賜方久止宣。

1. kanarazu pito *pa titi ga kata papa ga kata no ukara arite naru mono ni ari .*
2. sikaru ni opo-kimi-tati to pudipara no asomi-tati to *pa wa ga ukara ni aru ga yuwe ni kurwoki sirwoki no mi-ki tamapi mi-te tu mono tamapaku to noritamapu .*

#### Senmyō 40. Tenpyō Jingo 2 1st Month (766), Empress Shōtoku

1. 今勅久 掛畏岐 近淡海乃大津宮仁 天下所知行之天皇我御世尔奉侍末之之藤原大臣 復後乃藤原大臣尔 賜天在留 志乃比己止乃書尔 勅天在久 子孫乃淨久明伎心乎以天 朝廷尔奉侍牟乎波必治賜牟 其繼方 絕不賜止 勅天在我故尔 今藤原永手朝臣尔右大臣之官授賜止勅天皇御命遠 諸聞食止宣。

1. ima noritamapaku kakemaku *mo kasikwoki apumi no opo-tu no miya ni ame no sita sirasi-myesi si sumyera ga mi-yo ni tukapematurimasisi pudipara no opo-mapye tu kimi mata noti no pudipara no opo-mapye tu kimi ni tamapi te aru sinobikoto no pumi ni noritamapi te araku umi no kwo no kiywo-ku akaki kokoro wo moti te mikadwo ni tukape-matura-mu woba kanarazu wosametamapamu . so no tugi pa tatitamapazi to noritamapi te aru ga yuwe ni ima pudipara no nagate no asomi ni migi no opo-mapye tu kimi no tukasa wo saduke-tamapu to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .*

#### Senmyō 41. Tenpyō Jingo 2 10th Month (766), Empress Shōtoku

1. 今勅久 无上岐仏乃御法波 至誠心乎以天 拜尊備献礼波 必異奇驗乎 阿良波之授賜物尔伊末志家利。
2. 然今示現賜弊流如来乃尊岐大御舍利波 常奉見余利波 大御色毛光照天甚美久 大御形毛円満天別好久大末之末世波 特尔久湏之久奇事乎思議許止極難之。
3. 是以 意中尔昼毛夜毛倦怠已止无久 謹美礼末比仕奉都都侍利。
4. 是美尔化能大御身波 縁尔随天 度導賜尔波 時乎不過行尔 相応天 慈備 救賜止云 言尔在良之止奈毛念湏。
5. 猶之法乎 興隆之牟流尔波 人尔依天 繼比呂牟流物尔在。
6. 故諸乃大法師等乎比岐為天 上止伊麻湏 太政大臣禪師乃 如理久 勸行波之米 教導賜尔依天之 如此久奇久 尊岐駿波顯賜弊利。
7. 然此乃尊久 宇礼志岐事乎 朕独乃味夜 喜止念天奈毛 太政大臣朕大師尔 法王乃位授末都良久止勅天皇御命乎 諸聞食止宣。
8. 復勅久 此乃世間乃位乎波 樂求多布事波 都天无 一道尔志天 菩薩乃行乎修比 人乎度導牟止云尔 心波 定天 伊末湏。
9. 可久波阿礼止毛 猶朕我 敬報末川流和佐止之天奈毛 此乃位冠乎 授末川良久止勅天皇我御命乎 諸聞食止宣。
10. 次尔 諸大法師可中仁毛 此二禪師等伊 同心乎以天相從 道乎志天 世間乃位冠乎波 不樂伊末佐倍止毛奈毛 猶不得止天 円興禪師尔 法臣位授末川流。

11. 基真禪師尔 法参議大律師止之天 冠波 正四位上乎授氣 復物部淨之乃朝臣止云姓乎 授末川流止勅天皇我御命乎 諸聞食止宣。
12. 復勅久 此寺方 朕外祖父先乃太政大臣藤原大臣之家仁在。
13. 今其家之名乎繼天明可仁淨伎心乎以天 朝廷乎奉助理仕奉流右大臣藤原朝臣遠波 左大臣乃位授賜比治賜。
14. 復吉備朝臣波 朕我 太子等坐之之時余利 師等之天 教悟家留多乃年歷奴。
15. 今方身毛不敢阿流良牟物乎 夜昼 不退之天護助奉侍遠見礼波 可多自氣奈弥奈毛念須。
16. 然人止之天 恩乎不知恩乎不報奴乎波 聖乃御法仁毛 禁給弊流物仁在。
17. 是以天 吉備朝臣仁 右大臣之位授賜止勅布天皇我御命乎諸聞食止宣。

1. ima noritamapaku kami naki potoke no mi-nori pa nemokoro naru kokoro wo motite worogamitaputwobwimaturereba kanarazu koto ni ayasiki sirusi wo arapasiSaduke-tamapu mono ni imasikyeri .
2. sikaru ni ima arapare-tamapyeru nyorai no taputwoki opo-misyari pa tune mimaturu yori pa opo-miuro mo pikariterite ito urupasi-ku opo-mikatati mo tarapite koto ni yo-ku opo-masi-maseba koto ni kususi-ku ayasiki koto wo omopipakaru koto kipamarite kata si .
3. koko wo motite kokoro no uti ni piru mo yworu mo umiokotaru koto na-ku tutusimi uyamapitukapematurinutu paberi .
4. kore makoto ni kari no opo-mimwi pa en ni sitagapite watasimitibiki-tamapu ni pa toki wo sugusa-zu okonapi ni api-kotapete utukusiwbwisukupi-tamapu to ipu koto ni aru rasi to namo omoposu .
5. napo si nori wo okosi-sakaye-simuru ni pa pito ni yorite tugipiroparu mono ni ari .
6. kare moromoro no daipousi-tati wo pikiwite kami to imasu daizyau daizizenzi no kotowari no goto-ku susume-okonapa-sime wosipemitibiki-tamapu ni yorite si kaku ayasi-ku taputwoki sirusi pa arapasitamapyeri .
7. sikaru ni ko no taputwo-ku uresiki koto wo ware pito-ri nomwi ya yorokobwi-mu to omoposite namo opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi wa ga daisi ni popuwau no kurawi saduke maturaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
8. mata noritamapaku ko no yo no naka no kurawi woba negapimotometabu koto pa katute na-ku pito-tu no miti ni kokorozasite bosati no gyau wo okonapi pito wo watasi-mitibika-mu to ipu ni kokoro pa sadamete imasu .
9. kaku pa aredomo napo wa ga uyamapimukui matura waza to site namo ko no kurawi kagapuri wo saduke-maturaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
10. tugi ni moromoro no daipopusi ga naka ni mo ko no puta-ri no zenzi-tati i oyazi kokoro wo motite api-sitagapi miti wo kokorozasite yo no naka no kurawi kagapuri woba negapa-zu imasapedomo namo napo yamu koto wo e-zute enkouzenzi ni popusin no kurawi saduke matura .
11. kwisizenzi ni popusangi dairitusi to site kagapuri pa opoki yotu no kurawi no kami tu sina wo saduke mata mononoby no kiywo-si no asomi to ipu kabane wo saduke matura to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
12. mata noritamapaku ko no tera pa wa ga papakata no opo-disaki no opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi pudipara no opo-mapye tu kimi no ipye ni ari .



13. ima so no ipye no na *wo tugi*te akiraka ni kiywo*ki kokoro wo moti*te mikadwo *wo tasuke*-matu*ri tukapematu*ru miigi no opo-mapye tu kimi pudipara no asomi *woba* pidari no opo-mapye tu kimi no kurawi saduke-tama*pi* wosametamapu .

14. mata *kibwi* no asomi *pa wa ga* pitugi no mi-kwo *to imasisi* toki *yor*i mi-pumiyomi *to site* wosipe-satosi-kyeru amata *no tosi* penu .

15. ima *pa mwi mo* ape-zu *aru ramu* mono *wo yworupiru* makara-zu *site* mamoritasuketukapematuru *wo mi*reba katazikenami namo omoposu .

16. sikaru ni pito *to site* megumi *wo sira*-zu megumi *wo mukui*nu woba piziri no mi-nori *ni mo* isame-tama*p*-yeru mono *ni ari* .

17. koko wo moti*te kibwi* no asomi *ni* miigi no opo-mapye tu kimi no kurawi saduke-tamapu *to* noritamapu sumyera *ga* opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 42. Jingo Keiun 1 8th Month (767), Empress Shōtoku

1. 日本国尔坐天 大八洲国照給比治給布倭根子天皇我御命良麻止勅布御命乎 衆諸聞食止宣。
2. 今年乃六月十六日 申時仁東南之角尔当天 甚奇久異尔麗岐雲 七色 相交天立登天在。
3. 此乎朕自毛見行之 又侍諸人等毛共見天 恠備喜備都々在間仁 伊勢国守從五位下阿倍朝臣東人等我奏久 六月十七日尔 度会郡乃等由氣乃宮乃上仁当天 五色瑞雲起覆天
4. 在 依此天 彼形乎 書写以進止奏利。
5. 復陰陽寮毛 七月十日尔 西北角仁 美異雲立天在 同月廿三日仁東南角仁有雲 本朱 末黄 稍具五色止奏利。
6. 如是久奇異雲乃 顯在流所由乎令勸尔 式部省等我奏久 瑞書尔細勸尔是即 景雲尔在。
7. 実合大瑞止奏世利。
8. 然朕念行久 如是久大仁貴久奇異尔在大瑞波 聖皇之御世尔 至德尔感天 天地乃 示現之賜物止奈毛常毛聞行湏。
9. 是豈敢 朕德伊 天地乃御心乎令感動末都流倍岐事波无止奈毛念行湏。
10. 然此方 大御神宮上尔示顯給。
11. 故尚 是方 大神乃慈備示給幣流物奈犁。
12. 又掛毛畏岐御世御世乃先乃皇我御靈乃助給比慈給幣流物奈犁。
13. 復去正月尔二七日之間 諸大寺乃大法師等乎 奏請良倍天 最勝王經乎令講読末都利 又吉祥天乃悔過乎 令仕奉流尔 諸大法師等我如理久勤天坐佐比 又諸臣等乃天下乃政事乎 合理天奉仕尔 依天之 三宝毛諸天毛 天地乃神多知毛 共尔示現賜幣流 奇久貴伎 大瑞乃雲尔 在良之止奈毛念行湏。
14. 故是以 奇久喜之支大瑞遠頂尔受給天 忍天默在去止不得之天奈毛 諸王多知臣多知乎召天 共尔歡備尊備 天地乃

御恩乎奉報倍之止奈毛念行止 詔布天皇我御命遠 諸聞食止宣。

15. 然夫天方万物乎能覆養賜比 慈備愍美賜物仁坐湏。

16. 又大神宮乃祢宜 大物忌 内人等尔波叙二級。

17. 但御巫以下人等叙一級級。

18. 又伊勢国神郡二郡司及諸国祝部有位无位等賜一級。

19. 又六位以下及左右京男女年六十以上賜一級。

20. 但正六位上重三力田者賜上正六位上。

21. 又孝子順孫義夫孝婦節婦力田者賜二級表旌其門至于終身田租免給。

22. 又五位以上人等賜御手物。

23. 又天下諸国今年田租半免。

24. 又八十以上老人及鰥寡孤独不能自存者賜粃。

25. 又示顯賜弊流瑞乃末而未仁年号波改賜布。

26. 是以 改天平神護三年 為神護景雲元年止詔布天皇我御命遠 諸聞食止宣。

1. yamato no kuni *ni* imasi<sup>te</sup> opo-yasimaguni terasi-tama<sup>pi</sup> wosame-tama<sup>pu</sup> yamato nekwo sumyera *ga* opo-mikoto<sup>rama</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

2. kotosi no minadukwi no towo-ka amari muyuka no pi no saru no toki *ni* tatumi no sumi *ni* atari<sup>te</sup> ito ayasi *ku* koto *ni* urupasi<sup>ki</sup> kumo nana-iro api-maziri<sup>te</sup> tatinobori<sup>te</sup> ari .

3. ko *wo* ware midukara *mo* misonapasi mata paberu moromoro no pito-domo *mo* tomo *ni* mi<sup>te</sup> ayasi<sup>b</sup>wiyoroko<sup>bwitutu</sup> aru apida *ni* ise no kuni no kami piroki itu-tu no kurawi no simo tu sina *abe* no asomi adumapito-ra *ga* mawosaku minadukwi no towo-ka mari nanu-ka no pi *ni* watarapi no kopori *no* toyuke *no* miya *no* upe *ni* atari<sup>te</sup> itu-iro no sirusi no kumo tatiopopi<sup>te</sup> ari .

4. kore *ni* yori<sup>te</sup> so no kata *wo* kaki-utusite tatematuru *to* mawose<sup>ri</sup> .

5. mata onyau no tukasa *mo* pumidukwi no towo-ka no pi *ni* inuwi no sumi *ni* urupasi-ku koto *ni* aru kumo tati<sup>te</sup> ari onazi tukwi no patuka amari mi-ka no pi *ni* tatumi no sumi *ni* aru kumo moto ake *ni* suwe ki *ni* yaya itu-iro *wo* sonape-tu *to* mawose<sup>ri</sup> .

6. kaku ayasi-ku koto naru kumo *no* arapare-taru yuwe *wo* kamugape-simuru *ni* nori no tukasa-domo *ga* mawosaku zuwisho *ni* tubusa *ni* kamugapuru *ni* kore sunapati keiun *ni* ari .

7. makoto *ni* daizuwi *ni* kanap-yeri *to* mawose<sup>ri</sup> .

8. sikaru *ni* wa ga omoposi-myesaku kaku opoki *ni* taputwo-ku ayasi-ku koto *ni* aru opoki sirusi *pa* piziri no sumyera *ga* mi-yo *ni* itar-eru miutukusibwi *ni* mede<sup>te</sup> ametuti *no* arapasi-tamapu mono *to* namo tune *mo* kikosi-mye<sup>su</sup> .

9. kore ani apete wa ga utukusibwi *i* ametuti *no* mi-kokoro *wo* ugokasimaturu be-ki koto *pa* nasi *to* namo omoposi-mye<sup>su</sup> .

10. sikaru ni ko *pa* opo-mikamwi no miya no upe *ni* arapasitamapu .
11. kare napo ko pa opo-mikamwi *no* utukusibwi-arapasi-tama<sub>p-yeru</sub> mono *nari* .
12. mata kakemaku *mo* kasikwo<sub>ki</sub> miyomiyo *no* saki *no* sumyera *ga* mi-tama *no* tasuke-tama<sub>pi</sub> utukusibwi-tama<sub>p-yeru</sub> mono *nari* .
13. mata inisi mu-tukwi *ni* puta-nanuka no apida moromoro no opo-tera *no* daipopusi-tati *wo* masematurapete saisyauwaugyau *wo* kaudoku sesime-maturi mata kitijauten *no* kekwa *wo* tukape-matura-simuru *ni* moromoro no daipopusi-tati *ga* kotowari no goto-ku tutome<sub>te</sub> ima<sub>sepi</sub> mata moromoro no omi-tati *no* ame no sita *no* maturigoto *wo* kotowari *ni* kanapi<sub>te</sub> tukapematuru *ni* yori<sub>te</sub> *si* samubou *mo* shoten *mo* ametuti *no* kamwi-tati *mo* tomo *ni* arapasi-tama<sub>p-yeru</sub> ayasi-ku taputwo<sub>ki</sub> opoki sirusi *no* kumo *ni* aru *rasi to namo* omoposi-mye<sub>su</sub> .
14. kare koko wo motite ayasi-ku yorokobosiki opoki sirusi *wo* itadaki *ni* uketamapari<sub>te</sub> sinobi<sub>te</sub> moda aru *koto* e-zu *site namo* opo-kimi-tati omi-tati *wo* myesi<sub>te</sub> tomo *ni* yorokobwi<sub>te</sub> taputwo<sub>bwi</sub> ametuti *no* mi-utukusibwi *wo* mukuimaturu *be-si to namo* omoposi-myesu *to* noritamapu sumyera *ga* opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
15. sikaru ni sore ame *pa* yorodu no mono *wo* yo-ku opopiyasinapi-tama<sub>pi</sub> utukusibwi<sub>apare</sub>mi-tamapu mono *ni* ima<sub>su</sub> .
16. mata opo-mikamwi no miya *no* negwi opo-monoimi utibito-domo *ni pa* puta-sina tamapu .
17. tadasi mi-kamunagi ywori simo tu kata no pito-domo *ni pa* pitosina tamapu .
18. mata *ise* no kuni no kamukopori puta-kopori no mi-yatukwo to kuniguni no papuri uwimuwi-domo to *ni* pitosina tamapu .
19. mata mu-tu no kurawi ywori simo tu kata to pidarimigi no mi-satwo no wotoko womina no tosi mu-swodi ywori kami tu kata to *ni* pitosina tamapu .
20. tadasi opoki mu-tu no kurawi no kami tu sina no samusen ywori upe wo kasane-taru mono *ni pa* kami tu opoki mu-tu no kurawi no kami tu sina *wo* tamapu .
21. mata keuzizyunson gibu keubu setibu rikiden *ni pa* puta-sina tamapi so no kadwo *ni* sirusi wo tatete mwi no wopari *ni* itaru made tadikara yurusitamapu .
22. mata itu-tu no kurawi ywori kami tu kata no pito-domo *ni mi-te* tu mono tamapu .
23. mata ame no sita kuniguni no kotosi no tadikara nakaba wo yurusitamapu .
24. mata ya-swodi ywori kami tu kata no oibito to yamome pitoripito midukara watarapu koto atapa-nu mono to *ni pa* momi wo tamapu .
25. mata arapasi-tama<sub>p-yeru</sub> sirusi *no manima ni*mi-yo no na *pa* aratametamapu .
26. koko wo motite tenpyauzingo no mi-tose wo aratamete zingokeiun no pazime no tosi to su *to* noritamapu sumyera *ga* opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 43. Jingo Keiun 3 5th Month (769), Empress Shōtoku

1. 現神止 大八州国所知 倭根子挂畏天皇大命乎 親王 王 臣 百官人等 天下公民 衆聞食止宣久

2. 犬部姉女乎波 内都奴止 為<sub>豆</sub>冠位拳給比 根可婆祢 改給比 治給伎。
3. 然流物乎反天 逆心乎抱蔵<sub>豆</sub> 己為首<sub>豆</sub> 忍坂女王 石田女王等乎率<sub>豆</sub> 挂畏 先朝乃 依過<sub>豆</sub> 弃給<sub>豆</sub>之 厨真人 厨女許尔 竊往乍岐多奈久 惡奴止母止 相結<sub>豆</sub> 謀家良久 傾奉朝廷 乱国家<sub>豆</sub> 岐良比給<sub>豆</sub>之 氷上塩焼我兒志計志 麻呂乎天日嗣止 為<sub>牟</sub>止 謀<sub>豆</sub> 挂畏天皇大御髮乎 盜給波利<sub>豆</sub> 岐多奈伎佐保川乃 鬪體尔入<sub>豆</sub> 大宮内尔持参入来 <sub>豆</sub> 厭魅為流已止 三度世利。
4. 然母盧舍那如来 最勝王經 觀世音菩薩 護法善神梵王 帝釈 四大天王乃 不可思議威神力 挂畏開闢 已来御宇天皇御靈 天地乃神多知乃 護助奉都流 力尔依<sub>豆</sub> 其等我穢久 謀<sub>豆</sub> 為留厭魅事 皆悉発覺奴。
5. 是以 檢法尔皆当死刑罪。
6. 由此<sub>豆</sub> 理波法末尔末尔 岐良比給倍久在利。
7. 然止毛 慈賜止為<sub>豆</sub> 一等降<sub>豆</sub> 其等我根可婆祢 替<sub>豆</sub> 遠流罪尔治賜布止 宣布天皇大命乎 衆聞食止宣。

1. aki tu mi-kamwi *to* opo-yasimakuni sirasi-myesu yamato nekwo kakemaku mo kasikwoki sumyera ga opo-mikoto *wo* mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo *to* nori-tamapaku .

2. inubye no anemye *woba* uti *tu* yatukwo *to* site kagapurikurawi age-tamapi *nekabane* aratame-tamapi wosametamapi<sub>ki</sub> .

3. sikaru mono<sub>wo</sub> kapyerite sakasima ni aru kokoro *wo* idakite onore pitogwo no kami to nari<sub>te</sub> osaka no opo-kimi ipata no opo-kimi-tati *wo* pikiwite kakemaku mo kasikwoki saki no mikadwo *no* ayamati ni yorite sutetamapi<sub>te</sub> *si* kuriya no mapito kuriyamyega moto *ni* pisoka ni yuki<sub>tutu</sub> *kitana-ku* asiki yatukwo-domo *to* api-musubite pakari-kyeraku mikadwo wo katabuke-maturi ame no sita wo midarite kirapitamapi<sub>te</sub> *si* pikami no sipoyaki *ga* kwo *sikyesimarō* *wo* ama tu pitugi *to* se-mu *to* pakarite kakemaku mo kasikwoki sumyera ga opo-mikami *wo* nusumitamaparite kitanaki *sapo*gapa no pitogasira *ni* ire<sub>te</sub> opo-miya no uti *ni* motimawiriki<sub>te</sub> maziwaza s-eru koto mitabi *seri* .

4. sikaredomo *rusiyananyorai* saisyouwaugyau kwanzeonbosati gopozenzin bonwau taisyaku sidaitenwau *no* *pukasigiwizin* no tikara kakemaku mo kasikwoki ametuti pirakete ywori konakata ame no sita sirasi-myesisi sumyeramikoto no mi-tama ametuti *no* kamwi-tati *no* mamori tasuke-maturi-turu tikara *ni* yorite sore-ra *ga* *kitana-ku* pakarite s-eru maziwaza mina koto-goto-ku arapare<sub>nu</sub> .

5. koko wo motite nori wo kamugapuru *ni* mina korusu tumi ni atereri .

6. kore ni yorite kotowari *pa* nori no *manima* *ni* kirapi-tamapu *be-ku* ari .

7. sikaredomo utukusibwi-tamapu *to* site pitosina kudasi<sub>te</sub> sore-ra *ga* *nekabane* kape<sub>te</sub> topo-ku nagasu tumi *ni* wosame-tamapu *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

#### Senmyō 44. Jingo Keiun 3 9th Month (769), Empress Shōtoku

1. 天皇良我御命良麻止詔久 夫臣下等云物波 君仁随天 淨久貞仁明心乎以天 君乎助護 对天方 無礼岐面幣利無久 後仁波謗言無久 姦偽利 謔曲流心無之天 奉侍倍岐物仁在。

2. 然物乎 從五位下因幡国員外介輔治能真人清麻呂 其我姉 法均止 甚大尔惡久姦流妄語乎 作<sub>豆</sub> 朕仁 对天 法均伊物奏利。

3. 此乎見流仁 面乃色 形 口尔云言 猶明尔 己何 作天云言乎 大神乃御命止 借天言止 所知奴。
4. 問求仁 朕所念之天在何如久 大神乃御命尔波不在止聞行定都。
5. 故是以 法乃麻尔麻退給止詔布御命乎 衆諸聞食止宣。
6. 復詔久 此事方人乃奏天在仁毛不在 唯言 其理尔不在 逆尔云利。
7. 面弊利毛無礼之天 己事乎納用与止念天在。
8. 是天地乃 逆止 云尔 此与利增波無。
9. 然此方 諸聖等 天神 地祇 現給比 悟給尔己曾在礼 誰可敢且朕尔奏給牟。
10. 猶人方不奏天在等毛 心中惡久垢久濁天在人波 必天地現之示給都留物曾。
11. 是以 人人己何心乎明尔清久貞尔 謹天奉侍止詔布御命乎 衆諸聞食止宣。
12. 復此事乎知天 清麻呂等止相謀家牟人在止方所知天 在止毛 君波慈乎以且天下乃政波行給物尔 伊麻世波奈毛 慈備愍美給天免給布。
13. 然行事尔重在牟人乎波 法乃麻尔麻 收給牟物曾。
14. 如是状悟天 先尔清麻呂等止同心之天一二乃事毛 相謀家牟人等波 心改天明尔貞尔在心乎以天 奉侍止詔布 御命乎 衆諸聞食止宣。
15. 復清麻呂等波 奉侍留奴止 所念天己曾 姓毛賜且 治給天之可。
16. 今波穢奴止之且 退給尔依奈毛 賜弊利之姓方 取且 別部止成給且 其我名波 穢麻呂止給比 法均我名毛 広虫 壳止還給止 詔布御命乎 衆諸聞食止宣。
17. 復明基波 広虫壳止 身波二爾在止毛 心波一尔在止所知且奈毛 其我名毛取給且 同久退給等詔布御命乎 衆 諸聞食止宣。

1. sumyera ga opo-mikoto rama to noritamapaku sore yatukwo to ipu mono pa kimi ni sitagapi te kiywo-ku sadaka ni akaki kokoro wo moti te kimi wo tasukemamorimukapi te pa wiya naki omo p-yeri na-ku usiro ni pa sosiru koto na-ku kadami-itupari-peturapi-magar-eru kokoro na-ku site tukapematuru be-ki mono ni ari .
2. sikaru mono wo piroki itu-tu no kurawi no simo tu sina inaba no kuni no kazu ywori poka no suke pudino no mapito kiywomaro so ga anepopukun to ito opoki ni asi-ku kadam-ye ru ituparigoto wo tukuri te ware ni mukapi te popukun i mono mawose ri .
3. ko wo mi ru ni omote no iro katati kuti ni ipu koto napo akiraka ni ono ga tukuri te ipu koto wo opo-kamwi no opo-mikoto to kari te ipu to sirasi-myesinu .
4. twopimotomuru ni wa ga omopo site aru ga goto-ku opo-mikamwi no opo-mikoto ni pa ara-zu to kikosi-myesisadame tu .
5. kare koko wo motite nori no ma ni ma sirizoke-tamapu to noritamapu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .
6. mata noritamapaku ko no koto pa pito no mawosi te aru ni mo ara-zu tada koto so no kotowari ni ara-zu

sakasima *ni* ipyeri .

7. omo<sub>p-yeri</sub> mo wiya na-ku *site* ono ga koto *wo* iremotiwi<sub>yo</sub> to omopi<sub>te</sub> ari .

8. kore ametuti *no* sakasima *to* ipu *ni* kore *yor*i masaru *pa* nasi .

9. sikareba ko *pa* shoshou-tati ama tu kamwi kuni tu kamwi *no* arapasitamapi<sub>satosi</sub>-tamapu *ni* koso are tare ka ape<sub>te</sub> ware *ni* mawositamapamu .

10. napo pito *pa* mawosa-zute are<sub>domo</sub> kokoro *no* uti asi-ku kitana-ku nigori<sub>te</sub> aru pito *pa* kanarazu ametuti *no* arapasi-simyesei-tamapi-turu mono *so* .

11. koko *wo* motite pitobito ono *ga* kokoro *wo* akiraka *ni* kiywo-ku sadaka *ni* tutusimi<sub>te</sub> tukapemature *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

12. mata ko *no* koto *wo* siri<sub>te</sub> kiywomaro-ra *to* api-pakarikye-mu pito ari *to* *pa* sirasi-myesei<sub>te</sub> are<sub>domo</sub> kimi *pa* utukusibwi *wo* moti<sub>te</sub> ame *no* sita *no* maturigoto *pa* okonapi-tamapu mono *ni* imaseba namo utukusibwi<sub>apare</sub>mitamapi<sub>te</sub> yurusitamapu .

13. sikaredomo siwaza *ni* kasanaritara-mu pito woba nori *no* manima wosame-tamapa-mu mono *so* .

14. kaku *no* sama satori<sub>te</sub> saki *ni* kiywomaro-ra *to* kokoro *wo* oyazi-ku *site* pito-tu puta-tu *no* koto *mo* api-pakarikye-mu pito-domo *pa* kokoro aratame<sub>te</sub> akiraka *ni* sadaka *ni* aru kokoro *wo* moti<sub>te</sub> tukapemature *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

15. mata kiywomaro-ra *pa* tukapematu<sub>ru</sub> yatukwo *to* omoposi<sub>te</sub> koso kabane *mo* tamapi<sub>te</sub> wosametamapi<sub>resika</sub> ima *pa* kitanaki yatukwo *to* *site* sirizoke-tamapu *ni* yorite namo tamapyeri-si kabane *pa* tori<sub>te</sub> wakebye *to* nasitamapi<sub>te</sub> *so* *ga* *na* *pa* kitanamaro *to* tamapi popukun *ga* *na* *mo* piromusimye *to* kapyesi-tamapu *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

16. mata myaukwi *pa* piromusimye *to* mwi *pa* puta-tu *ni* are<sub>domo</sub> kokoro *pa* pito-tu *ni* ari *to* sirasi-myesei<sub>te</sub> namo si *ga* *na* *mo* toritamapi<sub>te</sub> oyazi-ku sirizoke-tamapu *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 45. Jingo Keiun 3 10th Month (769), Empress Shōtoku

1. 天皇我御命良麻止詔久挂麻久毛畏岐新城乃大宮尔天下治給之中都天皇能臣等乎召天後乃御命仁勅之久汝等乎召都留事方朝廷尔奉侍良牟状教詔牟止曾召都留。

2. 於太比尔侍豆諸聞食。

3. 貞久明尔淨伎心乎以天朕子天皇仁奉侍利護助麻都礼。

4. 繼天方是太子乎助奉侍礼。

5. 朕我教給布御命尔不順之天王等波己我得麻之字岐帝乃尊岐宝位乎望求米人乎伊射奈比惡久穢心乎以天逆尔在謀乎起臣等方己我比伎婢企是尔託彼尔依都都頑尔無礼伎心乎念豆横乃謀乎構。

6. 如是在牟人等乎波朕必天翔給天見行之退給比捨給比岐良比給牟物會。

7. 天地乃福毛不蒙自。

8. 是状知天 明仁 淨伎心 乎以天 奉侍 牟人 乎波 慈給 比 愍給 天 治給 牟物 曾。
9. 復天 乃 福毛 蒙利 永世 尔 門不絶 奉侍 利 昌 牟。
10. 許已知天 謹 麻利 淨心 乎以天 奉侍 止 将命 止奈毛 召 都流止 勅 比 於保世 給 布 御命 乎 衆諸聞食 止 宣。
11. 復詔 久 挂毛 畏 伎 朕 我 天 乃 御門帝皇 我 御命以天 勅 之久 朕 尔 奉侍 牟 諸臣等朕 乎 君 止 念 牟 人 方 太皇后 仁 能奉侍 礼。
12. 朕 乎 念 天 在 我 如 久 異 奈 念。
13. 繼 天方 朕子太子 尔 明仁 淨 久 二心無 之天 奉侍 礼。
14. 朕 方 子二 利止 云言 波 無。
15. 唯此太子一人 乃味曾 朕 我 子 波 在。
16. 此心知天 諸護助奉侍 礼。
17. 然朕 波 御身都可 良之 久 於保麻之麻 湏 尔 依天 太子 尔 天 都 日嗣高御座 乃 繼 天方 授 麻都流 止 命 天 朕 尔 勅 之久 天下 乃 政事 波 慈 乎 以天 治 与。
18. 復上 波 三宝 乃 御法 乎 隆 之米 出家道人 乎 治 麻都 利 次 波 諸天神 地祇 乃 祭祀 乎 不絶 下 波 天下 乃 諸人民 乎 愍給 弊。
19. 復勅 之久 此帝 乃 位 止 云物 波 天 乃 授不給 奴 人 尔 授 天方 保 己止毛 不得 亦變 天 身 毛 滅 奴流 物 曾。
20. 朕 我 立 天 在 人 止 云 止毛 汝 我 心 尔 不能 止 知 目 尔 見 天 牟 人 乎波 改 天 立 牟 事 方 心 乃 麻而 麻世 与 止 命 伎。
21. 復 勅 之久 朕 我 東人 尔 授刀 天 侍 之牟留 事 波 汝 乃 近護 止之天 護 之米 与 止 念 天 奈毛 在。
22. 是東人 波 常 尔 云 久 額 尔 方 箭 波 立 止毛 背 波 箭 方 不立 止 云 天 君 乎 一心 乎 以天 護物 曾。
23. 此心知天 汝都 可弊 止 勅 比之 御命 乎 不忘。
24. 此状悟天 諸東国 乃 人等謹 之末利 奉侍 礼。
25. 然挂毛 畏 岐 二所 乃 天皇 我 御命 乎 朕 我 頂 尔 受賜 天 昼 毛 夜 毛 念持 天 在 止毛 由無 之豆 人 尔 云聞 之 牟留 事 不得 猶。
26. 此 尔 依天 諸 乃 人 尔 令聞 止奈毛 召 都留。
27. 故是以今朕 我 汝等 乎 教給 牟 御命 乎 衆諸聞食 止 宣。
28. 夫君 乃 位 波 願求 乎 以天 得事 方 甚難 止 云言 乎波 皆知 天 在 止毛 先 乃 人 波 謀乎遲 奈 之 我 方 能 久 都与 久 謀 天 必得 天牟止 念 天 種種 尔 願禱 止毛 猶諸聖天神 地祇御靈 乃 不免給 不授給物 尔 在 波 自然 尔 人 毛 申顯 己 我 口 乎 以天 毛 云 都々 變 天 身 乎 滅災 乎 蒙 天 終 尔 罪 乎 己 毛 他 毛 同 久 致 都。
29. 因茲 天 天地 乎 恨君臣 乎毛 怨 奴。
30. 猶心 乎 改 天 直 久 淨 久 在 波 天地 毛 憎多麻 波 受 君 毛 捨不給 之天 福 乎 蒙身 毛 安 家牟。
31. 生 天方 官位 乎 賜 利 昌死 豆波 善名 乎 遠世 尔 流传 天牟。
32. 是故先 乃 賢人云 天 在 久体方 灰 止 共 尔 地 仁 埋 利奴礼止名波 烟 止 共 尔 天 尔 昇 止 云 利。

33. 又云 久過乎知 天方必改 与能乎得 天方莫忘 止伊布。
34. 然物乎口 尔我方淨 之止云天 心仁穢乎波 天乃不覆地 乃不載奴 所止成奴。
35. 此乎持 伊波称乎致 之捨伊波 謗乎招都。
36. 猶朕我尊 備拜美誦 誦之奉留 最勝王經 乃王法正論 品尔命久 若造善惡業 令於現在 中諸天共 護持 示其善惡報。
37. 国人造惡業 王者不禁制 此非順正理。
38. 治擯当如法 止命天在。
39. 是乎以 天汝等乎 教導久。
40. 今世尔方 世間乃榮福 乎蒙利忠淨 名乎顯之後 世尔方人天 乃勝樂乎受 天終尔佂 止成止所念 天奈毛 諸尔是事 乎教給布止 詔布御命 乎衆諸聞食 止宣。
41. 復詔久此 賜布帶乎多 麻波利 且汝等乃 心乎等等 能倍直之 朕我教事 尔不違之 天東祢治 牟表 止奈毛 此帶乎賜 久止詔布 御命乎衆 諸聞食 止宣。

1. sumyera *ga* opo-mikoto *rama to* noritamapa *ku* kake *maku mo* kasikwo *ki* nipikwi *no* opo-miya *ni* ame *no* sita *wosametamapi* *si* naka *tu* sumyeramikoto *no* omi-tati *wo* myesi *ite* noti *no* opo-mikoto *ni* noritamapi *si-ku* .
2. imasi-tati *wo* myesi-turu *koto pa* mikadwo *ni* tukape-matu *ra-mu* sama *wosipe-tamapi-noritamapa-mu to so* myesi *turu* .
3. *odapi* *ni* paberite *moromoro* kikitamapeyo .
4. tadasiku *akiraka ni* kiywo *ki* kokoro *wo* moti *te* wa *ga* kwo *sumyeramikoto ni* tukape-matu *ri* mamoritasuke *mature* .
5. tugi *te pa* ko *no* pitugi *no* mi-kwo *wo* tasuketukapematu *re* .
6. wa *ga* *wosipe-tamapu* mikoto *ni* sitagapa-zu *site* opo-kimi-tati *pa* ono *ga* u *masizi-ki* mikadwo *no* taputwo *ki* mi-kurawi *wo* nozomimoto *me* pito *wo* izanapi *asi-ku* kitanaki *kokoro wo* moti *te* sakasima *ni* aru *pakarikoto wo* tate *omi-tati pa* ono *ga* piki *biki* kore *ni* tuki *kare ni* yori *tutu* katakuna *ni* wiya *naki* kokoro *wo* omopi *te* yokosima *no* *pakarikoto wo* kamapu .
7. kaku *ara-mu* pito-domo *woba* ware *kanarazu* amagakeritamapi *te* misonapasirizoke-tamapi *sute-tamapi kira* *pi-tamapa-mu* mono *so* .
8. ametuti *no* sakipapi *mo* kagapura *zi* .
9. kaku *no* sama *siri* *te* *akiraka ni* kiywo *ki* kokoro *wo* moti *te* tukape-matura-mu *pito woba* utukusibwi-tamapi *aparemitamapi* *te* *wosame-tamapa-mu* mono *so* .
10. mata *ame no* sakipapi *mo* kagapu *ri* nagaki *yo ni* kadwo *taye-zu* tukapematu *risakaye* *mu* .
11. *koko* *siri* *te* *tutusi* *mari* kiywo *ki* kokoro *wo* moti *te* tukapemature *to* nori-tamapa-mu *to* *namo* myesi-turu *to* nori-tamapi *opose-tamapu* opo-mikoto *wo* *moromoro* kikitamapeyo *to* *noritamapu* .
12. mata *noritamapa* *ku* kakemaku *mo* kasikwo *ki* wa *ga* *ame no* mikadwo *sumyera ga* opo-mikoto *moti* *te* *nori-tamapi-si-ku* *ware ni* tukape-matura-mu *moromoro* *no* omi-tati *ware wo* *kimi to* omopa-mu *pito pa* opo-kisaki *ni* yo-ku *tukapematu* *re* .



13. ware *wo omopite aru ga goto-ku koto ni na omopi .*
14. tugi*te pa wa ga kwo pitugi no mi-kwo ni akiraka ni kiywo-ku puta-gokoro na-ku site tukapemature .*
15. ware *pa kwo puta-ri to ipu koto pa nasi .*
16. tada ko no pitugi no mi-kwo pito-ri *nomwi so wa ga kwo pa aru .*
17. ko no kokoro siri*te moromoro mamoritasuketukapemature .*
18. sikaraba ware *pa mi-mwi tukarasi-ku opomasi<sup>masu</sup> ni yorite pitugi no mi-kwo ni ama tu pitugi takamikura no tugi<sup>te pa sadukematuru to noritamapite ware ni nori-tamapi-si-ku ame no sita no maturigoto pa utukusibwi wo moti<sup>te</sup> wosame<sup>yo</sup> .</sup>*
19. mata kami *pa samubou no mi-nori wo sakaye-sime ipyede sesi pito wo wosamematuri tugi pa moromoro no ama tu kamwi kuni tu kamwi no maturi wo tata-zu simo pa ame no sita no opo-mitakara wo aparemitama<sup>pye</sup> .*
20. mata nori-tamapa-si-ku ko no mikadwo no kurawi to ipu mono *pa ame no saduke-tamapa-nu pito ni saduke<sup>te pa tamotu koto mo e-zu mata kapyerite mwi mo porobwi-nuru mono so .</sup>*
21. wa *ga tate<sup>te</sup> aru pito to ipu tomo mimasi ga kokoro ni yo-kara-zu to siri me ni mi-te-mu pito woba aratame<sup>te tate-mu koto pa kokoro no manima seyo to noritamapiki .</sup>*
22. mata nori-tamapi-si-ku wa *ga adumabito ni tati wo saduke<sup>te pabera-simuru koto pa mimasi no tikaki mamori to site mamorasimeyo to omopite namo aru .</sup>*
23. ko no adumabito *pa tune ni ipaku pitapi ni pa ya pa tatu tomo se pa ya pa tatazi to ipi<sup>te kimi wo pito-tu kokoro wo moti<sup>te</sup> mamoru mono so .</sup>*
24. ko no kokoro siri*te mimasi tukapye to noritamapisi opo-mikoto wo wasurezu .*
25. kaku no sama satori*te moromoro no adumakuni no pito-domo tutu<sup>simari</sup>tukapemature .*
26. sikaru ni kakemaku *mo kasikwoki puta-tokoro no sumyera ga opo-mikoto wo wa ga itadaki ni uketamapari<sup>te piru mo yworu mo omoposi-moti<sup>te aredomo yosi na-ku site pito ni ipi kika-simuru koto e-zu napo ariki .</sup></sup>*
27. kore ni yori*te moromoro no pito ni kika-sime-mu to namo myesi<sup>turu</sup> .*
28. kare koko wo motite ima wa *ga imasi-tati wo wosipe-tamapa-mu opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .*
29. sore kimi no kurawi *pa negapimotomuru wo moti<sup>te uru koto pa ito katasi to ipu koto woba mwina siri<sup>te aredomo saki no pito pa pakarigoto wodina<sup>si</sup> ware pa yo-ku tuyo-ku pakari<sup>te kanarazu e-te-mu to omopite kusagusa ni negapiinore<sup>domo</sup> napo syosyau ama tu kamwi kuni tu kamwi no mi-tama no yurusi-tamapa-zu saduke-tamapa-nu mono ni areba onodukara ni pito mo mawosiarapasi ono ga kuti wo moti<sup>te mo ipi<sup>ntu</sup> kapyerite mwi wo porobosi wazapapi wo kagapuri<sup>te tupi ni tumi wo onore mo pito mo onazi-ku itasi<sup>tu</sup> .</sup></sup></sup></sup></sup>*
30. kore ni yori*te ametuti wo urami kimi omi wo mo urami<sup>nu</sup> .*
31. napo kokoro *wo aratame<sup>te napo-ku kiywo-ku araba ametuti mo nikumi-tamapa-zu kimi mo sute-tamapa-zu site sakipapi wo kagapuri mwi mo yasukye-mu .</sup>*
32. iki*te pa tukasakurawi wo tamapari sakayesini<sup>te pa yoki na wo topoki yo ni nagasitutape<sup>te-mu</sup> .</sup>*
33. ko no yuwe *ni saki no sakasiki pito ipi<sup>te araku mwi pa papi to tomo ni tuti ni udumori-nuredo na pa keburu to</sup>*

tomi *ni* ame *ni* noboru *to* ip-*yeri* mata ipaku ayamati *wo* siri*te* pa kanarazu aratameyo yoki *wo* e*te* pa wasuru na *to* ipu .

34. sikaru mono *wo* kuti *ni* ware *pa* kiywosi *to* ipi*te* kokoro *ni* kitanaki woba ame no opopa-zu tuti no nose*nu* mono *to* nari*nu* .

35. ko *wo* tamotu *i* pa tatape *wo* itasi suturu *i* pa sosiri *wo* maneki*tu* .

36. napo wa *ga* taputwo*bwi*woroga*mi* dokuzyu *si* maturu saisyowaugyau no waubopusyauronbon *ni* noritamapaku mosi zenaku no gepu *wo* tukuru toki *ni* pa yo-ku genzai no naka *ni* syoten mo tomo *ni* godi site so no zenaku no pou *wo* simyesu .

37. kokuzin no akugepu *wo* tukuru *wo* wau no sutete kinsei se-zu ara-mu *i* pa kore syauri *ni* jun sezu .

38. dipin se-mu koto masa *ni* nori no goto-ku seyo *to* noritamapi*te* ari .

39. koko *wo* moti*te* imasi-tati *wo* wosipemitibi*ku* .

40. ko no yo *ni* pa seken no yaupuku *wo* kagapuri tadasi-ku kiywoki na *wo* arapasi noti no yo *ni* pa ninden no syauraku *wo* uke*te* tupi *ni* potoke *to* nare *to* omoposi*te* namo moromoro *ni* ko no koto *wo* wosipe-tamapu *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

41. mata noritamapaku ko no tamapu obi *wo* tamapari*te* imasi-tati no kokoro *wo* totonopenaposi wa *ga* wosipe koto *ni* tagapa-zu *site* tukane wosame-*mu* sirusi *to* namo ko no obi *wo* tamapaku *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 46. Jingo Keiun 3 11th Month (769), Empress Shōtoku

1. 今勅久今日方新嘗乃猶良比乃豐乃明聞許之禿湏日仁在。
2. 然昨日能冬至日仁天雨天地毛潤万物毛萌毛延始天好阿流良牟止念仁伊豫国与利白祥鹿乎献奉天在礼方有礼志与呂許保志止奈毛見流。
3. 復三乃善事乃同時仁集天在己止甚希有止念畏末利尊備諸臣等止共仁異奇久麗白伎形乎奈毛見喜流。
4. 故是以黑記白記乃御酒食倍惠良伎常毛賜酒幣乃物賜礼止之天御物給波久止宣。

1. ima noritamapaku kyepu *pa* nipinape no napo*rapi* no toyo no akari kiki*si*-*myesu* pi *ni* ari .

2. sikaru *ni* kinopu no puyu no kipami no pi *ni* ame puri*te* tuti *mo* urupopi yorodu no mono *mo* megumi moye*pazime**te* yo-ku *aru* ramu *to* omopu *ni* iyo no kuni *yori* sirwoki sirusi no sika *wo* tatematuri*te* areba uresi yorokobosi *to* namo mi*ru* .

3. mata mi-tu no yogoto no oyazi toki *ni* atumari*te* aru *koto* ito medurasi *to* omoposi-kasikwo*maritaputwo**bwi* omi-tati *to* tomo *ni* koto *ni* ayasi-*ku* urupasiki sirwoki katati *wo* namo miyorokoburu .

4. kare koko *wo* motite kurwoki sirwoki no mi-ki tamape *weraki* tune *mo* tamapu sakamapi no mono tamapare *to* site opo-mimono tamapaku *to* noritamapu .

### Senmyō 47. Hōki 1 8th Month (770), Empress Shōtoku

1. 今詔久事卒尔有依天諸臣等議天白壁王波諸王乃中尔年齒毛長奈利又先帝乃功毛在故而太子止定天 奏波  
奏流麻尔麻定給布止勅久止宣。

1. ima noritamapaku koto nipaka ni aru ni yori te omi-tati pakari te sirakabye no opo-kimi pa opo-kimi-tati no  
naka ni yopapi mo ko no kami nari mata saki no mikadwo no mi-isawo mo aru yuwe ni pitugi no mi-kwo to  
sadame te mawoseba mawos-eru manima sadame-tamapu to noritamapaku to noritamapu .

### Senmyō 48. Hōki 1 10th Month (770), Emperor Kōnin

1. 天皇詔旨勅命乎 親王諸王諸臣百官人等 天下公民 衆聞食宣。
2. 掛母恐伎奈良宮御宇倭根子天皇去八月尔此食国天下之業乎拙劣朕尔被賜而仕奉止負賜授賜伎止勅天  
皇詔旨乎頂尔受被賜恐美受被賜懼進母不知尔退不知尔恐美坐久止勅命乎 衆聞宣。
3. 然此乃天日嗣高御座之業者天坐神地坐祇乃相宇豆奈比奉相扶奉事尔依豆志此座者平安御坐豆天下者  
所知物尔在良之止奈母所念行湏。
4. 又皇坐而天下治賜君者賢臣能人乎得而志天下乎波平安治物尔在良志止奈母聞看行湏。
5. 故是以大命坐勅久朕雖拙弱親王始而王臣等乃相穴奈比奉相扶奉事尔依而志此之負賜授賜食国天下  
之政者平安仕奉倍之止奈母所念行湏。
6. 故是以衆淨明心正直言以而食国政奏比天下公民乎惠治倍之止奈母所念行湏止勅天皇命衆聞宣。
7. 辭別詔今年八月五日肥後国葦北郡人日奉部広主壳献白龜。
8. 又同月十七日同国益城郡人山稻主献白龜。
9. 此則並合大瑞。
10. 故天地貺大瑞者受被賜歡受被賜可貴物尔在。
11. 是以改神護景雲四年為宝龜元年。
12. 又仕奉人等中尔志何仕奉状随豆一二人等冠位上賜比治賜布。
13. 又大赦天下。
14. 又天下六位已下有位人等給位一階。
15. 大神宮始豆諸社之祢宜等給位一階。
16. 又僧綱始豆諸寺師位僧尼等尔御物布施賜布。
17. 又高年人等養賜。
18. 又困乏人等惠賜布。
19. 又孝義有人等其事免賜。
20. 又今年天下田租免賜久止宣天皇勅衆聞宣。

1. sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto wo mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati

tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. kakemaku *mo* kasikwo<sub>ki</sub> nara no miya *ni* ame no sita sirasi-myesisi yamato nekwo sumyeramikoto no inisi padukwi *ni* ko no wosukuni ame no sita no waza *wo* tutana-ku wodinaki ware *ni* tamaparite tukapemature *to* opose-tamapi saduketamapi<sub>ki</sub> *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* itadaki *ni* uketamapari kasikwo<sub>mi</sub> uketamapariwodi susumi *mo* sira-*ni* sirizoki *mo* sira-*ni* kasikwo<sub>mi</sub>masaku *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

3. sikaru ni ko *no* ama tu pitugi takamikura no waza pa ame ni masu kamwi kuni ni masu kamwi *no* api-*udu*<sub>napi</sub>-maturi api-tasukematuru koto *ni* yori<sub>te</sub> *si* ko no kurawi ni pa tapirake-ku yasurake-ku opo-masimasi<sub>te</sub> ame no sita pa sirasi-myesu mono *ni* aru *rasi to namo* omoposi-mye<sub>su</sub> .

4. mata sumyera to imasite ame no sita wosame-tamapu kimi pa sakasiki omi no yoki pito *wo* ete-*si* ame no sita *woba* tapirake-ku yasurake-ku wosamuru mono *ni* aru *rasi to namo* kikosi-mye<sub>su</sub> .

5. kare koko wo motite opo-mikoto ni imase noritamapa<sub>ku</sub> ware pa tutana-ku wodina-ku aredomo mi-kwo-tati wo pazimete opo-kimi-tati omi-tati *no* api-ana<sub>napi</sub>-maturi api-tasuke-matura-*mu* koto *ni* yorite *si* ko no opose-tamapi saduke-tamapu wosukuni ni ame no sita no maturigoto pa tapirake-ku yasurake-ku tukapematuru *be-si to namo* omoposi-mye<sub>su</sub> .

6. kare koko wo motite moromoro kiywo-ku akaki kokoro tadasi-ku napoki koto wo motite wosukuni no maturigoto mawosi-tama<sub>pi</sub> ame no sita no opo-mitakara *wo* utukusibwiwosamu *be-si to namo* omoposi-mye<sub>su</sub> *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

7. kotowakite noritamapaku kotosi no padukwi no itu-ka no pi pi no miti no siri no kuni no asikita no kopori no pito pimaturibe no pironusimye sirwoki kame wo tatematuriki .

8. mata oyazi tukwi no towo-ka amari nanu-ka no pi oyazi kuni no masakwi no kopori no pito yama no inanusi sirwoki kame wo tatematuriki .

9. ko pa sunapati narabi ni daizuwi ni kanapyeri .

10. kare ametuti no tamap-yeru opoki sirusi pa uketamapari yorokobwiuketamapari taputwobu be-ki mono *ni* ari .

11. koko wo motite zingokeiun no yotose wo aratamete pouki no pazime no tosi to su .

12. mata tukapematuru pito-domo no naka *ni* sika tukapematuru sama ni sitagapi<sub>ie</sub> pito-ri puta-ri-domo kagapurikurawi age-tama<sub>pi</sub> wosametama<sub>pu</sub> .

13. mata ame no sita piro-ku tumi yurusitamapu .

14. mata ame no sita no mu-tu no kurawi ywori simo tu kata no kurawi aru pito-domo ni kurawi pitosina tamapu .

15. opo-mikamwi no miya wo pazime<sub>te</sub> yasiroyasiro no *negwi*-domo ni kurawi pitosina tamapu .

16. mata popusi no tukasa wo pazime<sub>te</sub> teradera *no* si no kurawi no popusi ama-domo *ni* opo-mimono podokositama<sub>pu</sub> .

17. mata tosi takaki pito-domo yasinapitamapu .

18. mata madusiki pito-domo utukusibwitama<sub>pu</sub> .

19. mata keugi aru pito-domo so no koto yurusitamapu .

20. mata kotosi ame no sita no tadikara yurusitamapaku to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 49. Hōki 1 11th Month (770), Emperor Kōnin

1. 現神大八州所知倭根子天皇詔旨止宣詔旨乎親王王臣百官人等 天下公民 衆聞食宣。

2. 朕以劣弱身承鴻業<sub>且</sub>恐利畏進<sub>毛</sub>不知<sub>尔</sub>退<sub>毛</sub>不知<sub>尔</sub>所念<sub>波</sub>貴久慶<sub>伎</sub>御命自独能味夜<sub>受給</sub>武止<sub>所念</sub>且奈<sub>毛</sub>法能<sub>麻</sub>  
尔麻<sub>尔</sub>追皇掛恐御春日宮皇子 奉称天皇又兄弟姊妹諸王子等悉作親王<sub>且</sub>冠位上給治給。

3. 又以井上内親王定皇后止宣天皇御命衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu yamto nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto wo mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. ware tutana-ku wodinaki mwi ni ama tu pitugi wo uketamapari<sub>te</sub> kasikwoma<sub>ri</sub> odisusumi mo sira-<sub>ni</sub> sirizoku mo sira-<sub>ni</sub> omopo-seba taputwo-ku yorokobosiki opo-mikoto wo midukara pito-ri <sub>nomwi ya</sub> uke-tamapara-<sub>mu</sub> to omoposi<sub>te</sub> <sub>namo</sub> nori no manima-<sub>ni</sub> kakemaku mo kasikwoki kasuga no miya ni masimasisi mi-kwo wo opite sumyera to si sumyeramikoto to mawosi mata ani oto ane imo moromoro no opo-kimi-tati wo koto-goto-ku mi-kwo to nasi<sub>te</sub> kagapurikurawi age-tamapi wosametamapu .

3. mata wi no pe no pimiyemikwo wo opo-kisaki to sadame-tamapu to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 50. Hōki 2 1st Month (771), Emperor Kōnin

1. 明神御八州養德根子天皇 詔旨勅命乎 親王諸王諸臣百官人等 天下公民 衆聞宣。

2. 随法<sub>尔</sub>皇后御子他戶親王立為皇太子。

3. 故此状悟<sub>且</sub>百官人等仕奉詔天皇御命諸聞食止宣。

4. 故是以大赦天下罪人。

5. 又一二人等冠位上賜治賜。

6. 又官人等大御手物賜。

7. 高年窮乏孝義人等養給治賜<sub>牟</sub>止勅天皇命乎衆聞宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-myesu yamto nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto wo mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

2. nori no manima-<sub>ni</sub> opo-kisaki no mi-kwo wosabe no mi-kwo wo tatete pitugi no mi-kwo to sidamapu .

3. kare kaku no sama satori<sub>te</sub> tukasadukasa no pito-domo tukapemature to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

4. kare koko wo motite ame no sita no tumibito piro-ku tumi yurusitamapu .
5. mata pito-ri puta-ri-domo kagapurikurawi age-tamapi wosametamapu .
6. mata tukasabito-domo ni opo-mite tu mono tamapu .
7. tosi takaki pito madusiki pito keugi aru pito-domo yasinapi-tamapi wosametamapamu to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 51. Hōki 2 2nd Month (771), Emperor Kōnin

1. 藤原左大臣尔詔大命乎宣。
2. 大命坐詔久大臣明日者参出来仕牟止待比賜間尔休息安麻利豆参出未湏事波無之帝天皇朝乎置而罷退止聞看而於母富佐久於与豆礼加母多波許止乎加母云。
3. 信尔之有者仕奉之太政官之政乎波誰任之加母罷伊麻湏孰授加母罷伊麻湏。
4. 恨加母悲加母。
5. 朕大臣誰尔加母我語比佐氣牟孰尔加母我問比佐氣牟止悔弥惜弥痛弥酸弥大御泣哭之坐止詔大命乎宣。
6. 悔加母惜加母。
7. 自今日者大臣之奏之政者不聞看夜成牟。
8. 自明日者大臣之仕奉儀者不看行夜成牟。
9. 日月累往麻尔麻尔悲事乃未之弥可起加母。
10. 歲時積往麻尔麻尔佐夫之岐事乃未之弥可益加母。
11. 朕大臣春秋麗色乎波誰俱加母見行弄賜牟。
12. 山川淨所者孰俱加母見行阿加良閉賜牟止歎賜比憂賜比大坐坐止詔大命乎宣。
13. 美麻之大臣乃万政惣以無怠緩事無曲傾事久王臣等乎母彼此別心无普平奏比公民之上乎母広厚慈而奏事。
14. 此耳不在天皇朝乎暫之間母罷出而 休息安母布事无食国之政乃平善可在状 天下公民之息安麻流倍伎事乎旦夕夜日不云 思議奏比仕奉者欵美明美意大比之美多能母志美思保之ツツ大坐坐間尔忽朕朝乎離而罷止富良之奴礼婆言牟須部母無為牟湏倍母不知尔悔備賜比和備賜比大坐坐止詔大命乎宣。
15. 又事別詔久仕奉志事広美厚美弥麻之大臣之家内子等乎母波布理不賜失不賜慈賜波牟起賜波牟温賜波牟省賜波牟。
16. 美麻之大臣乃罷道母宇之呂輕久心母意太比尔念而平久幸久罷止富良湏倍之止詔大命乎宣。

1. pudipara no pidari no opo-mapye tu kimi ni noritamapu opo-mikoto wo noritamapu .
2. opo-mikoto ni imase noritamapaku opo-mapye tu kimi asu pa mawi-de-ki-tukape-mu to matapi-tamapu apida ni yasumarite mawide<sup>masu</sup> koto pa na-ku site sumyera ga mikadwo wo okite makari-imasu to kikosi-myesite omopo-saku oyodure kamo tapakoto wo kamo ipu .

3. makoto *ni si* araba tukapematurisi opo-maturigoto no tukasa no maturigoto *woba tare ni yosasi kamo* makari *imasu* .
4. tare ni saduke *kamo* makari *imasu* .
5. uramyesi *kamo* kanasi *kamo* .
6. wa ga opo-mapye tu kimi tare *ni kamo* wa ga katarapi-*sake-mu* tare *ni kamo* wa ga two-*pi-sake-mu* to kuyasimi atarasi *mi itami* kanasi *mi* opo-minenaka *si-masu* to noritamapu opo-mikoto *wo* noritamapu .
7. kuyasi *kamo* atarasi *kamo* .
8. kyepu ywori pa opo-mapye tu kimi no mawosisi maturigoto pa kiko-si-myesa-zu *ya naramu* .
9. asu ywori pa opo-mapye tu kimi no tukapematurisi sugata pa misonapasa-zu *ya naramu* .
10. pitukwi kasanariyuku *manima-ni* kanasiki koto *nomwi si* iyoyo okoru be-ki *kamo* .
11. tosi tumoriyuku *manima-ni* sabusiki koto *nomwi si* iyoyo masaru be-ki *kamo* .
12. wa ga opo-mapye tu kimi paruaki no urupasiki iro *woba tare to tomo ni kamo* misonapasimoteaswobitamapa *amu* .
13. yamakapa no kiywoki tokoro ba tare to tomo ni *kamo* misonapasi-*akarape-tamapa-mu* to nageki-tamapi urepe-tamapi opo-masimasu to noritamapu opo-mikoto *wo* noritamapu .
14. *mimasi* opo-mapye tu kimi *no* yorodu no maturigoto pusanemotite okotariyurupu koto na-ku magekatabukuru koto na-*ku* opo-kimi-tati omi-tati *wo mo* karekore waku kokoro na-ku amane-ku tapirake-ku mawosapi opo-mitakara no upe *wo mo* piro-ku atu-ku utukusibwite mawosapisi koto .
15. kore nomwi ni ara-zu sumyera ga mikadwo *wo* simaraku no ma *mo* makariidete yasu *mopu* koto na-ku wosukuni no maturigoto *no* nagusi-ku aru be-ki sama ame no sita no opo-mitakara no yasumaru *be-ki* koto *wo* asayupu yworupiru to ipa-zu omopipakarimawosi-tamapi tukape-matureba iswosimi akirake *mi odapisimi tanomosimi* omopositutu opo-masimasu apida ni tatimati ni wa ga mikadwo *wo* sakarite makari-*topora-si-nureba* ipa-*mu* sube *mo* na-ku se-*mu* sube *mo* sira-*ni* kuyasibwi-tamapi wabwi-tamapi opo-masimasu to noritamapu opo-mikoto *wo* noritamapu .
16. mata kotowakite noritamapaku tukapematurisi koto piromi atu *mi mimasi* opo-mapye tu kimi no ipye no uti no kwo-domo *wo mo* papuri-tamapa-zu usinapi-tamapa-zu utukusibwi-tamapa-*mu* okosi-tamapa-*mu* tadune-tamapa-*mu* kapyerimitamapamu .
17. *mimasi* opo-mapye tu kimi *no* makaridi *mo usiro* karo-*ku* kokoro *mo odapi ni* omopite tapirake-*ku* saki-*ku* makari-*toporasu* *be-si* to noritamapu opo-mikoto *wo* noritamapu .

### Senmyō 52. Hōki 2 2nd Month (771), Emperor Kōnin

1. 大命坐詔久美麻志大臣乃仕奉来状波不今耳挂母畏近江大津宮御宇天皇御世尔八大臣之曾祖藤原朝臣内大臣明浄心以天皇朝乎助奉仕奉岐。
2. 藤原宮御宇天皇御世尔八祖父太政大臣又明浄心以天皇朝乎助奉仕奉岐。
3. 今大臣者鈍朕乎扶奉仕奉麻之都。

4. 賢臣等乃累世而仕奉麻佐部流事乎奈母加多自氣奈美伊蘇志美思坐湏。
5. 故是以祖等乃仕奉之次仁母有又朕大臣乃仕奉状母勞美重美太政大臣之位尔上賜比授賜時尔固辞申而不受賜成尔岐。
6. 然後母將賜止思富之坐之奈何良太政大臣之位尔上賜比治賜久止詔大命乎宣。

1. opo-mikoto ni imase noritamapa<sup>ku</sup> *mimasi* opo-mapye tu kimi *no* tukapematurikosi sama *pa* ima nomwi nara-zu kakemaku *mo* kasikwoki apumi no opo-tu no miya ni ame no sita sirasi-myesisi sumyera ga mi-yo *ni pa* opo-mapye tu kimi no opo-opodi pudipara no asomi no uti no opo-omi aka-ku kiywoki kokoro wo moti<sup>te</sup> sumyera ga mikadwo *wo* tasuke-maturi tukapematuriki .

2. pudipara no miya ni ame no sita sirasi-myesisi sumyera ga mi-yo *ni pa* opo-di opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi mata aka-ku kiywoki kokoro wo motite sumyera ga mikadwo *wo* tasuke-maturi tukapematuriki .

3. ima opo-mapye tu kimi *pa* wodinaki ware *wo* tasuke-maturi tukapematurimasitu .

4. sakasiki omi-tati *no* yo wo kasanete tukape-maturi-masap-yeru koto *wo namo katazikenami iswosimi omoposi-masu* .

5. kare koko wo motite oya-tati *no* tukapematurisi tugite *ni mo* ari mata wa ga opo-mapye tu kimi *no* tukapematuru sama *mo* itapasi<sup>mi</sup> ikasi<sup>mi</sup> opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi no kurawi *ni* age-tamapi saduke-tamapu toki *ni* kata-ku inabwimawosite uke-tamapara-zu nari<sup>ni-ki</sup> .

6. sikaru noti *mo* tamapa-mu *to* omoposi-masi-nagara opo-maturigoto no opo-mapye tu kimi no kurawi *ni* age-tamapi wosametamapa<sup>ku</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* noritamapu .

### Senmyō 53. Hōki 3 3rd Month (772), Emperor Kōnin

1. 天皇御命良麻止宣御命乎 百官人等天下百姓衆聞食倍止宣。
2. 今裳咋足嶋謀反事自首之申世利。
3. 勘問尔 申事波 度年經月尔計利。
4. 法勘流尔 足嶋毛罪在倍之。
5. 然度年經月豆毛 臣奈何良 自首之申良久乎勸賜比 冠位上賜比治賜波久止宣天皇御命乎衆聞食倍止宣。
6. 辞別宣久謀反事尔預豆隱而申佐奴奴等粟田広上安都堅石女波随法斬乃罪尔行賜倍之。
7. 然思保湏大御心坐尔依而免賜比奈太每賜比豆遠流罪尔治賜波久止宣天皇御命乎衆聞食倍止宣。

1. sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitama<sup>pe</sup> *to* noritamapu .

2. ima mokupi no tarusima mupon no koto midukara arapa<sup>si</sup>mawo<sup>seri</sup> .

3. kamugapetwopu *ni* mawosu koto *pa* tosi wo watari tukwi wo pe<sup>ni-kyeri</sup> .

4. nori wo kamugapuru *ni* tarusima *mo* tumi aru *besi* .

5. sikaredomo tosi wo watari tukwi wo pe<sup>te</sup> *mo* yatukwo-nagara midukara arapa<sup>si</sup>mawose<sup>raku</sup> *wo* susume-tamapi



kagapurikurawi age-tama<sup>api</sup> wosametama<sup>paku</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto <sup>wo</sup> moromoro kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .

6. kotowakite noritamapa<sup>ku</sup> mupon no koto <sup>ni</sup> adukari<sup>te</sup> kakusite mawo<sup>sa-nu</sup> yatukwo-domo apata no pirope ato no katasipamy<sup>e</sup> <sup>pa</sup> nori no manima-ni zan <sup>no</sup> tumi <sup>ni</sup> okonapi-tamapu <sup>besi</sup> .

7. sikaredomo omo<sup>posu</sup> opo-mikokoro imasu <sup>ni</sup> yorite yurusi-tama<sup>api</sup> *nadametama<sup>pite</sup>* topo-ku nagasu tumi <sup>ni</sup> wosametama<sup>paku</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto <sup>wo</sup> moromoro kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .

### Senmyō 54. Hōki 3 5th Month (772), Emperor Kōnin

1. 天皇御命良麻止宣御命乎百官人等天下百姓衆聞食倍止宣。
2. 今皇太子止定賜部流他戸王其母井上内親王乃魘魅大逆之事一二遍能味仁不在遍麻年久発覺奴。
3. 其高御座天之日嗣座波非吾一人之私座止奈毛所思行湏。
4. 故是以天之日嗣止定賜比儲賜部流皇太子位仁謀反大逆人之子乎治賜部例婆卿等百官人等天下百姓能念良麻久毛恥志賀多自氣奈志。
5. 加以後世乃平久安長久全久可在伎政仁毛不在止神奈賀良母所念行湏仁依而奈母他戸王乎皇太子之位停賜比却賜布止宣天皇御命乎衆聞食倍止宣。

1. sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> to noritamapu opo-mikoto <sup>wo</sup> tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .

2. ima pitugi no mi-kwo <sup>to</sup> sadame-tama<sup>p-yeru</sup> wosabe no opo-kimi so no papa wi nope no pimye mi-kwo <sup>no</sup> enmidaigyaku no koto pitotabi puta-tabi <sup>nomwi ni</sup> ara-zu tabi<sup>maneku</sup> arapare<sup>nu</sup> .

3. sore takamikura ame no pitugi no kurawi <sup>pa</sup> ware pito-ri no watakusi no kurawi ni ara-zu <sup>to namo</sup> omoposi-mye<sup>su</sup> .

4. kare koko wo motite ama no pitugi <sup>to</sup> sadame-tama<sup>api</sup> make-tama<sup>p-yeru</sup> pitugi no mi-kwo no kurawi <sup>ni</sup> mupondaigyaku no pito no kwo <sup>wo</sup> wosame-tama<sup>p-yereba</sup> mapye tu kimi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara <sup>no</sup> omopye<sup>ra-maku mo</sup> padukasi *katazikenasi* .

5. sika nomwi ni ara-zu noti no yo <sup>no</sup> tapirake-ku yasurake-ku naga-ku mata<sup>ku</sup> aru be-ki maturigoto <sup>ni mo</sup> ara-zu <sup>to</sup> kamu-nagara <sup>mo</sup> omoposi-mye<sup>su</sup> <sup>ni</sup> yorite <sup>namo</sup> wosabe no opo-kimi <sup>wo</sup> pitugi no mi-kwo no kurawi todome-tama<sup>api</sup> sirizoke-tama<sup>pu</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto <sup>wo</sup> moromoro kikitama<sup>pe</sup> to noritamapu .

### Senmyō 55. Hōki 4 1st Month (773), Emperor Kōnin

1. 明神大八洲所知湏和根子天皇詔旨勅命乎親王諸王諸臣百官人等天下公民衆聞食止宣。
2. 随法尔可有伎政止志互山部親王立而皇太子止定賜布。
3. 故此之状悟天百官人等仕奉礼止詔天皇勅命乎衆聞食宣。
4. 大赦天下。

5. 但謀殺殺訖私鑄錢強竊二盜，及常赦所不免者，並不在赦限。
6. 又一二人等仁冠位上賜高年窮乏孝義人等養給<sub>牟止</sub>勅天皇命<sub>乎</sub>衆聞宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasima sirasi-mye<sub>su</sub> yamato nekwo sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto <sub>wo</sub> mi-kwo-tati oo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo <sub>to</sub> noritamapu .
2. nori no manima-<sub>ni</sub> aru be-<sub>ki</sub> maturigoto <sub>to site</sub> yamabye no mi-kwo wo tatete pitugi no mi-kwo <sub>to</sub> sadametamapu .
3. kare kaku no sama satori<sub>te</sub> tukasadukasa no pito-domo tukapematu<sub>re</sub> <sub>to</sub> noritamapu sumyera ga opo-mikoto <sub>wo</sub> moromoro kikitamapeyo <sub>to</sub> noritamapu .
4. [KANBUN\_TEXT] mata pito-ri puta-ri-domo <sub>ni</sub> kagapurikurawi age-tamapi tosi takaki pito madusiki pito keugi aru pito-domo yasinapi-tamapa-<sub>mu</sub> <sub>to</sub> noritamapu sumyera ga opo-mikoto <sub>wo</sub> moromoro kikitamapeyo <sub>to</sub> noritamapu .

### Senmyō 56. Hōki 7 4th Month (776), Emperor Kōnin

1. 天皇 我大命良麻等遣唐国使人尔詔大命乎聞食止宣。
2. 今詔佐伯今毛人宿祢大伴宿祢益立二人今汝等二人乎遣唐国者今始<sub>互</sub>遣物<sub>尔波不在本与利</sub>自朝使其国<sub>尔遣之其国与利</sub>進渡<sub>祁里</sub>。
3. 依此<sub>互</sub>使次止遣物<sub>會</sub>。
4. 悟此意<sub>互</sub>其人等乃和美安美<sub>應為久</sub>相言<sub>部</sub>。
5. 驚<sub>呂</sub>驚<sub>呂</sub>之岐事行<sub>奈世會</sub>。
6. 亦所遣使人判官已下死罪已下有犯者順罪<sub>互</sub>行止之<sub>互</sub>節刀給<sub>久止</sub>詔大命乎聞食止宣。

1. sumyera <sub>ga</sub> opo-mikoto<sub>rama</sub> <sub>to</sub> morokwosi ni tukapasu tukapi <sub>ni</sub> noritamapu opo-mikoto <sub>wo</sub> kikitamapeyo <sub>to</sub> noritamapu .
2. ima noritamapaku sapeki no ima emisi no sukune opo-tomo no sukune masu tatu puta-ri ima imasi-tati puta-ri <sub>wo</sub> morokwosi ni tukapasu pa ima pazime<sub>te</sub> tukapasu mono <sub>ni pa</sub> ara-zu moto <sub>ywori</sub> mikadwo ywori tukapi ka no kuni <sub>ni</sub> tukapa<sub>si</sub> ka no kuni <sub>yori</sub> madasiwatasi<sub>kyeri</sub> .
3. kore ni yori<sub>te</sub> tukapi no tugite <sub>to</sub> tukapasu mono so .
4. ko no kokoro wo satori<sub>te</sub> ka no pito-domo <sub>no</sub> nikwo<sub>mi</sub> yasumi su be-<sub>ku</sub> api-<sub>i</sub>pye .
5. odo<sub>ro</sub>odo<sub>rosiki</sub> kotowaza <sub>na-seso</sub> .
6. mata tukapasu tukapi no maturigotopito ywori simo tu kata korosu tumi ywori simo woku koto araba tumi ni sitagapi<sub>te</sub> okonape <sub>to site</sub> sirusi no tati tamapa<sub>ku</sub> <sub>to</sub> noritamapu opo-mikoto <sub>wo</sub> kikitamapeyo <sub>to</sub> noritamapu .

### Senmyō 57. Hōki 8 4th Month (777), Emperor Kōnin

1. 現神止大八洲国所知天皇大命良麻止詔大命乎聞食止宣。
2. 遠天皇御世々々年緒不落間牟事無久仕奉来流業止奈毛所念行湏。
3. 又天津日嗣受賜流礼事乎左聞歡奉出礼波辱奈美歡之美奈毛所聞行湏。
4. 故是以今毛今毛遠長久平久惠賜比安賜牟止彼国乃王尔波語部止詔天皇大命乎聞食止宣。

1. aki tu mi-kamwi to opo-yasimakuni sirasi-mye<sup>su</sup> sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> to noritamapu opo-mikoto wo kikitamapeyo to noritamapu .

2. toposumyeroki no miyomiyo tosi no wo oti-zu apida-mu koto na-ku tukapematurikuru waza to namo omoposi-mye<sup>su</sup> .

3. mata ama tu pitugi uke-tamapar-eru koto wo sape yorokobwitatemadase<sup>reba</sup> katazike<sup>namo</sup> yorokobo<sup>simi namo</sup> kikosi-mye<sup>su</sup> .

4. kare koko wo motite ima mo ima mo topo-naga-ku tapirake-ku utukusibwi-tama<sup>pi</sup> yasume-tamapa-mu to ka no kuni no konikisi ni pa katarap<sup>ye</sup> to noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 58. Ten'ō 1 2nd Month (781), Emperor Kōnin

1. 天皇大命良麻止能登内親王尔告与止詔大命乎宣。
2. 此月頃間身勞湏止聞食豆伊都之可病止豆參入豆朕心毛慰米麻佐牟止今日加有牟明日加有牟止所念食都々待比賜間尔安加良米佐湏如事久於与豆礼加毛年毛高久成多流朕乎置豆罷麻之奴止聞食豆奈毛驚賜比悔備賜比大坐湏。
3. 如此在牟止知末世婆心置豆毛談比賜比相見豆末之物乎。悔加毛哀加毛云部不知毛之在加毛。
4. 朕波汝乃志乎波暫久乃間毛忘得末之自美奈毛悲備賜比之乃比賜比大御泣哭川大坐麻湏。
5. 然毛治賜牟止所念之位止奈毛一品贈賜不。
6. 子等乎婆二世王尔上賜比治賜不。
7. 勞久奈思麻之曾。
8. 罷麻佐牟道波平幸久都々牟事無久宇志呂毛輕久安久通良世止告与止詔天皇大命乎宣。

1. sumyera ga opo-mikoto<sup>rama</sup> to noto no pimye mi-kwo ni tuge<sup>yo</sup> to nori tamapu opo-mikoto wo noritamapu .

2. ko no tukwigo no apida mwi tukara<sup>su</sup> to kikosi-myesite itu<sup>si</sup> ka yamapiyamite mawirite wa ga kokoro mo nagusame-masa-mu to kyepu ka ara-mu asu ka ara-mu to omoposi-myesitutu matapi-tamapu apida ni akarame<sup>sasu</sup> koto no goto-ku oyodure kamo tosi mo taka-ku nari-taru ware wo okite makarimasi<sup>nu</sup> to kikosi-myesite namo odoroki-tama<sup>pi</sup> kuyasi<sup>bwi-tama</sup>pi opo-masimasu .

3. kaku ara-mu to sira-maseba kokoro okite mo katarapi-tama<sup>pi</sup> api-mi-te-masi mono wo . kuyasi kamo kanasi kamo ipa-mu subye sira-ni mo si aru kamo .

4. ware pa mimasi no kokorozasi woba simaraku no ma mo wasureu masizi-mi namo kanasi<sup>bwi-tama</sup>pi sinopi-tama<sup>pi</sup> opo-minenakasi<sup>tutu</sup> opo-masimasu .

5. sikaru *mo* wosame-tamapa-*mu* *to* omopo<sup>si-si</sup> kurawi *to* *namo* pito-tu no sina okuritama<sup>pu</sup> .
6. kwo-domo *woba* puta-tugi no opo-kimi *ni* age-tama<sup>pi</sup> wosametama<sup>pu</sup> .
7. itapasi-*ku* *na* omopi-*masi* *so* .
8. makari-*masa*-*mu* miti *pa* tapirake-*ku* saki-*ku* *tutumu* koto na-*ku* *usiro* *mo* karo-*ku* yasurake-*ku* topo<sup>rase</sup> *to* tuge<sup>yo</sup> *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* noritamapu .

### Senmyō 59. Ten'ō 1 4th Month (781), Emperor Kōnin

1. 天皇我御命良麻等詔大命乎親王等王等臣等百官乃人等天下公民衆聞食止宣。
2. 朕以寡薄宝位乎受賜且年久重奴。
3. 而尔嘉政頻闕且天下不得治成。
4. 加以元來風病尔苦都身体不安。
5. 復年毛弥高成尔且餘命不幾。
6. 今所念久此位波避天暫間毛御体欲養止奈毛所念湏。
7. 故是以皇太子止定賜留山部親王尔天下政波授賜布。
8. 古人有言知子者親止云止奈毛聞食。
9. 此王波弱時余利朝夕止朕尔從天至今麻天怠事無久仕奉乎見波仁孝厚王尔在止奈毛神奈我良所知食。
10. 其仁孝者百行之基奈利。
11. 曾毛曾毛百足之虫乃至死不顛事波輔乎多美止奈毛聞食。
12. 衆諸如此乃状悟且清直心乎毛知此王乎輔導天天下百姓乎可令撫育止宣。
13. 又詔久如此時尔当都々人々不好謀乎懷且天下乎毛乱已我氏門乎毛滅人等麻祢久在。
14. 若如此有牟人乎婆己我教化訓直且各々己我祖乃門不滅弥高尔仕奉將繼止思慎天清直伎心乎持且仕奉倍之止奈毛所念湏。
15. 天高止毛聽卑物曾止詔天皇我御命乎衆諸聞食止宣。

1. sumyera *ga* opo-mikoto<sup>rama</sup> *to* noritamapu opo-mikoto *wo* mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa *no* pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitama<sup>peyo</sup> *to* noritamapu .
2. ware tutana-*ku* wodina-*ku* site ama tu pitugi *wo* uketama<sup>pari</sup> *te* tosi pisasi-*ku* kasanari<sup>nu</sup> .
3. sikaru *ni* yoki maturigoto siki ni kake<sup>te</sup> ame no sita e-wosame-zu narinu .
4. sika nomwi ni ara-zu moto ywori kaze no yamapi *ni* kurusimi<sup>tutu</sup> opo-mimwi yasu-kara-zu .
5. mata tosi *mo* iya taka-*ku* nari-*nite* nokori no inoti ikubaku *mo* arazu .
6. ima omopo-*saku* ko no kurawi *pa* sari<sup>te</sup> simaraku no ma *mo* opo-mimwi yasinapa-*mu* *to* *namo* omopo<sup>su</sup> .

7. kare koko wo motite pitugi no mi-kwo *to* sadame-tamap-ye<sub>ru</sub> yamabye no mi-kwo *ni* ame no sita no maturigoto *pa* saduketama<sub>pu</sub> .
8. inisipe no pito *ni* ip-yeru koto ari kwo wo siru pa oya *to* ip-yeri *to* namo kikosi-myesu .
9. ko no opo-kimi pa wakaki toki *yor*i asitayupubye *to* ware *ni* sitagapi<sub>te</sub> ima ni itaru *made* okotaru koto na-ku tukapematuru *wo* mire<sub>ba</sub> ninkeu atuki opo-kimi *ni* ari *to* namo kamu-nagara sirasi-myesu .
10. sore ninkeu pa pyakugyau no moto *nari* .
11. *somo,somo* pyakusoku no musu *no* sinuru ni itarite mo kutu-kapyera-nu koto *pa* tasuke *wo* opo<sub>mi</sub> *to* namo kikosi-myesu .
12. moromoro kaku *no* sama satori<sub>te</sub> kiywo-ku napoki kokoro *wo* moti ko no opo-kimi *wo* tasukemitibiki<sub>te</sub> ame no sita no opo-mitakara *wo* nade-yasinapa-simu be-si *to* noritamapu .
13. mata noritamapa<sub>ku</sub> kaku no toki *ni* atari<sub>tutu</sub> pitobito yokara-nu pakarikoto *wo* omopi<sub>te</sub> ame no sita *wo* mo midari ono *ga* udikadwo *wo* mo porobosu pito-domo *maneku* ari .
14. mosi kaku ara-*mu* pito *woba* ono *ga* wosipeomobuke wosipenaposi<sub>te</sub> ono mo ono mo ono *ga* oya *no* kadwo porobosa-zu iya taka *ni* tukape-maturi tuga-*mu* *to* omopitutusimi<sub>te</sub> kiywo-ku napoki kokoro *wo* moti<sub>te</sub> tukapematuru *be-si* *to* namo omoposi-mye<sub>su</sub> .
15. ame taka-kye<sub>domo</sub> pikiki ni kiku mono *so* *to* noritamapu sumyera *ga* opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 60. Ten'ō 1 4th Month (781), Emperor Kanmu

1. 天皇詔旨勅命乎親王諸王諸臣百官人等天下公民衆聞食止宣。
2. 随法尔可有伎政止志互早良親王立而皇太子止定賜布。
3. 故此之状悟天百官人等仕奉礼止詔天皇勅旨乎衆聞食宣。

1. sumyera ga opo-mikotorama to noritamapu opo-mikoto *wo* mi-kwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .
2. nori no manima *ni* aru be-*ki* maturigoto *to* site sawara no mi-kwo wo tatete pitugi no mi-kwo *to* sadametama<sub>pu</sub> .
3. kare kaku no sama satorite tukasadukasa no pito-domo tukapematu<sub>re</sub> *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

### Senmyō 61. Ten'ō 1 4th Month (781), Emperor Kanmu

1. 明神止大八洲所知天皇詔旨良麻止宣勅親王諸王諸百官人等天下公民衆聞食宣。
2. 挂畏現神坐倭根子天皇我皇此天日嗣高座之業乎掛畏近江大津乃宮尔御宇之天皇乃初賜比定賜部流法随尔被賜互仕奉止仰賜比授賜開婆頂尔受賜利恐美受賜利懼進母不知尔退母不知尔恐美坐久止宣天皇勅衆聞食宣。

3. 然皇坐<sub>豆</sub>天下治賜君者 賢人乃能臣乎得<sub>豆</sub>之天下乎婆平久安久治物尔在<sub>良</sub>之止奈母聞行<sub>湏</sub>。
4. 故是以大命坐宣<sub>久</sub>朕雖拙劣親王始<sub>豆</sub>王臣等乃相穴<sub>奈</sub>比奉利相扶奉<sub>牟</sub>事依<sub>豆</sub>之此之仰賜<sub>比</sub>授賜<sub>夫</sub>食国天下之政者乎久安久仕奉<sub>倍</sub>之止奈母所念行。
5. 是以無諂欺之心以忠明之誠天皇朝廷乃立賜<sub>部</sub>流食国天下之政者衆助仕奉<sub>止</sub>宣天皇勅衆聞食宣。
6. 辞別宣<sub>久</sub>朕一人乃末也慶<sub>之岐</sub>貴<sub>岐</sub>御命受賜<sub>牟</sub>。
7. 凡人子乃蒙福<sub>麻</sub>久欲為<sub>流</sub>事波於夜乃多米<sub>尔</sub>止奈母聞行<sub>湏</sub>。
8. 故是以朕親母高野夫人乎称皇太夫人<sub>豆</sub>冠位上奉利治奉<sub>流</sub>。
9. 又仕奉人等中<sub>尔</sub>自何仕奉状隨<sub>豆</sub>一二人等冠位上賜<sub>比</sub>治賜<sub>夫</sub>。
10. 又大神宮乎始<sub>豆</sub>諸社祢宜祝等<sub>尔</sub>給位一階。
11. 又僧綱乎始<sub>豆</sub>諸寺智行人及年八十已上僧尼等<sub>尔</sub>物布施賜<sub>夫</sub>。
12. 又高年窮乏孝義人等治賜養賜<sub>夫</sub>。
13. 又天下今年田租免賜<sub>久</sub>止宣天皇勅衆聞食宣。

1. aki tu mi-kamwi *to* opo-yasima sirasi-myesu sumyera ga opo-mikoto<sub>rama</sub> *to* noritamapu opo-mikoto wo mikwo-tati opo-kimi-tati omi-tati tukasadukasa no pito-domo ame no sita no opo-mitakara moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

2. kakemaku mo kasikwoki aki tu mi-kamwi *to* imasu yamato nekwo sumyera *ga* opo-kimi ko no ama tu pitugi takamikura no waza *wo* kakemaku mo kasikwoki apumi no opo-tu *no* miya *ni* ame no sita sirasi-myesi<sub>si</sub> sumyeramikoto *no* pazime-tama<sub>pi</sub> sadame-tama<sub>p-yeru</sub> nori no manima-*ni* uketamapari<sub>te</sub> tukapemature *to* opose-tama<sub>pi</sub> saduke-tama<sub>peba</sub> itadaki *ni* uketamapa<sub>ri</sub> kasikwo<sub>omi</sub> uketamapa<sub>ri</sub> wodisusumi *mo* sira-*ni* sirizoki *mo* sira-*ni* kasikwo<sub>omi</sub> masaku *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

3. sikaru ni sumyera *to* imasi<sub>te</sub> ame no sita wosame-tamapu kimi pa sakasiki pito *no* yoki omi *wo* e<sub>te</sub> *si* ame no sita *woba* tapirake-*ku* yasurake-*ku* wosamuru mono *ni* aru *rasi* *to* *namo* kikosi-mye<sub>su</sub> .

4. kare koko wo motite opo-mikoto ni imase noritamapa<sub>ku</sub> ware pa tutana-ku wodina-ku aredomo mi-kwo-tati wo pazime<sub>te</sub> opo-kimi-tati omi-tati *no* api-ananapi-matu<sub>ri</sub> api-tasuke-matura-*mu* koto ni yori<sub>te</sub> *si* ko no opose-tama<sub>pi</sub> saduke-tama<sub>pu</sub> wosukuni ame no sita no maturigoto pa tapirake-*ku* yasurake-*ku* tukapematuru *be-si* *to* *namo* omoposi-myesu .

5. koko wo motite peturapiazamuku kokoro na-ku mame ni akaki makoto wo motite sumyera ga mikadwo *no* tate-tama<sub>p-yeru</sub> wosukuni ame no sita no maturigoto pa moromoro tasuketukapemature *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

6. kotowakite noritamapa<sub>ku</sub> ware pito-ri *nomwi* *ya* yorokobo<sub>siki</sub> taputwo<sub>ki</sub> opo-mikoto wo uketamapa<sub>mu</sub> .

7. opoyoso pito no kwo *no* saki<sub>papi</sub> wo kagapura-*maku* pori *suru* koto *pa* oya *no* tame *ni* *to* *namo* kikosi-mye<sub>su</sub> .

8. kare koko wo motite wa ga mi-o<sub>ya</sub> takanwo no opo-tozi *wo* opo-mioya *to* mawosi<sub>te</sub> kagapurikurawi age-matu<sub>ri</sub> wosamematu<sub>ru</sub> .

9. mata tukapematuru pito-domo no naka *ni* *si* *ga* tukapematuru sama ni sitagapi<sub>te</sub> pito-ri puta-ri-domo kagapurikurawi age-tama<sub>pi</sub> wosametama<sub>pu</sub> .

10. mata opo-mikamwi no miya *wo* pazime<sup>te</sup> yasiroyasiro no *negwi* papuri-domo *ni* kurawi pitosina tamapu .
11. mata popusi no tukasa *wo* pazime<sup>te</sup> teradera no tigyau no pito to tosi ya-swodi ywori kamwi tu kata no popusi ama-domo to *ni* mono podokositamapu .
12. mata tosi takaki pito madusiki pito keugi aru pito-domo wosame-tamapi yasinapitamapu .
13. mata ame no sita kotosi no tadikara yurusitamapaku *to* noritamapu sumyera ga opo-mikoto wo moromoro kikitamapeyo to noritamapu .

### Senmyō 62. Enryaku 8 9th Month (789), Emperor Kanmu

1. 陸奥国荒備流蝦夷等乎討治 尔任賜志大將軍正四位下紀古佐美朝臣等 伊任賜之元謀 尔波不合順進入倍支奧地 毛不究尽之豆敗軍費糧豆還参来。
2. 是 乎任法尔問賜比支多米賜倍久在 止母承前尔仕奉祗留事乎所念行 豆奈母不勘賜免賜布。
3. 又鎮守副將軍從五位下池田朝臣真枚外從五位下安倍俊嶋臣墨繩等愚頑畏拙 之豆進退失度軍期乎毛闕怠利。
4. 今法乎檢 尔墨繩者斬刑尔当里真枚者解官取冠 倍久在。
5. 然墨繩者久歷边戍豆仕奉留劳在 尔緣豆奈母斬刑乎波免賜豆官冠 乎乃未取賜比真枚者日上乃湊 之豆溺軍乎扶拯閉留劳尔緣 豆奈母取冠罪波免賜豆官 乎乃未解賜比又有小功人乎波隨其重輕 豆治賜比有小罪人乎波不勘賜免賜久止宣御命乎衆諸聞食止宣。

1. mitinoku no kuni no araw<sup>wiru</sup> emisi-domo *wo* uti-wosame *ni* maketamapi<sup>si</sup> opoki ikusa no kimi opoki yotu no kurawi no simo tu sina *kwi* no *kwosami* no asomi-ra *i* maketamapi<sup>si</sup> pazime no pakarikoto *ni* pa api-sitagapa-zu susumiiru *be-ki* oku no tokoro *mo* kipame-tukusa-zu *site* ikusa wo yaburi kate wo tupiyasi<sup>te</sup> kapyerimawikitu .
2. ko *wo* nori no manima-*ni* twopi-tamapi *kitame*-tamapu *be-ku* are<sup>domo</sup> saki *ni* tukape-maturi-kyeru koto *wo* omoposi-myesi<sup>te</sup> *namo* kamugape-tamapa-zu yurusitamapu .
3. mata tinzyu no suke no ikusa no kimi piroki itu-tu no kurawi no simo tu sina ikeda no asomi mapirato no piroki itu-tu no kurawi no simo tu sina *abye* no sasima no omi suminapa-ra katakuna ni wodina-ku *site* sintaido wo usinapi ikusa no tigiri *wo mo* kakiokotare<sup>ri</sup> .
4. ima nori *wo* kamugapuru *ni* suminapa pa zan no tumi *ni* atari mapira pa tukasa wo toki kagapuri wo toru *be-ku* ari .
5. sikaredomo suminapa pa pisasi-ku penzyu wo pe<sup>te</sup> tukape-matur-eru isawo aru *ni* yori<sup>te</sup> *namo* Zan no tumi *woba* yurusitamapi<sup>te</sup> tukasa kagapuri *wo nomwi* toritamapi .
6. mapira pa pikami no minatwo *ni*site opoporuru ikusa *wo* tasuke-suku<sup>p-eru</sup> isawo *ni* yori<sup>te</sup> *namo* kagapuri wo toru tumi *pa* yurusitamapi<sup>te</sup> tukasa *wo nomwi* tokitamapi .
7. mata isasakeki isawo mo aru pito *woba* so no omoki karoki ni sitagapi<sup>te</sup> wosame-tamapi isasakeki tumi aru pito *woba* kamugape-tamapa-zu yurusitamapaku *to* noritamapu opo-mikoto *wo* moromoro kikitamapeyo *to* noritamapu .

